叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一千法郎的赏金；(a Thousand Francs Reward; And,) 000001

2. 一千法郎的赏金；(a Thousand Francs Reward; And,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一千法郎的赏金；(A Thousand Francs Reward; and,)
第1/2页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔ:rd] .
A **THOUSAND** **FRANCS** **REWARD** **.**
一个 千 法郎 报酬 .

奖励一千法郎。

[baɪ][ei'mi:l][gæ'bɔ:rioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['kendəl] .
Translated **by** **Laura** **E** **.** **Kendall** **.**
翻译 经过 劳拉 E . 肯德尔 .

由劳拉·E·肯德尔翻译。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔ:rd] .
A **THOUSAND** **FRANCS** **REWARD** **.**
一个 千 法郎 报酬 .

奖励一千法郎。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[vi:] .
V **.**
V .

五、

['mɪlətəri] [sketʃiz] .
MILITARY **SKETCHES** **.**
军队 草图 .

军事素描。

[ðə; ði] - .
THE **CANTINIERE** **.**
这 - .

坎蒂尼埃人。

[ðə; ði] ['bɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑːdrən] .
THE **BARBER** **OF** **THE** **SQUADRON** **.**
这 理发师 的 这 中队 .

中队的理发师。

[ðə; ði] - .
THE **VAGUEMESTRE** **.**
这 - .

迷幻之旅。

[ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv] .
THE **ZOUAVE** **.**
这 祖阿夫 .

祖阿夫兵团。

[ðə; ði] [fæn'tæsɪn] , [ɔːr] [fʊt] - ['soʊldʒər] .
THE **FANTASSIN** **,** **OR** **FOOT** **-** **SOLDIER** **.**
这 幻想刺客 , 或者 脚 - 士兵 .

步兵，或称轻步兵。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ;
THE **SOLDIER** **OF** **THE** **LIGHT** **INFANTRY** **;**
这 士兵 的 这 光 步兵 ;

轻步兵的士兵;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔːrd] .
A **THOUSAND** **FRANCS** **REWARD** **.**
一个 千 法郎 报酬 .

奖励一千法郎。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , ['jestərdeɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]
t's **a** **very** **short** **time** **ago** **,** **yesterday** **as** **it** **were** **,** **that** **one** **Sunday** **afternoon**
是的 一个 非常 短的 时间 前 , 昨天 作为 它 是 , 那 一 星期日 下午
[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
about **four** **o'clock** **,**
关于 四 点钟 ,

就在不久前，仿佛就在昨天，那个星期天的下午四点左右，

[ðə; ði] [hoʊl] [kwɑːr'tiːeɪ][diː'ju] [ˌmɛ'reɪ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
the **whole** **Quartier** **du** **Marais** **was** **in** **an** **uproar** **.**
这 所有的 区 杜 玛莱区 曾是 在 一个 骚动 .

整个玛莱区都陷入了混乱。

['ru:mər] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['mɜ:tʃənts] [ɪn][ðə; ði][hju:]['bɔɪ] - [di:] -

Rumor	asserted	that	one	of	the	most	respectable	merchants	in	the	Hue	Boi	-	de	-
谣言	断言	那	一	的	这	最多	可敬	商人	在	这	色调	男孩	-	德	-

[sɪsəl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Sicile	had	disappeared	,
西西里岛	有	消失	,

有传言称，西西里岛最受尊敬的商人之一失踪了。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:d] ['fru:tləs] .

and	all	efforts	to	find	him	continued	fruitless	.
和	全部	努力	到	寻找	他	持续	徒劳无功	.

所有寻找他的努力都无功而返。

[ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

The	strange	event	was	discussed	in	all	the	shops	in	the	neighborhood	;
这	奇怪的	事件	曾是	讨论	在	全部	这	商店	在	这	邻里	;

这件怪事成了附近所有商店的谈资；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gru:ps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fru:t] - ['selər] , ['evri] ['moʊmənt]

there	were	groups	at	the	doors	of	all	the	fruit	-	sellers	,	every	moment
那里	是	团体	在	这	门	的	全部	这	水果	-	卖家	,	每一个	片刻

[sʌm; səm] ['terəfaɪd] ['haʊswaɪf] [ə'raɪvd] ,

some	terrified	housewife	arrived	,
一些	恐惧	家庭主妇	到达的	,

所有水果摊贩的门口都挤满了人，时不时就会有惊恐的家庭主妇赶来。

['brɪŋɪŋ] [freʃ] [pə'tiku:ləz] .

bringing	fresh	particulars	.
带来	新鲜的	细节	.

带来新的细节。

[ðə; ði]['groʊsər][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][hæd; həd][ðə; ði][best][ænd; ənd]['leɪtɪst] [nu:z] , [ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l]

The	grocer	on	the	corner	had	the	best	and	latest	news	,	the	most	reliable
这	杂货商	在	这	角落	有	这	最好的	和	最新的	消息	,	这	最多	可靠的

,

,

,

街角的杂货店老板拥有最好、最新的新闻，也是最可靠的新闻。

[tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [hu:] [lɪvd]

too	,	for	he	received	his	information	from	the	lips	of	the	cook	who	lived
也	,	为了	他	已收到	他的	信息	从	这	嘴唇	的	这	厨师	WHO	居住地

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

而且，他的消息也是从住在这所房子里的厨娘那里听来的。

“ [soʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] , [mə'sjɜ:r]

“	So	,	”	said	he	,	“	yesterday	evening	,	after	dinner	,	our	neighbor	,	Monsieur
“	所以	,	”	说	他	,	“	昨天	晚上	,	后	晚餐	,	我们的	邻居	,	先生

-

,

Jandidier	,
-	,

“所以，”他说，“昨天晚上，晚饭后，我们的邻居，让迪迪埃先生，

[went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['selər] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [si:n]

went	down	to	his	cellar	to	get	a	bottle	of	wine	,	and	was	never	seen
去	向下	到	他的	地窖	到	得到	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	和	曾是	绝不	已见

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他下到地窖去拿一瓶酒，之后就再也没有出现过。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['vænɪʃt] , [ɪ'væpəreɪtɪd] !

He	disappeared	,	vanished	,	evaporated	!
他	消失	,	消失了	,	蒸发	!

他消失了，不见了，蒸发了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .

"	It	occasionally	happens	that	mysterious	disappearances	are	mentioned	.
"	它	偶尔	发生	那	神秘	失踪	是	提及	.

“偶尔会有人提到神秘失踪事件。”

[ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'kʌmz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]['piːp(ə)l] [bai] [sɔːrd] - [keɪnz] .

The	public	becomes	excited	,	and	prudent	people	buy	sword	-	canes	.
这	民众	变成	兴奋的	,	和	谨慎	人们	买	剑	-	拐杖	.

公众对此感到兴奋，而明智的人则购买了剑杖。

[pə'liːsmən] [hɪr] [əb'sɜːrd][rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Policemen	hear	absurd	reports	,	and	shrug	their	shoulders	.
警察	听到	荒诞	报告	,	和	耸肩	他们的	肩膀	.

警察听到荒谬的报案，耸耸肩表示不予理会。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfəli] [im'brɔidəd] ['kænvəs] .

They	know	the	wrong	side	of	the	carefully	embroidered	canvas	.
他们	知道	这	错误的	边	的	这	小心	绣花	帆布	.

他们知道精心刺绣的画布的反面。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːrtləs] ['fɔːlsˌhʊdz] , [ðə; ði] [truːθ] ; [ɪn'sted]

They	investigate	,	and	find	,	instead	of	artless	falsehoods	,	the	truth	;	instead
他们	调查	,	和	寻找	,	反而	的	不矫揉造作	谎言	,	这	真相	;	反而

[ʌv; əv][rəu'mænsiz] , ['sɑːroʊfl] ['stɔːriz] .

of	romances	,	sorrowful	stories	.
的	浪漫故事	,	悲伤	故事	.

他们调查，发现的不是拙劣的谎言，而是真相；不是浪漫的故事，而是悲伤的故事。

[jet] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['groʊsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['luːɪs] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Yet	,	up	to	a	certain	point	,	the	grocer	of	the	Rue	Saint	Louis	told	the	truth	.
然而	,	向上	到	一个	肯定	观点	,	这	杂货商	的	这	后悔	圣	路易斯	讲述	这	真相	.

然而，在某种程度上，圣路易街的杂货店老板说的是实话。

[em] . - , [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəlri] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər]

M	.	Jandidier	,	manufacturer	of	imitation	jewelry	,	had	not	been	at	home	for
M	.	-	,	制造商	的	模仿	珠宝	,	有	不是	到过	在	家	为了

[ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

the	last	twenty	-	four	hours	.
这	最后的	二十	-	四	小时	.

仿制珠宝制造商 Jandidier 先生在过去的 24 小时内都不在家。

[em] . ['θiədɔː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri]

M	.	Theodore	Jandidier	was	a	man	fifty	-	eight	years	old	,	very	stout	and	very
M	.	西奥多	-	曾是	一个	男人	五十	-	八	年	老的	,	非常	肥硕	和	非常

[bɔːld] ,

bald	,
秃	,

西奥多·詹迪迪埃先生五十八岁，身材魁梧，秃顶严重。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['bɪznəs] .

who	had	made	a	large	fortune	in	business	.
WHO	有	制成	一个	大的	财富	在	商业	.

他在商业上积累了巨额财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [stɑːks]

He	was	supposed	to	have	a	considerable	income	from	stocks
他	曾是	据称	到	有	一个	大量	收入	从	股票

[ænd; ənd][bɑːndz] ,

and	bonds	,
和	债券	,

他本应从股票和债券中获得相当可观的收入，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ænjuəli] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	his	business	brought	him	annually	,	on	an	average	,	fifty	thousand	francs	.
和	他的	商业	带来	他	每年	,	在	一个	平均的	,	五十	千	法郎	.

他的生意平均每年能给他带来五万法郎的收入。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] ; [hɪz; ɪz]

He	was	beloved	and	respected	in	his	neighborhood	,	and	justly	so	;	his
他	曾是	心爱	和	受人尊敬	在	他的	邻里	,	和	公正地	所以	;	他的

['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

honesty	was	above	suspicion	,
诚实	曾是	多于	怀疑	,

他在邻里间备受爱戴和尊敬，这是理所当然的；他的诚实无可指摘。

[hɪz; ɪz][məˈrælətɪ]['rɪdʒɪd] .

his	morality	rigid	.
他的	道德	死板的	.

他的道德观念很僵化。

['mærɪd] [leɪt] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['peniləs] ['relətɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli]

Married	late	in	life	to	a	penniless	relative	,	he	had	made	her	perfectly
已婚	晚的	在	生活	到	一个	身无分文	相对的	,	他	有	制成	她	完美

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他晚年娶了一位一贫如洗的亲戚，却让她非常幸福。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊnli] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l][gɜːrl] , [neɪmd] [θəˈrɛz] , [huːm]

He	had	an	only	daughter	,	a	pretty	,	graceful	girl	,	named	Thérèse	,	whom
他	有	一个	仅有的	女儿	,	一个	漂亮的	,	优美	女孩	,	命名	特蕾莎	,	谁

[hiː; hi] ['wəːʃipt] .

he	worshiped	.
他	崇拜	.

他只有一个女儿，一个漂亮优雅的女孩，名叫特蕾莎，他非常爱她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv] ['ʃmɪt] [ðə; ði]['bæŋkər] — ['membər]

She	had	been	engaged	to	the	eldest	son	of	Schmidt	the	banker	—	member
她	有	到过	已订婚的	到	这	长子	儿子	的	施密特	这	银行家	—	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ['ʃmɪt] ,

of	the	firm	Schmidt	,
的	这	公司	施密特	,

她曾与银行家施密特的长子订婚——施密特是施密特公司的成员。

- & - — [em] . [guː'stɑːvi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] , ['noʊbɑːdi]

Gubenheim	&	Worb	—	M	.	Gustave	;	but	the	match	was	broken	off	,	nobody
-	&	-	—	M	.	古斯塔夫	;	但	这	匹配	曾是	破碎的	离开	,	无人

[nuː] [waɪ] ,

knew	why	,
知道	为什么	,

古本海姆和沃布——M. 古斯塔夫；但比赛中断了，没人知道原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	the	young	people	were	desperately	in	love	with	each	other	.
为了	这	年轻的	人们	是	绝望地	在	爱	和	每个	其他	.

因为这两个年轻人深深地爱着彼此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] - [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['ʃmɪt] ['siːniər] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['skɪnflɪnt] ,

It	was	said	by	Jandidier's	acquaintances	that	Schmidt	senior	,	a	perfect	skinflint	,
它	曾是	说	经过	-	熟人	那	施密特	高级的	,	一个	完美的	吝啬鬼	,

据詹迪迪尔的熟人说，老施密特是个十足的吝啬鬼。

[hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['daʊri] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [miːnz] .

had	demanded	a	dowry	far	beyond	the	merchant's	means	.
有	要求	一个	嫁妆	远的	超过	这	商人的	方法	.

她索要的嫁妆远远超出了商人的承受能力。

['nəutifaid][baɪ]['pʌblɪk]['ruːmər] , [wɪtʃ] ['aʊərli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['stɔːri] ,

Notified	by	public	rumor	,	which	hourly	exaggerated	the	story	,
已通知	经过	民众	谣言	,	哪个	每小时	夸张的	这	故事	,

据公众谣言报道，这些谣言每小时都在夸大其词。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɔːl'redi] [kɔːld] “ [ðə; ði]

the	commissary	of	police	went	to	the	home	of	the	man	already	called	“	the
这	小卖部	的	警察	去	到	这	家	的	这	男人	已经	称为	“	这

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

警方的一名警官前往了已被称作“受害者”的男子家中，

” [tuː; tə][əb'teɪn] [mɔːr] [ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

”	to	obtain	more	exact	information	.
”	到	获得	更多的	精确的	信息	.

”以获取更准确的信息。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [ænd; ənd] ['mɪs] .

He	found	Mme	.	and	Mlle	.
他	成立	夫人	.	和	小姐	.

他找到了夫人和小姐。

- [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [griːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [gliːnd] [ðə; ði]

Jandidier	in	such	terrible	grief	that	it	was	with	great	difficulty	he	gleaned	the
-	在	这样的	糟糕的	悲伤	那	它	曾是	和	伟大的	困难	他	收集	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

詹迪迪埃悲痛欲绝，费了好大劲才弄清真相。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['diːteɪlz] :

At	last	he	learned	the	following	details	:
在	最后的	他	学习	这	下列的	细节	:

最后他了解到以下细节：

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['sætərdeɪ] , [em] . - [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz]['juːʒuəl]

The	day	before	,	Saturday	,	M	.	Jandidier	had	dined	with	his	family	as	usual
这	天	前	,	周六	,	M	.	-	有	用餐	和	他的	家庭	作为	通常

,

,

,

前一天，也就是星期六，詹迪迪埃先生像往常一样和家人一起吃了晚餐。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] , ['oʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .

though	his	appetite	was	not	good	,	owing	,	he	said	,	to	a	violent	headache	.
尽管	他的	食欲	曾是	不是	好的	,	欠款	,	他	说	,	到	一个	暴力	头痛	.

虽然他食欲不振，他说这是因为剧烈头痛所致。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] , [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd]

After	dinner	he	went	to	his	stores	,	gave	some	orders	,	and	then	entered
后	晚餐	他	去	到	他的	商店	,	给予	一些	订单	,	和	然后	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

晚饭后，他去了仓库，下了些订单，然后进了办公室。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [sɪks] [hi:; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

At	half	past	six	he	came	upstairs	again	,	and	told	his	wife	he	was	going
在	一半	过去的	六	他	来了	楼上	再次	,	和	讲述	他的	妻子	他	曾是	去

[tu:; tə] [wɔ:k] .

to	walk	.
到	走	.

六点半，他又上楼来，告诉妻子他要去散步。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] !

And	he	had	not	been	seen	since	!
和	他	有	不是	到过	已见	自从	!

此后他就再也没有出现过！

['æftər] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ði:z] [pə'tiku:ləz] , [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ri'kwestid] ['mædəm/, /mə'dæm] .

After	carefully	noting	these	particulars	,	the	commissary	requested	Mme	.
后	小心	注意到	这些	细节	,	这	小卖部	请求	夫人	.

仔细记下这些细节后，专员要求夫人……

- [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Jandidier	to	let	him	speak	with	her	alone	a	few	minutes	.
-	到	让	他	说话	和	她	独自的	一个	很少	分钟	.

Jandidier 让他和她单独谈谈几分钟。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['mɪs] .

She	made	a	sign	of	assent	,	and	Mlle	.
她	制成	一个	符号	的	同意	,	和	小姐	.

她表示同意，小姐。

[θə'rɛz] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Thérèse	left	the	room	.
特蕾莎	左边	这	房间	.

特蕾莎离开了房间。

“ ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æsk] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] .

“	Pardon	the	question	I	am	about	to	ask	,	madame	,	”	said	the	police	officer	.
“	赦免	这	问题	我	是	关于	到	问	,	夫人	,	”	说	这	警察	官	.

“请原谅我接下来要问的问题，女士，”警官说道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [ə'gen] [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] —

“	Do	you	know	whether	your	husband	—	again	I	beg	you	to	excuse	me	—
“	做	你	知道	无论	你的	丈夫	—	再次	我	求	你	到	原谅	我	—

[hæd; həd] ['eni] [taɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ?

had	any	ties	outside	of	his	own	family	?
有	任何	领带	外部	的	他的	自己的	家庭	?

“你知道你的丈夫——再次请你原谅我——是否与自己的家庭以外的人有任何联系吗？”

” ['mædəm/, /mə'dæm] .

”	Mme	.
”	夫人	.

“夫人。”

- ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ; ['æŋgər] [draɪd] [hɜ:r; hər] [terz] .

Jandidier	started	up	;	anger	dried	her	tears	.
-	开始	向上	;	愤怒	干燥	她	眼泪	.

Jandidier 猛地站了起来；愤怒让她泪流满面。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] , [mə'sjɜ:r] ,
“ I have been married twenty - three years , monsieur ,
“ 我 有 到过 已婚 二十 - 三 年 , 先生 ,

“先生，我已经结婚二十三年了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]['leɪtər][ðæn; ðən][ten][ə'klɔk, əu-] . ”
and my husband has never returned home later than ten o'clock . ”
和 我的 丈夫 有 绝不 返回 家 之后 比 十 点钟 . ”

我丈夫从来没有晚于晚上十点回家过。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['eni] [klʌb] [ɔ:r][ˌkæ'feɪ] ,
“ Was your husband in the habit of going to any club or café ,
“ 曾是 你的 丈夫 在 这 习惯 的 去 到 任何 俱乐部 或者 咖啡店 ,

“你丈夫是否有去俱乐部或咖啡馆的习惯？ ”

['mædəm] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
madame ? ” continued the officer .
夫人 ? ” 持续 这 官 .

“夫人？”警官继续说道。

“ ['nevər] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Never ; I wouldn't have allowed it . ”
“ 绝不 ; 我 不会 有 允许 它 . ”

“绝不可能；我绝不会允许的。”

“ [dɪd][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kæri] ['væljuəblz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ? ”
“ Did he usually carry valuables on his person ? ”
“ 做过 他 通常 携带 贵重物品 在 他的 人 ? ”

他平时身上会携带贵重物品吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [ə'tendid] [tu:; tə][maɪ] ['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt]
“ I don't know ; I attended to my housekeeping and didn't trouble myself about
“ 我 不 知道 ; 我 参加 到 我的 家政 和 没有 麻烦 我 关于
['bɪznəs] ['mætərz] .
business matters .
商业 事情 .

“我不知道；我忙于家务，没有操心生意上的事。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ti] [waɪf] , [hu:]
” It was impossible to get anything more from the haughty wife , who
” 它 曾是 不可能的 到 得到 任何事物 更多的 从 这 傲慢 妻子 , WHO
[wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] ['sɑ:roʊ] .
was fairly bewildered by sorrow .
曾是 相当 困惑 经过 悲哀 .

“从这位傲慢的妻子那里，你再也问不出什么话来了，她被悲伤弄得不知所措。”

['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]['du:ti] ,
Having performed his duty ,
拥有 执行 他的 责任 ,

履行完职责后，

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mənpleɪs]
the commissary thought he ought to give the poor woman a little commonplace
这 小卖部 想法 他 应该 到 给 这 贫穷的 女士 一个 小的 平凡
[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

军需官觉得应该给这位可怜的女人一些寻常的安慰。

[bʌt; bət][ɑːn] [wið'drɔiŋ] , ['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][felt] ['veri]

But	on	withdrawing	,	after	an	examination	of	the	house	,	he	felt	very
但	在	撤退	,	后	一个	考试	的	这	房子	,	他	毛毡	非常

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

但离开时，在仔细查看了房子之后，他感到非常焦虑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][ə; eɪ][kraɪm][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

and	began	to	suspect	that	a	crime	had	been	committed	.
和	开始	到	怀疑	那	一个	犯罪	有	到过	坚定的	.

于是开始怀疑发生了犯罪事件。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] ,

That	very	evening	one	of	the	most	skillful	members	of	the	detective	force	,
那	非常	晚上	一	的	这	最多	熟练	成员	的	这	侦探	力量	,

就在当晚，侦探队中最熟练的成员之一，

- , ['betər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][dʒə'ruːsələm]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['meɪtrə][mæg'lwɑːr]

Rétiveau	,	better	known	in	the	Rue	de	Jerusalem	under	the	name	of	Maitre	Magloire
-	,	更好的	已知	在	这	后悔	德	耶路撒冷	在下面	这	姓名	的	领班	马格洛尔

,

,

,

雷蒂沃，在耶路撒冷街更为人熟知的名字是马格洛尔大师，

[wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][em] . - [træk] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

was	put	on	M	.	Jandidier's	track	,	supplied	with	an	excellent	photograph	of
曾是	放	在	M	.	-	追踪	,	供应	和	一个	出色的	照片	的

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

the	merchant	.
这	商人	.

被放在了 Jandidie 先生的轨道上，并附上了一张这位商人的精美照片。

[iː] .

II	.
三	.

二、

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['veri] [deɪ] ['æftər][em] . - [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

he	very	day	after	M	.	Jandidier's	disappearance	,
他	非常	天	后	M	.	-	消失	,

就在詹迪迪埃先生失踪后的第二天，

['meɪtrə][mæg'lwɑːr] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['pæleɪ][diː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Maitre	Magloire	appeared	at	the	Palais	de	justice	to	report	what	he	had	done
领班	马格洛尔	出现	在	这	宫殿	德	正义	到	报告	什么	他	有	完毕

[tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

to	the	magistrate	in	charge	of	the	affair	.
到	这	地方法官	在	收费	的	这	事务	.

马格洛尔先生来到司法宫，向负责此案的法官报告了他的所作所为。

“ [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mə'sjɜːr] [mæg'lwɑːr] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; “ [soʊ] [juːv]
“ **Ah** **!** **there** **you** **are** **,** **Monsieur** **Magloire** **,** ” **said** **the** **magistrate** **;** “ **so** **you've**
“ 啊 ! 那里 你 是 , 先生 马格洛尔 , ” 说 这 地方法官 ; “ 所以 你已经
[dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ? ”
discovered **something** **?** **”**
发现 某物 ? ”

“啊！马格卢瓦先生，你在这儿啊，”法官说道，“看来你有所发现啊？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [mə'sjɜːr] . ”
“ **I** **am** **on** **the** **trail** **,** **monsieur** **.** **”**
“ 我 是 在 这 踪迹 , 先生 . ”

“我正在追踪，先生。”

“ [spiːk] . ”
“ **Speak** **.** **”**
“ 说话 . ”

“说话。”

“ [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [mə'sjɜːr] - [dɪd][nɑːt] [liːv] [hoʊm][æt; ət][hæf][pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-]
“ **To** **begin** **with** **,** **Monsieur** **Jandidier** **did** **not** **leave** **home** **at** **half** **past** **six** **o'clock**
“ 到 开始 和 , 先生 - 做过 不是 离开 家 在 一半 过去的 六 点钟
, [bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] ['sev(ə)n] . ”
, **but** **precisely** **seven** **.** **”**
, 但 恰恰 七 . ”

“首先，詹迪迪埃先生不是六点半离开家，而是七点整离开家。”

“ [prɪ'saɪsli] ? ”
“ **Precisely** **?** **”**
“ 恰恰 ? ”

“确切地说？”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ **Precisely** **.**
“ 恰恰 .

“恰恰。

[aɪ] [æsə'teind] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɑːk] - ['meɪkər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['denis] , [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]
I **ascertained** **that** **from** **a** **clock** **-** **maker** **in** **the** **Rue** **Saint** **Denis** **,** **who** **is** **sure** **of**
我 已确定 那 从 一个 钟 - 制造商 在 这 后悔 圣 丹尼斯 , WHO 是 当然 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我从圣丹尼斯街的一位钟表匠那里得知了这一点，他对此深信不疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
because **while** **passing** **his** **shop** **,**
因为 尽管 通过 他的 店铺 ,

因为路过他的店时，

[mə'sjɜːr] - [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [klɑːk]
Monsieur **Jandidier** **took** **out** **his** **watch** **to** **see** **if** **it** **was** **exactly** **like** **the** **clock**
先生 - 采取 出去 他的 手表 到 看 如果 它 曾是 确切地 喜欢 这 钟
['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
over **the** **door** **.**
超过 这 门 .

詹迪迪埃先生拿出他的手表，看看它是否和门上的钟一模一样。

[hiː; hi][held][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He **held** **an** **unlighted** **cigar** **in** **his** **mouth** **.**
他 握住 一个 未点亮 雪茄 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着一根未点燃的雪茄。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [læst] ['sɜːrkəmstæns] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Having	**discovered**	**this**	**last**	**circumstance**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**I**	**have**	**it**	**!**
拥有	发现	这	最后的	环境	,	我	说	到	我	,	-	我	有	它	!

发现最后这种情况后，我对自己说："我明白了！"

['hiːl] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['sʌmwer] .

He'll	**light**	**his**	**cigar**	**somewhere**	**.**
地狱	光	他的	雪茄	某处	.

他会找个地方点燃雪茄。

- [aɪ] ['riːzənd] [kə'rektli] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːteɪl] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː'ju]['temp(ə)l] ,

'	**I**	**reasoned**	**correctly**	**;**	**he**	**went**	**into**	**a**	**retail**	**shop**	**on**	**the**	**Boulevard**	**du**	**Temple**	**,**
-	我	有理智的	正确	;	他	去	进入	一个	零售	店铺	在	这	大道	杜	寺庙	,

"我的推断是正确的；他走进了圣殿大道上的一家零售店，

[huːz] ['mɪstrəs] [noʊz] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

whose	**mistress**	**knows**	**him**	**very**	**well**	**.**
谁	情妇	知道	他	非常	出色地	.

他的情妇对他非常了解。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['meməri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [smoʊkt]

The	**fact**	**was**	**impressed**	**on**	**the**	**woman's**	**memory**	**because**	**he**	**always**	**smoked**
这	事实	曾是	印象深刻	在	这	女性的	记忆	因为	他	总是	熏制

[suː] [sɪ'gɑːrz] ,

sou	**cigars**	**,**
苏	雪茄	,

这件事深深地印在了女人的脑海里，因为他总是抽雪茄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bɔːt] ['lʌndən] [wʌnz] . ”

and	**this**	**time**	**bought**	**London**	**ones**	**.**	**”**
和	这	时间	买	伦敦	一个	.	”

这次我买的是伦敦的。"

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] ? ”

“	**How**	**did**	**he**	**appear**	**?**	**”**
“	如何	做过	他	出现	?	”

他看起来怎么样?

“ ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	**Absent**	**-**	**minded**	**,**	**the**	**shop**	**-**	**keeper**	**told**	**me**	**.**
“	缺席的	-	有思想	,	这	店铺	-	守门员	讲述	我	.

"他心不在焉，"店主告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['tʊr] .

It	**was**	**from**	**her**	**I**	**found**	**out**	**that**	**he**	**often**	**went**	**to**	**the**	**Café**	**Ture**	**.**
它	曾是	从	她	我	成立	出去	那	他	经常	去	到	这	咖啡店	真	.

我从她那里得知他经常去图雷咖啡馆。

[aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	**entered**	**it**	**,**	**and**	**was**	**told**	**that**	**he**	**had**	**been**	**there**	**Saturday**	**evening**	**.**
我	进入	它	,	和	曾是	讲述	那	他	有	到过	那里	周六	晚上	.

我输入了信息，被告知他周六晚上来过这里。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [smɔːl] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['brændi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	**took**	**two**	**small**	**glasses**	**of**	**brandy**	**,**	**and**	**talked**	**with**	**his**	**friends**	**.**
他	采取	二	小的	眼镜	的	白兰地	,	和	谈话	和	他的	朋友们	.

他倒了两小杯白兰地，和朋友们聊了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [dʌl] .

He	**seemed**	**dull**	**.**
他	似乎	乏味的	.

他看起来很无趣。

- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ə'baʊt][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsiz] , - [ðə; ði]['weɪtər][toʊld]

'	The	gentleman	talked	all	the	time	about	life	insurance	policies	,	'	the	waiter	told
-	这	绅士	谈话	全部	这	时间	关于	生活	保险	政策	,	-	这	服务员	讲述

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

"那位先生一直在谈论人寿保险，"服务员告诉我。

[æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['aʊər; ɑ:r][mæn][left][ðə; ði][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

At	half	past	eight	o'clock	our	man	left	the	with	one	of	his	friends	,
在	一半	过去的	八	点钟	我们的	男人	左边	这	和	一	的	他的	朋友们	,

八点半，我们的人跟他的一个朋友离开了。

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [mə'sjɜ:r] - .

a	merchant	in	the	neighborhood	,	Monsieur	Blandureau	.
一个	商人	在	这	邻里	,	先生	-	.

附近一位商人，布朗杜罗先生。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [went][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	instantly	went	to	this	gentleman	,
我	即刻	去	到	这	绅士	,

我立刻去找了这位先生，

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] - ,

who	informed	me	that	he	walked	up	the	boulevard	with	Monsieur	Jandidier	,
WHO	知情的	我	那	他	步行	向上	这	林荫大道	和	先生	-	,

他告诉我，他和詹迪迪埃先生一起沿着林荫大道走了上去。

[hu:] [left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['riʃəlu:] , ['pli:dɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

who	left	him	at	the	corner	of	the	Rue	Richelieu	,	pleading	a	business	engagement	.
WHO	左边	他	在	这	角落	的	这	后悔	黎塞留	,	恳求	一个	商业	订婚	.

他把他留在里舍利厄街的拐角处，恳求他帮忙处理一笔生意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['glu:miɪst] [pri'zentimənts] . ”

He	was	not	in	his	usual	spirits	,	and	seemed	to	be	assailed	by	the	gloomiest	presentiments	.	”
他	曾是	不是	在	他的	通常	烈酒	,	和	似乎	到	是	遭受攻击	经过	这	最阴郁的	预感	.	”

他情绪低落，似乎被最不祥的预感所困扰。

“ ['veri] [wel] , [soʊ][fɑ:r] , ” ['mɝ:mɝd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

“	Very	well	,	so	far	,	”	murmured	the	magistrate	.
“	非常	出色地	,	所以	远的	,	”	低声说道	这	地方法官	.

"目前为止，一切都很好。"法官低声说道。

“ [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [mə'sjɜ:r] - ,

“	On	leaving	Monsieur	Blandureau	,
“	在	离开	先生	-	,

"离开布兰杜罗先生后，

[aɪ][went][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [rwɑ:] - [di:] - [sɪsəl] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['weðər] [mə'sjɜ:r] - [hæd; həd]['eni] ['kʌstəmərz] [ɔ:r] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['riʃəlu:] ,

I	went	to	the	Rue	Roi	-	de	-	Sicile	to	ascertain	from	somebody	in	the	house	whether	Monsieur	Jandidier	had	any	customers	or	friends	in	the	Rue	Richelieu	,
我	去	到	这	后悔	国王	-	德	-	西西里岛	到	探明	从	某人	在	这	房子	无论	先生	-	有	任何	顾客	或者	朋友们	在	这	后悔	黎塞留	,

我去了西西里国王街，想从屋里的人那里打听一下让迪迪埃先生在里舍利厄街是否有顾客或朋友。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['teɪlər] .

but	no	one	lived	there	except	his	tailor	.
但	不	一	居住地	那里	除了	他的	裁缝	.

但除了他的裁缝之外，那里没有其他人居住。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [prə'si:did] [hæp; hɑ:p] - ['hæzərd][tu:; tə][ðə; ði]['teɪlər] .

I	therefore	proceeded	hap	-	hazard	to	the	tailor	.
我	所以	继续	哈普	-	冒险	到	这	裁缝	.

于是，我漫无目的地走向了裁缝店。

[hi:; hi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r][mæn] ['sætərdeɪ] .

He	saw	our	man	Saturday	.
他	锯	我们的	男人	周六	.

他星期六见过我们的人。

[mə'sjɜ:r] - [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-][tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz]

Monsieur	Jandidier	called	on	him	after	nine	o'clock	to	order	a	pair	of	trousers
先生	-	称为	在	他	后	九	点钟	到	命令	一个	一对	的	裤子

.

:

.

九点过后，让迪迪埃先生来拜访他，订购一条裤子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['meʒər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ['bʌtnz]

While	his	measure	was	being	taken	,	he	noticed	that	one	of	his	vest	buttons
尽管	他的	措施	曾是	存在	已采取	,	他	注意到	那	一	的	他的	背心	按钮

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:f] ,

was	nearly	off	,
曾是	几乎	离开	,

在量尺寸的时候，他注意到自己背心上的一颗纽扣快要掉了。

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['soʊd] [ɑ:n] .

and	asked	to	have	it	sewed	on	.
和	问	到	有	它	缝制的	在	.

并要求把它缝上去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [rɪ'per] [wʌz; wəz] [meɪd]

He	was	obliged	to	take	off	his	overcoat	while	the	trifling	repair	was	made
他	曾是	有义务	到	拿	离开	他的	大衣	尽管	这	琐事	维修	曾是	制成

,

,

,

在进行这项琐碎的修补工作时，他不得不脱下外套。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] ,

and	as	at	the	same	time	he	removed	the	contents	of	the	side	pocket	,
和	作为	在	这	相同的	时间	他	已移除	这	内容	的	这	边	口袋	,

与此同时，他掏出了侧袋里的东西。

[ðə; ði]['teɪlər] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] - [fræŋk][bæŋk] - [bɪlz] . ”

the	tailor	noticed	several	hundred	-	franc	bank	-	bills	.	”
这	裁缝	注意到	一些	百	-	法郎	银行	-	账单	.	”

裁缝注意到了几张面值几百法郎的银行票据。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ðæts] [ə; eɪ] [kluː] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
” **that's a clew , “ He had a considerable sum of money with him ?**
” 那就是 一个 线索 , “ 他 有 一个 大量 和 的 钱 和 他 ?
”
”
”

“这是个线索，他身上带着一大笔钱？”

“ [kən'sɪdərəb(ə)l] , [noʊ] ; [bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] .
“ **Considerable , no ; but tolerably large .**
“ 大量 , 不 ; 但 勉强可以接受 大的 .

“相当大，倒也谈不上大；但还算可以接受。”

[ðə; ðɪ]['teɪlər] ['estɪməts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] . ”
The tailor estimates it at twelve or fourteen hundred francs . ”
这 裁缝 估算 它 在 十二 或者 十四 百 法郎 . ”

裁缝估计价格在一千二百到一千四百法郎之间。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] .
“ **Go on , ” said the magistrate .**
“ 去 在 , ” 说 这 地方法官 .

“继续，”法官说道。

“ [waɪl] [hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] , [mə'sjɜːr] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
“ While his vest was being repaired , Monsieur Jandidier complained of sudden
“ 尽管 他的 背心 曾是 存在 已修复 , 先生 - 抱怨 的 突然
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
indisposition ,
病痛 ,

“在修理背心期间，让迪迪埃先生突然感到身体不适，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
and sent a little boy for a carriage ,
和 发送 一个 小的 男生 为了 一个 运输 ,

然后派一个小男孩去取马车。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,
saying that he was obliged to go to one of his workmen ,
说 那 他 曾是 有义务 到 去 到 一 的 他的 工人 ,

他说他不得不去见他的一名工人，

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] .
who lived a long distance off .
WHO 居住地 一个 长的 距离 离开 .

他们住在很远的地方。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
Unfortunately , the lad had forgotten the number of the carriage .
很遗憾 , 这 小伙子 有 被遗忘的 这 数字 的 这 运输 .

不幸的是，这名少年忘记了车厢的号码。

[hiː; hi]['oʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['jeloʊ] [wiːlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]
He only recollected that it had yellow wheels , and was drawn by a
他 仅有的 回忆 那 它 有 黄色的 车轮 , 和 曾是 绘制 经过 一个
[lɑːrdʒ] [blæk] [hɔːrs] .
large black horse .
大的 黑色的 马 .

他只记得它有黄色的轮子，由一匹高大的黑马拉着。

[ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [faʊnd] .
The vehicle was found .
这 车辆 曾是 成立 .

车辆已找到。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][sent][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kept] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər]['haɪər] , [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

A	circular	sent	to	all	who	kept	carriages	for	hire	,	put	me	on	the	track	.
一个	圆	发送	到	全部	WHO	保留	马车	为了	聘请	,	放	我	在	这	追踪	.

一份发给所有出租马车的人的通知，让我走上了正轨。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] . - .

I	learned	this	morning	that	it	was	No	.	6007	.
我	学习	这	早晨	那	它	曾是	不	.	-	.

我今天早上得知，它的编号是6007。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɑːpt] ['sætərdeɪ]

The	driver	,	on	being	questioned	,	distinctly	remembered	having	been	stopped	Saturday
这	司机	,	在	存在	被质问	,	明显地	记得	拥有	到过	停止	周六

['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

evening	,	about	nine	o'clock	,
晚上	,	关于	九	点钟	,

司机在接受询问时清楚地记得，他是在周六晚上九点左右被拦下的。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

in	the	Rue	Richelieu	,	by	a	little	boy	,
在	这	后悔	黎塞留	,	经过	一个	小的	男生	,

在里舍利厄街，由一个小男孩

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪzən] ['gwiːn] .

and	waiting	ten	minutes	in	front	of	the	Maison	Gouin	.
和	等待	十	分钟	在	正面	的	这	Maison	古安	.

在古安之家门前等了十分钟。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ɪg'zæktli]['suːts]['aʊər; ɑːr][mæn] ,

The	description	he	gave	of	his	fare	exactly	suits	our	man	,
这	描述	他	给予	的	他的	票价	确切地	西装	我们的	男人	,

他对车费的描述与我们的这个人完全吻合。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['dɪfrənt] [wʌnz][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

and	he	recognized	the	photograph	among	five	different	ones	I	showed	him	.
和	他	认可	这	照片	之中	五	不同的	一个	我	显示	他	.

他从我给他看的五张照片中认出了这张照片。

" ['meɪtrə][mæg'lwɑːr] [stɑːpt] .

"	Maitre	Magloire	stopped	.
"	领班	马格洛尔	停止	.

“马格洛尔大师停了下来。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	wanted	to	enjoy	the	approval	visible	in	the	magistrate's	expression	.
他	通缉	到	享受	这	赞同	可见的	在	这	地方法官的	表达	.

他想享受法官脸上流露出的赞许之色。

“ [mə'sjɜːr] - , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ]

“	Monsieur	Jandidier	,	”	he	continued	,	“	ordered	the	driver	to	take	him	to	No
“	先生	-	,	”	他	持续	,	“	订购	这	司机	到	拿	他	到	不

. - [ruː] - - [seɪnt] - ['vɪktər] .

.	48	Rue	d'Arras	-	Saint	-	Victor	.
.	-	后悔	-	-	圣	-	胜利者	.

“Jandidier 先生，”他继续说道，“命令司机把他送到阿拉斯圣维克多街 48 号。”

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['wɜːrkmən] [neɪmd] [dʒuːlz]['tæroʊ] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] - .

In	this	house	lives	a	workman	named	Jules	Tarot	,	employed	by	Monsieur	Jandidier	.
在	这	房子	生活	一个	工人	命名	朱尔斯	塔罗牌	,	受雇	经过	先生	-	.

这栋房子里住着一位名叫朱尔斯·塔罗的工人，他是让迪迪埃先生的雇员。

” [em] . [məglwɑːrz] [wei] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

”	M	.	Magloire's	way	of	pronouncing	this	name	was	intended	to	rouse	the
”	M	.	马格洛尔的	方式	的	发音	这	姓名	曾是	故意的	到	唤醒	这

['mædʒɪˌstreɪts] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

magistrate's	attention	,	and	did	so	.
地方法官的	注意力	,	和	做过	所以	.

“马格洛尔先生念这个名字的方式意在引起法官的注意，而且确实达到了目的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [səs'piʃənz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	have	suspicions	?	”	he	asked	.
“	你	有	怀疑	?	”	他	问	.

“你有所怀疑？”他问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] .

“	Not	exactly	,	but	this	is	the	story	.
“	不是	确切地	,	但	这	是	这	故事	.

“不完全是这样，但这就是故事梗概。”

[mə'sjɜːr] - [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ruː] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Monsieur	Jandidier	dismissed	the	carriage	at	the	Rue	d'Arras	and	went	to
先生	-	解雇	这	运输	在	这	后悔	-	和	去	到

- [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] .

Tarot's	about	ten	o'clock	.
-	关于	十	点钟	.

詹迪迪埃先生在阿拉斯街下马车，大约十点钟去了塔罗牌店。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]['wɜːrkmən] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] .

At	eleven	the	employer	and	workman	came	out	together	.
在	十一	这	雇主	和	工人	来了	出去	一起	.

十一点，雇主和工人一起出来了。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [luːz] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ][mæn] .

The	latter	did	not	return	until	midnight	,	and	here	I	lose	all	trace	of	my	man	.
这	后者	做过	不是	返回	直到	午夜	,	和	这里	我	失去	全部	痕迹	的	我的	男人	.

后者直到午夜才返回，从此我再也找不到他了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] ['kwestʃən] ['tæroʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . ”

Of	course	I	didn't	question	Tarot	,	for	fear	of	putting	him	on	his	guard	. ”
的	课程	我	没有	问题	塔罗牌	,	为了	害怕	的	推杆	他	在	他的	警卫	. ”

我当然没有质疑塔罗牌，因为怕引起他的警惕。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [dʒuːlz]['tæroʊ] ? ”

“	Who	is	this	Jules	Tarot	?	”
“	WHO	是	这	朱尔斯	塔罗牌	?	”

“这位朱尔斯·塔罗特是谁？”

“ [ə; eɪ]['wɜːrkmən][ɪn] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['pɔliʃiz] ['ʃɛlz] [ɑːn][ə; eɪ]['graɪndstoʊn]

“	A	workman	in	mother	-	of	-	pearl	,	a	man	who	polishes	shells	on	a	grindstone
“	一个	工人	在	母亲	-	的	-	珍珠	,	一个	男人	WHO	抛光	贝壳	在	一个	磨石

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] .

to	make	them	perfectly	iridescent	.
到	制作	他们	完美	彩虹色	.

“一位珍珠母工匠，一位在磨石上打磨贝壳，使其闪闪发光的人。”

['hiːz] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt]

He's	a	skillful	fellow	,	and	,	assisted	by	his	wife	,	to	whom	he	has	taught
他是	一个	熟练	同伴	,	和	,	协助	经过	他的	妻子	,	到	谁	他	有	教授

[hɪz; ɪz] [treɪd] ,

his	trade	,
他的	贸易	,

他是个手艺精湛的人，而且在妻子的帮助下（他把自己的手艺传授给了妻子），

[kæn; kən] [meɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [wiːk] . ”

can	make	nearly	a	hundred	francs	a	week	.	”
能	制作	几乎	一个	百	法郎	一个	星期	.	”

每周能赚近一百法郎。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðen] ? ”

“	They	are	in	easy	circumstances	,	then	?	”
“	他们	是	在	简单的	情况	,	然后	?	”

“这么说，他们的处境很轻松？”

“ [oʊ] ! [noʊ] .

“	Oh	!	no	.
“	哦	!	不	.

“哦！不。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'rizjənz] .

They	are	both	young	,	they	have	no	children	,	they	are	Parisians	.
他们	是	两个都	年轻的	,	他们	有	不	孩子们	,	他们	是	巴黎人	.

他们都很年轻，没有孩子，都是巴黎人。

[duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

Deuce	take	it	,	they	enjoy	themselves	.
德乌斯	拿	它	,	他们	享受	他们自己	.

德斯接过球，他们玩得很开心。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['regjələrli] ['kæriz] [ə'weɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [brɪŋ] .

Monday	regularly	carries	away	what	the	other	days	bring	.
周一	经常	携带	离开	什么	这	其他	天	带来	.

星期一总是会带走其他日子带来的一切。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[tiː]

T
T

T

[woʊ]['aʊərz]['æftər]['meɪtrə] [məglwɑːrz] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [dʒuːlz] - [haʊs]

wo	hours	after	Maitre	Magloire's	report	,	the	police	went	to	search	Jules	Tarot's	house
wo	小时	后	领班	马格洛尔的	报告	,	这	警察	去	到	搜索	朱尔斯	-	房子

.

:

.

在马格洛尔大师报告两小时后，警方前往搜查了朱尔斯·塔罗的住所。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]['wɜːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] ,

At	sight	of	the	officers	,	the	workman	and	his	wife	turned	deadly	pale	,
在	视线	的	这	警官	,	这	工人	和	他的	妻子	转向	致命	苍白	,

看到警官们，那名工人和他的妻子脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['meɪtrə]

and	were	seized	with	a	nervous	tremor	that	could	not	escape	Maitre
和	是	查获	和	一个	紧张的	震颤	那	可以	不是	逃脱	领班

[məglwɑːrz] ['præktɪst] [aɪ] ,

Magloire's	practiced	eye	,
马格洛尔的	练习	眼睛	,

他们身上出现了一种神经性颤抖，这种颤抖逃不过马格卢瓦尔大师的敏锐目光。

[jet] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Yet	**the**	**most**	**thorough**	**investigation**	**failed**	**to**	**detect**	**anything**	**suspicious**	**,**	**and**	**the**
然而	这	最多	彻底	调查	失败的	到	探测	任何事物	可疑的	,	和	这

[pə'liːsmən] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

policemen	**were**	**about**	**to**	**withdraw**	**,**
警察	是	关于	到	提取	,

然而，最彻底的调查也没能发现任何可疑之处，警察正准备撤离。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['noʊtɪst] - [waɪf] [glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

when	**the**	**detective**	**noticed**	**Tarot's**	**wife**	**glance**	**anxiously**	**at**	**a**	**cage**	**hung**	**in**	**the**
什么时候	这	侦探	注意到	-	妻子	瞥一眼	焦虑地	在	一个	笼	悬挂	在	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

侦探注意到塔罗的妻子焦急地瞥了一眼挂在窗户上的笼子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

This	**was**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**.**
这	曾是	一个	射线	的	光	.

这是一道曙光。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] [mæg'lwɑːr][hæd; həd] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ] .

In	**less**	**than**	**an**	**instant**	**Magloire**	**had**	**unhooked**	**and**	**taken**	**down**	**the**	**cage**	**.**
在	较少的	比	一个	立即的	马格洛尔	有	解开	和	已采取	向下	这	笼	.

不到一瞬间，马格洛尔就解开了笼子并将其取了下来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [twelv] ['hʌndrəd] - [fræŋk][bæŋk] - [bɪlz] [wɜːr; wər]

Between	**the**	**boards**	**,**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**twelve**	**hundred**	**-**	**franc**	**bank**	**-**	**bills**	**were**
之间	这	板	,	在	这	底部	,	十二	百	-	法郎	银行	-	账单	是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

在木板之间的底部，发现了十二百法郎的银行钞票。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['wɜːrkmən] .

This	**discovery**	**seemed**	**to**	**crush**	**the**	**workman**	**.**
这	发现	似乎	到	压碎	这	工人	.

这一发现似乎对那名工人造成了沉重打击。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] ,

As	**to**	**his**	**wife**	**,**	**she**	**began**	**to**	**utter**	**piercing**	**shrieks**	**,**
作为	到	他的	妻子	,	她	开始	到	说出	冲孔	尖叫	,

至于他的妻子，她开始发出刺耳的尖叫声。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] .

protesting	**that**	**both**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**were**	**innocent**	**.**
抗议	那	两个都	她	和	她	丈夫	是	清白的	.

她辩称自己和丈夫都是无辜的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] , [kən'veid] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]

They	**were**	**arrested**	**,**	**conveyed**	**to**	**head**	**-**	**quarters**	**,**	**and**	**questioned**	**by**	**the**
他们	是	被捕	,	传递	到	头	-	四分之一	,	和	被质问	经过	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	**.**
地方法官	.

他们被逮捕，押送至总部，并接受地方法官的讯问。

[ðer; ðər] ['ænsər] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .

Their	**answers**	**were**	**precisely**	**the**	**same**	**.**
他们的	答案	是	恰恰	这	相同的	.

他们的回答完全一样。

[ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

They	acknowledged	having	received	a	visit	from	their	employer	Saturday	evening	.
他们	已确认	拥有	已收到	一个	访问	从	他们的	雇主	周六	晚上	.

他们承认周六晚上接待了雇主的来访。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət]

He	seemed	so	ill	that	they	asked	him	to	take	something	to	drink	,	but
他	似乎	所以	患病的	那	他们	问	他	到	拿	某物	到	喝	,	但

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

he	refused	.
他	拒绝	.

他看起来病得很重，他们让他喝点东西，但他拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ˈtæroʊ]

He	had	come	,	he	said	,	to	give	a	large	order	,	and	proposed	that	Tarot
他	有	来	,	他	说	,	到	给	一个	大的	命令	,	和	建议的	那	塔罗牌

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

should	undertake	it	,
应该	承担	它	,

他说，他是来下大订单的，并提议由塔罗牌公司承接。

[imˈplɔiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɜkmən] .

employing	his	own	workmen	.
雇用	他的	自己的	工人	.

他雇用了自己的工人。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər]

They	replied	that	they	had	no	means	to	do	so	,	whereupon	their	employer
他们	回复	那	他们	有	不	方法	到	做	所以	,	于是	他们的	雇主

['ænsər] :

answered	:
回答	:

他们回答说他们没有办法这样做，于是他们的雇主回答说：

“ [noʊ] [ˈmætər] , [aɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

“	No	matter	,	I'll	supply	the	money	.
“	不	事情	, 患病的		供应	这	钱	.

“没关系，我会提供资金。”

” [ænd; ənd][leɪd] [twelv] [ˈhʌndrəd] - [fræŋk] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

”	And	laid	twelve	hundred	-	franc	bills	on	the	table	.
”	和	铺设	十二	百	-	法郎	账单	在	这	桌子	.

”然后把一千二百法郎的钞票放在桌子上。”

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][em] . - [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkmən] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;

At	eleven	o'clock	M	.	Jandidier	asked	his	workman	to	accompany	him	;
在	十一	点钟	M	.	-	问	他的	工人	到	陪伴	他	;

上午十一点，詹迪迪埃先生让他的工人陪他一起去；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt][æn'twɑːn] .

he	was	going	to	the	Faubourg	Saint	Antoine	.
他	曾是	去	到	这	郊区	圣	安托万	.

他要去圣安托万郊区。

[ˈtæroʊ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæsˈtiːl] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [ʌv; əv]

Tarot	went	as	far	as	the	Place	de	la	Bastile	,	crossing	the	foot	-	bridge	of
塔罗牌	去	作为	远的	作为	这	地方	德	拉	巴士底狱	,	过境	这	脚	-	桥	的

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

塔罗牌一路延伸到巴士底广场，穿过君士坦丁人行桥。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kə'næl] .

and	walking	along	the	canal	.
和	步行	沿着	这	运河	.

沿着运河散步。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [æskt] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] :

The	magistrate	asked	both	husband	and	wife	the	very	natural	question	:
这	地方法官	问	两个都	丈夫	和	妻子	这	非常	自然的	问题	:

法官问了这对夫妇一个非常自然的问题:

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd][ðə; ði] ['mʌni] ?

“	Why	did	you	hide	the	money	?
“	为什么	做过	你	隐藏	这	钱	?

你为什么要藏匿这笔钱?

” [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .

”	They	made	the	same	reply	.
”	他们	制成	这	相同的	回复	.

他们的回答如出一辙。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][em] . - [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd]

Monday	morning	,	hearing	of	M	.	Jandidier's	disappearance	,	they	were	seized
周一	早晨	,	听力	的	M	.	-	消失	,	他们	是	查获

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

星期一早上，听到詹迪迪埃先生失踪的消息，他们都惊恐万分。

['tæroʊ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪər] [keɪm] [hɪr] ,

Tarot	said	to	his	wife	:	“	If	it	is	known	that	our	employer	came	here	,
塔罗牌	说	到	他的	妻子	:	“	如果	它	是	已知	那	我们的	雇主	来了	这里	,

塔罗特对妻子说：“如果让别人知道我们的雇主来过这里，

[ðæt] [aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	I	crossed	the	bridge	and	followed	the	edge	of	the	canal	with	him	,
那	我	交叉	这	桥	和	随后	这	边缘	的	这	运河	和	他	,

我和他一起过了桥，沿着运河边走了一段路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɪriəsli] ['kɔmprəmaizd] .

I	shall	be	seriously	compromised	.
我	将	是	严重地	受损	.

我将受到严重牵连。

[ɪf] [ðɪs] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st] .

If	this	money	were	found	in	our	possession	we	should	be	lost	.
如果	这	钱	是	成立	在	我们的	拥有	我们	应该	是	丢失的	.

如果这笔钱在我们身上，我们就完了。

” [ðə; ði][waɪf] [ðen] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði][noʊts] , [bʌt; bət]['tæroʊ] [ə'poʊzd] [ðə; ði][plæn] ,

”	The	wife	then	wanted	to	burn	the	notes	,	but	Tarot	opposed	the	plan	,
”	这	妻子	然后	通缉	到	烧伤	这	笔记	,	但	塔罗牌	反对	这	计划	,

“妻子当时想把这些纸条烧掉，但塔罗牌反对这个计划。”

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

intending	to	return	them	to	the	family	.
意图	到	返回	他们	到	这	家庭	.

打算将它们归还给家人。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
This **explanation** **was** **reasonable** **and** **plausible** **,** **if** **not** **probable** **,** **but** **it**
这 解释 曾是 合理的 和 合情合理 , 如果 不是 可能 , 但 它
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
was **merely** **an** **explanation** **.**
曾是 仅仅 一个 解释 .

这个解释虽然不一定成立，但至少是合理且可信的，不过它仅仅是一种解释而已。

['tæroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][kept] ['ʌndər] [ə'rest] .
Tarot **and** **his** **wife** **were** **kept** **under** **arrest** **.**
塔罗牌 和 他的 妻子 是 保留 在下面 逮捕 .

塔罗特和他的妻子被逮捕了。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wi:k] ['æftər] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtli] [pər'plekst] .
week **after** **,** **the** **magistrate** **was** **still** **greatly** **perplexed** **.**
星期 后 , 这 地方法官 曾是 仍然 非常 困惑 .

一周后，地方官仍然百思不得其解。

[θri:] [mɔ:r] [ig,zæmi'neiʃənz][hæd; həd][nɑ:t] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['eni] [fɪkst]
Three **more** **examinations** **had** **not** **enabled** **him** **to** **come** **to** **any** **fixed**
三 更多的 考试 有 不是 已启用 他 到 来 到 任何 固定的
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion **.**
结论 .

经过三次进一步的检查，他仍然无法得出确切的结论。

[wɜ:r; wər]['tæroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Were **Tarot** **and** **his** **wife** **innocent** **?**
是 塔罗牌 和 他的 妻子 清白的 ?

塔罗和他的妻子是无辜的吗?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['ma:vləsli] ['klevər][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l]['stɔ:ri] ?
Were **they** **simply** **marvelously** **clever** **in** **maintaining** **a** **probable** **story** **?**
是 他们 简单地 奇妙地 聪明的 在 保持 一个 可能 故事 ?

他们是不是只是非常聪明地编造了一个看似合理的故事?

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ru:mər] [spred]
The **magistrate** **knew** **not** **what** **to** **think** **,** **when** **one** **morning** **a** **strange** **rumor** **spread**
这 地方法官 知道 不是 什么 到 思考 , 什么时候 一 早晨 一个 奇怪的 谣言 传播
[ə'brɔ:d] .
abroad **.**
国外 .

一天早晨，一个奇怪的谣言四起，地方官一时不知该作何感想。

[ðə; ði]['meɪzən] - [hæd; həd] [feɪld] .
The **Maison** **Jandidier** **had** **failed** **.**
这 Maison - 有 失败的 .

詹迪迪埃之家倒闭了。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [sent][tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] .
A **detective** **sent** **to** **make** **inquiries** **,** **brought** **back** **the** **most** **startling** **news** **.**
一个 侦探 发送 到 制作 查询 , 带来 后退 这 最多 令人震惊 消息 .

一名被派去调查的侦探带回了令人震惊的消息。

[em] . - , [huː] ['piːp(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , ['ʌtərli]
M . **Jandidier** , **who** **people** **supposed** **to** **be** **so** **rich** , **was** **ruined** , **utterly**
M . - , WHO 人们 据称 到 是 所以 富有的 , 曾是 毁坏 , 完全地
['ruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

人们都以为非常富有的詹迪迪埃先生，却破产了，彻底破产了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd][kept][ʌp][hɪz; ɪz]['kredɪt][baɪ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][ɪk'spiːdiːənts] .
and **for** **three** **years** **had** **kept** **up** **his** **credit** **by** **all** **sorts** **of** **expedients** .
和 为了 三 年 有 保留 向上 他的 信用 经过 全部 排序 的 权宜之计 .

三年以来，他用各种权宜之计维持了自己的信誉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][frænŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
There **was** **not** **a** **thousand** **francs** **in** **his** **house** ,
那里 曾是 不是 一个 千 法郎 在 他的 房子 ,

他家里连一千法郎都没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊts] [duː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['sɪksti] - ['sev(ə)n]
and **his** **notes** **due** **at** **the** **end** **of** **the** **month** **amounted** **to** **sixty** **-** **seven**
和 他的 笔记 到期的 在 这 结尾 的 这 月 金额 到 六十 - 七
['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [frænŋks] .
thousand , **five** **hundred** **francs** .
千 , 五 百 法郎 .

他月底到期的票据总额为六万七千五百法郎。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mɜːrtʃənt] ['gæmbld] [ɪn] [stɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] , [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] ['hʌzbənd]
The **cautious** **merchant** **gambled** **in** **stocks** **at** **the** **Bourse** , **the** **virtuous** **husband**
这 谨慎 商人 赌博 在 股票 在 这 交易所 , 这 有德行的 丈夫
[wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] .
was **unfaithful** .
曾是 不忠 .

谨慎的商人却在证券交易所进行股票赌博，正直的丈夫却背叛了妻子。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðiːz] [pə'tikuːləz] , [wen] ['meɪtrə][mæg'lwɑːr] [ə'pɪrd] ,
The **magistrate** **had** **just** **heard** **these** **particulars** , **when** **Maitre** **Magloire** **appeared** ,
这 地方法官 有 只是 听到 这些 细节 , 什么时候 领班 马格洛尔 出现 ,
[peɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
pale **and** **panting** **for** **breath** .
苍白 和 喘息 为了 气息 .

法官刚听完这些细节，马格洛尔先生就出现了，脸色苍白，气喘吁吁。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
“ **You** **know** , **monsieur** **?** **”** **he** **exclaimed** **on** **the** **threshold** .
“ 你 知道 , 先生 ? ” 他 惊呼 在 这 临界点 .

“你知道吗，先生？”他站在门口惊呼道。

“ [ɔːl] ！ ”
“ **All** **!** **”**
“ 全部 ！ ”

“全部！ ”

“ ['tæroʊ][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
“ **Tarot** **is** **innocent** **.** **”**
“ 塔罗牌 是 清白的 . ”

“塔罗牌是无辜的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðæt] ['vɪzɪt] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['vɪzɪt] ?
“ **I** **think** **so** **;** **and** **yet** **,** **that** **visit** **—** **how** **do** **you** **explain** **that** **visit** **?**
“ 我 思考 所以 ; 和 然而 , 那 访问 — 如何 做 你 解释 那 访问 ?

“我想是这样；但是，那次访问——你如何解释那次访问呢？”

” [mæg'lwɑ:r] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .

”	Magloire	shook	his	head	mournfully	.
”	马格洛尔	摇晃	他的	头	悲伤地	.

马格洛尔悲伤地摇了摇头。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [lə'kɒk] [hæz; həz][dʒʌst] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I'm	a	fool	,	”	said	he	,	“	and	Lecoq	has	just	proved	it	.
“	我是	一个	傻子	,	”	说	他	,	“	和	lecoq	有	只是	已证实	它	.

“我真是个傻瓜，”他说，“勒科克刚刚证明了这一点。”

[mə'sjɜ:r] - [tɔ:kt] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsiz] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['tʊr] .

Monsieur	Jandidier	talked	about	life	insurance	policies	at	the	Café	Ture	.
先生	-	谈话	关于	生活	保险	政策	在	这	咖啡店	真	.

Jandidier 先生在图尔咖啡馆谈论了人寿保险政策。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

That	was	the	key	to	the	whole	matter	.
那	曾是	这	钥匙	到	这	所有的	事情	.

这就是整件事的关键。

- [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [ɪn] [fræns] ,

Jandidier	was	insured	for	200	,	000	francs	,	and	the	companies	,	in	France	,
-	曾是	投保人	为了	-	,	-	法郎	,	和	这	公司	,	在	法国	,

Jandidier投保了20万法郎，而这些公司在法国，

['nevər] [peɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] ; [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

never	pay	in	case	of	suicide	;	do	you	understand	?
绝不	支付	在	案件	的	自杀	;	做	你	理解	?

如果是自杀，你永远不必支付任何费用；你明白吗?

” [vi:] .

”	V	.
”	V	.

“V.

[ti:]

T
T

T

[hæŋks][tu:; tə][em] . [gu:'stɑ:vi] ['ʃmɪt] , [hu:] [wɪl] ['mæri] ['mɪs] .

hanks	to	M	.	Gustave	Schmidt	,	who	will	marry	Mlle	.
汉克斯	到	M	.	古斯塔夫	施密特	,	WHO	将要	结婚	小姐	.

感谢古斯塔夫·施密特先生，他将与小姐结婚。

[θə'rɛz] - [nekst] [mʌnθ] , [ðə; ði]['meɪzən] - [dɪd][nɑ:t][feɪl] .

Thérèse	Jandidier	next	month	,	the	Maison	Jandidier	did	not	fail	.
特蕾莎	-	下一个	月	,	这	Maison	-	做过	不是	失败	.

Thérèse Jandidier 下个月，Maison Jandidier 没有失败。

['tæroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,

Tarot	and	his	wife	,	on	being	restored	to	liberty	,
塔罗牌	和	他的	妻子	,	在	存在	恢复	到	自由	,

塔罗和他的妻子，在重获自由之后，

[wɜ:r; wər][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [em] . [gu:'stɑ:vi] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][goʊ]['dʒʌŋkitiŋ]

were	set	up	in	business	by	the	same	M	.	Gustave	,	and	no	longer	go	junketing
是	放	向上	在	商业	经过	这	相同的	M	.	古斯塔夫	,	和	不	更长	去	公款旅游

[ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

on	Mondays	.
在	星期一	.

这些公司都是由古斯塔夫先生创办的，而且他们不再在星期一进行公款旅游了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em] . - ?

But	what	has	become	of	M	.	Jandidier	?
但	什么	有	变得	的	M	.	-	?

那么，詹迪迪埃先生后来怎么样了呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

A	thousand	francs	reward	for	news	of	him	!
一个	千	法郎	报酬	为了	消息	的	他	!

悬赏一千法郎，征集他的消息!

['mɪlətəri] [sketʃiz] .

MILITARY	SKETCHES	.
军队	草图	.

军事素描。

[ðə; ði] - .

THE	CANTINIERE	.
这	-	.

坎蒂尼埃人。

[es]

S
S

S

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , ['dæzlɪŋli] ['prɪti] [ɔ:r] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] ;

he	may	be	young	or	old	,	dazzlingly	pretty	or	frightfully	ugly	;
他	可能	是	年轻的	或者	老的	,	耀眼地	漂亮的	或者	可怕地	丑陋的	;

他可能年轻也可能年老，可能俊美绝伦也可能丑陋不堪;

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [lʊks] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['evər][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

in	this	case	looks	make	no	difference	,	she	is	ever	and	always	the	same	.
在	这	案件	看起来	制作	不	不同之处	,	她	是	曾经	和	总是	这	相同的	.

在这种情况下，外表无关紧要，她始终如一。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]

If	there	is	much	that	is	evil	in	her	composition	there	is	quite	as	much	that	is
如果	那里	是	很多	那	是	邪恶的	在	她	作品	那里	是	相当	作为	很多	那	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

她的作品中虽然有很多邪恶的成分，但也有很多善良的成分。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ɔ:l'ðoʊ] — [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] .

She	is	a	woman	although	—	or	because	—	she	is	a	cantinière	.
她	是	一个	女士	虽然	—	或者	因为	—	她	是	一个	坎蒂尼埃尔	.

她虽然是一名女招待，但她却是一名女性——或者正因为如此。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ɪz]['evər] ['redi] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]

This	much	is	certain	—	she	loves	the	soldier	,	and	is	ever	ready	to	do	him
这	很多	是	肯定	—	她	爱	这	士兵	,	和	是	曾经	准备好	到	做	他

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] .

a	service	.
一个	服务	.

有一点可以肯定——她深爱着这位士兵，并且随时准备为他效力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

It	is	unnecessary	to	describe	the	cantinière	in	her	glory	;	that	is	to	say	,
它	是	不必要	到	描述	这	坎蒂尼埃尔	在	她	荣耀	;	那	是	到	说	,

无需赘述女招待的辉煌成就；也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['redʒɪmənt][ɑːn] [rɪ'vjuː] [deɪz] , [ə'reɪd] [ɪn][fɔːl]['juːnɪfɔːrm] ,

at	the	head	of	her	regiment	on	review	days	,	arrayed	in	fall	uniform	,
在	这	头	的	她	团	在	审查	天	,	排列	在	落下	制服	,

在阅兵日，她身着秋季制服，走在她所在团的最前面。

[hɜːr; hər] [gleɪzd] [kæp] [pɜːrtʃt] ['dʒɔːntɪli]['oʊvər][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kæsk][ɑːn][hɜːr; hər]

her	glazed	cap	perched	jauntily	over	one	ear	and	her	little	cask	on	her
她	釉面	帽	栖息	轻快地	超过	一	耳朵	和	她	小的	酒桶	在	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她那顶光亮的帽子俏皮地架在一只耳朵上，背上驮着她的小木桶。

['evri] [wʌn] [noʊz] [hɜːr; hər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dʒækɪt] , [koʊ'ketɪʃ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]

Every	one	knows	her	traditional	jacket	,	coquettish	short	skirt	,	trousers	with	scarlet
每一个	一	知道	她	传统的	夹克	,	娇媚	短的	裙子	,	裤子	和	猩红

[straɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk] [buːts] .

stripes	,	and	her	fantastic	boots	.
条纹	,	和	她	极好的	靴子	.

每个人都知道她那件传统的夹克、俏皮的短裙、带有猩红色条纹的裤子和她那双漂亮的靴子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [biːts] ,

It	is	certainly	a	pretty	sight	to	see	her	when	the	drum	beats	,
它	是	当然	一个	漂亮的	视线	到	看	她	什么时候	这	鼓	节拍	,

当鼓声响起时，看到她确实很美。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

leading	the	way	,	and	keeping	time	to	the	step	of	the	soldiers	.
领导	这	方式	,	和	保持	时间	到	这	步	的	这	士兵	.

带头前进，并配合士兵们的步伐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌm] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['biːtɪŋ] , ['fɔːrtʃənətli] !

But	the	drum	is	not	always	beating	,	fortunately	!
但	这	鼓	是	不是	总是	殴打	,	幸运的是	!

但幸运的是，鼓声并非总是响起！

['glɔːri][ænd; ənd] [nɔɪz] [duː][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stʌmək] , [soʊ][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

glory	and	noise	do	not	suffice	to	fill	the	stomach	,	so	on	her	return	to
荣耀	和	噪音	做	不是	足够了	到	充满	这	胃	,	所以	在	她	返回	到

[ðə; ði]['kwɔːrtərz] ,

the	quarters	,
这	四分之一	,

荣耀和喧嚣不足以填饱肚子，所以当她回到住处时，

[ðə; ði] [leiz] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] , [ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɜːr; hər][sə'vɪliən]

the	cantinière	lays	aside	her	gorgeous	apparel	,	and	resumes	her	civilian
这	坎蒂尼埃尔	躺下	旁边	她	华丽的	服饰	,	和	简历	她	平民

['kɑːstuːm] , [ðæt] [ɪz] ,

costume	,	that	is	,
戏服	,	那	是	,

女招待脱下华丽的戏服，换回了她的便服，也就是说，

[ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd] ['driːz] , [ænd; ənd] [bi'stəuz] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz]

a	skirt	and	drees	,	and	bestows	her	attention	upon	the	thousand	details
一个	裙子	和	连衣裙	,	和	授予	她	注意力	之上	这	千	细节

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

connected	with	her	establishment	.
连接	和	她	建立	.

她穿着裙子和连衣裙，并将注意力集中在与她的事业相关的无数细节上。

[ðə; ði] [kæn'ti:n] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [sə'vɪliən] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəuziz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]

The	cantine	is	not	what	the	civilian	generally	supposes	;	it	is	at	once	a
这	犬舍	是	不是	什么	这	平民	一般来说	假设	;	它	是	在	一次	一个

['restrɑ:nt] ,

restaurant	,
餐厅	,

食堂并非普通民众通常想象的那样；它同时也是一家餐厅。

[waɪn] - [ʃɑ:p] , [ˌkæ'feɪ] , [bɪr] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

wine	-	shop	,	café	,	beer	-	shop	,	and	boarding	-	house	.
葡萄酒	-	店铺	,	咖啡店	,	啤酒	-	店铺	,	和	登机	-	房子	.

葡萄酒商店、咖啡馆、啤酒商店和寄宿公寓。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] — [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ]

It	is	here	that	the	soldier	—	and	sometimes	the	officer	—	takes	his	morning
它	是	这里	那	这	士兵	—	和	有时	这	官	—	需要	他的	早晨

[dræm] ;

dram	;
德拉姆	;

士兵（有时是军官）早上会在这里喝上一杯酒；

[ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [s'pendz] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [sent] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

the	volunteer	spends	here	a	portion	of	the	money	sent	him	by	his	family	;
这	志愿者	花费	这里	一个	部分	的	这	钱	发送	他	经过	他的	家庭	;

这位志愿者把家人寄给他的钱的一部分花在这里；

[hʊ'zɑ:rz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['æpɪtaɪt] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]

hussars	afflicted	with	a	hearty	appetite	find	here	a	cheap	supplement	to	the
骠骑兵	受苦的	和	一个	爽朗	食欲	寻找	这里	一个	便宜的	补充	到	这

[mes] - [ru:m] ;

mess	-	room	;
混乱	-	房间	;

食欲旺盛的骠骑兵们在这里找到了餐厅之外的廉价食物；

['tru:pəz] ['ʌndər] [ə'rest] [kæn; kən] [hɪr] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [demi] - [tæs] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] ,

troopers	under	arrest	can	here	enjoy	a	demi	-	tasse	without	leaving	the	quarters	,
骑警	在下面	逮捕	能	这里	享受	一个	半	-	杯子	没有	离开	这	四分之一	,

被捕的骑警可以在这里不用离开营房就能享用一杯半杯咖啡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] [teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz] .

and	here	all	the	non	-	commissioned	officers	take	their	meals	.
和	这里	全部	这	非	-	委托	警官	拿	他们的	餐	.

所有士官都在这里用餐。

[ðeɪ] [peɪ] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['senˌtaɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðer; ðər] [bred] : [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]

They	pay	forty	-	five	centimes	a	day	and	furnish	their	bread	:	in	exchange	for
他们	支付	四十	-	五	厘米	一个	天	和	提供	他们的	面包	:	在	交换	为了

[ðɪs] [ə'maʊnt] ,

this	amount	,
这	数量	,

他们每天支付四十五分钱，并提供面包：作为交换，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [tu:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] , [i:tʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

they	are	entitled	to	two	meals	a	day	,	each	composed	of	two	dishes	and	a
他们	是	标题	到	二	餐	一个	天	,	每个	由	的	二	菜肴	和	一个

[dɪ'zɜ:rt] ,

dessert	,
甜点	,

他们每天有权享用两餐，每餐包含两道主菜和一份甜点。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] [ɔ:r] ['pɔ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

besides	a	bowl	of	soup	or	porridge	in	the	evening	.
除了	一个	碗	的	汤	或者	稀饭	在	这	晚上	.

除了晚上喝一碗汤或粥之外。

[ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [haɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ;

The	charges	are	not	high	,	as	you	see	;
这	收费	是	不是	高的	,	作为	你	看	;

如你所见，费用并不高；

[soʊ] [du:][nɑ:t] [ə'kju:mjəleɪt] ['fɔ:tʃənz] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] ['restrɑ:nt] - ['ki:pəz]

so	cantinières	do	not	accumulate	fortunes	as	rapidly	as	the	restaurant	-	keepers
所以	坎蒂尼埃尔	做	不是	积累	财富	作为	快速	作为	这	餐厅	-	守门员

[ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .

on	the	boulevards	.
在	这	林荫大道	.

因此，小酒馆老板娘不像林荫大道上的餐馆老板娘那样迅速积累财富。

[bʌt; bət][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn][praɪs] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ,

But	moderation	in	price	does	not	prevent	the	articles	from	being	good	,
但	适度	在	价格	做	不是	防止	这	文章	从	存在	好的	,

但价格适中并不妨碍商品质量优良。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɑ:r; ər]['verɪtəb(ə)l][kɔ:r] - [dɔnz] [blɜ:] , ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

for	some	cantinières	are	veritable	cor	-	dons	bleus	,	competent	to	prepare	a
为了	一些	坎蒂尼埃尔	是	真正的	科尔	-	唐斯	蓝色	,	胜任的	到	准备	一个

[dɪʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ve'rɔ̃] .

dish	originated	by	Dr	.	Véron	.
盘子	起源于	经过	博士	.	维龙	.

有些厨师堪称名副其实的蓝带厨师，能够烹制出由韦龙博士发明的菜肴。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['keɪsɪz][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmər] [ɪn][ðə; ði]

In	the	generality	of	cases	the	cantinière	is	the	wife	of	a	drummer	in	the
在	这	概论	的	案例	这	坎蒂尼埃尔	是	这	妻子	的	一个	鼓手	在	这

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

一般来说，伴奏女乐手是步兵鼓手的妻子。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ; [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər]

of	a	trumpeter	in	the	cavalry	;	her	husband	is	sometimes	the	fencing	-	master
的	一个	小号手	在	这	骑兵	;	她	丈夫	是	有时	这	击剑	-	掌握

, [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] ;

,	or	even	a	common	soldier	;
,	或者	甚至	一个	常见的	士兵	;

她是骑兵队的号手；她的丈夫有时是击剑教练，有时甚至是一名普通士兵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r][ræŋk][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

but	his	position	or	rank	is	not	of	the	slightest	importance	.
但	他的	位置	或者	秩	是	不是	的	这	丝毫	重要性	.

但他的职位或级别却丝毫不重要。

[ɪn][ðə; ði][kæn'ti:n] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][nɑ:n'entətɪ] .

In	the	cantine	,	the	husband	is	a	nonentity	.
在	这	犬舍	,	这	丈夫	是	一个	非实体	.

在狗舍里，丈夫毫无存在感。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][ɑ:n] [greɪt] [ə'keɪʒənz] ,

His	existence	is	scarcely	recognized	;	and	he	is	visible	only	on	great	occasions	,
他的	存在	是	几乎	认可	;	和	他	是	可见的	仅有的	在	伟大的	场合	,

他的存在几乎无人知晓；他只在重大场合才会露面。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kwel] [dɪsˈɔːrdər] ,

when	there	is	a	crowd	,	or	when	it	is	necessary	to	quell	disorder	,
什么时候	那里	是	一个	人群	，或者	什么时候	它	是	必要的	到	荡平	紊乱	，	

当人群拥挤时，或者当需要平息骚乱时，

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] .

which	is	seldom	the	case	.
哪个	是	很少	这	案件	.

这种情况很少发生。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [wen] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	husband	of	the	cantinière	,	when	his	duties	are	over	for	the	day	,
这	丈夫	的	这	坎蒂尼埃尔	，什么时候		他的	职责	是	超过	为了	这	天	，

女管家的丈夫，当他一天的工作结束后，

['smoʊks] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ['brændi] — [ɔːr] [bɪr] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

smokes	his	pipe	behind	the	door	,	and	drinks	brandy	—	or	beer	if	he	is	a
烟雾	他的	管道	在后面	这	门	，	和	饮料	白兰地	—	或者	啤酒	如果	他	是	一个

['dʒɜːrmən] ;

German	;
德语	；

他在门后抽烟斗，喝白兰地——如果他是德国人，就喝啤酒；

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [æl'seiʃjən] .

almost	all	the	cantinièrea	are	Alsatians	.
几乎	全部	这	-	是	阿尔萨斯人	.

几乎所有的牧羊犬都是阿尔萨斯犬。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [skuːl] ; [sʌm; səm] [bɪ'kʌm] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]

Their	children	are	sent	to	the	regimental	school	;	some	become	officers	,	the
他们的	孩子们	是	发送	到	这	团级	学校	；	一些	变得	警官	，	这

[mə'dʒɔːrəti] [bɪ'kʌm] ['eksələnt] ['trʌmpitəz] .

majority	become	excellent	trumpeters	.
多数	变得	出色的	小号手	.

他们的孩子被送往军校；一些孩子成为军官，大多数孩子成为优秀的号手。

[soʊ] [ðə; ði] [reɪn] [su'priːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [doʊ'meɪn] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

So	the	cantinière	reigns	supreme	in	her	domain	,	which	does	not	prevent	her
所以	这	坎蒂尼埃尔	统治	最高	在	她	领域	，	哪个	做	不是	防止	她

[frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] .

from	serving	others	.
从	服务	其他的	.

因此，女管家在自己的领域内拥有至高无上的权力，但这并不妨碍她为他人服务。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['soʊldʒər] ,

She	is	generally	assisted	by	a	young	woman	,	and	by	a	good	-	natured	soldier	,
她	是	一般来说	协助	经过	一个	年轻的	女士	，	和	经过	一个	好的	-	自然	士兵	，

她通常会得到一位年轻女子和一位性情温和的士兵的帮助。

[huː] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['soʊldʒər] , [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] .

who	becomes	her	soldier	,	her	right	arm	,	in	consideration	of	a	small	salary	.
WHO	变成	她	士兵	，	她	正确的	手臂	，	在	考虑	的	一个	小的	薪水	.

他成为她的士兵，她的得力助手，只领取微薄的薪水。

[ɪf] ['eni] [dɪs'ɔːrdər] [ɜ'aɪzɪz] [ʃiː; ʃi] [kwelz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [hɜːr'self] [ɪf]

If	any	disorder	arises	she	quells	it	,	putting	the	offender	out	-	of	-	doors	herself	if
如果	任何	紊乱	出现	她	平息	它	，	推杆	这	罪犯	出去	-	的	-	门	她自己	如果

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

如果发生任何骚乱，她都会予以制止，必要时甚至会亲自将肇事者赶到户外。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] ;

She	does	not	like	to	give	credit	;
她	做	不是	喜欢	到	给	信用	;

她不喜欢给予赞扬;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfər] ,

but	she	is	so	kind	-	hearted	that	she	can	not	bear	to	see	a	man	suffer	,
但	她	是	所以	种类	-	心地	那	她	能	不是	熊	到	看	一个	男人	遭受	,

但她心地善良，不忍心看到男人受苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['θɜːrsti] ['soʊldʒər] .

and	it	is	impossible	for	her	to	refuse	a	drop	to	a	really	thirsty	soldier	.
和	它	是	不可能的	为了	她	到	拒绝	一个	降低	到	一个	真的	渴	士兵	.

她不可能拒绝给一个真正口渴的士兵递上一滴水。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['senʃəz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ɪn'triːti] ;

Though	she	censures	herself	for	her	weakness	,	she	does	not	know	how	to	resist	an	entreaty	;
尽管	她	谴责	她自己	为了	她	弱点	,	她	做	不是	知道	如何	到	抵抗	一个	恳求	;

虽然她责备自己的软弱，但她不知道如何拒绝恳求;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] ,

but	we	must	admit	that	she	is	generally	paid	,
但	我们	必须	承认	那	她	是	一般来说	有薪酬的	,

但我们必须承认，她通常是有报酬的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər][ˌlɪbə'rælətɪ] .

and	that	she	does	not	lose	much	by	her	liberality	.
和	那	她	做	不是	失去	很多	经过	她	自由主义	.

而且她的慷慨并没有让她损失太多。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ?

And	what	woman	would	not	do	the	same	?
和	什么	女士	会	不是	做	这	相同的	?

哪个女人不会这样做呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

How	could	any	one	refuse	to	comply	with	a	request	of	this	kind	:
如何	可以	任何	一	拒绝	到	遵守	和	一个	要求	的	这	种类	:

谁会拒绝这样的请求呢?

“ [maɪ] [gʊd] ['mædəm] - , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] - .

“	My	good	Madame	Bajot	,	—	I	have	been	in	the	lock	-	.
“	我的	好的	夫人	-	,	—	我	有	到过	在	这	锁	-	.

“我亲爱的巴约特夫人，——我一直被关在牢房里——。

[ʌp][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

up	for	four	days	.
向上	为了	四	天	.

已经持续四天了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ][paɪp] .

I	have	not	a	penny	nor	even	a	morsel	of	tobacco	to	put	in	my	pipe	.
我	有	不是	一个	一分钱	也不	甚至	一个	小块	的	烟草	到	放	在	我的	管道	.

我身无分文，甚至连一丁点烟丝都没有。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][sɪks] ['suː] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]

I	entreat	you	to	send	me	six	sous	-	worth	of	tobacco	—	and	a	quart	of
我	恳求	你	到	发送	我	六	深	-	值得	的	烟草	—	和	一个	夸脱	的

['brændi] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] — [θruː] [maɪ]['kɑːmræd] ,

brandy	—	for	I	am	very	thirsty	—	through	my	comrade	,
白兰地	—	为了	我	是	非常	渴	—	通过	我的	同志	,

我恳求你通过我的同伴给我寄来价值六苏的烟草和一夸脱白兰地，因为我非常口渴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

and	in	a	little	bottle	on	account	of	the	corporal	.
和	在	一个	小的	瓶子	在	帐户	的	这	下士	.

因为下士的缘故，装在一个小瓶子里。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][jʊr; jər] [bɪl] [nekst] [peɪ] - [deɪ] .

By	so	doing	you	will	save	my	life	,	and	I	will	settle	your	bill	next	pay	-	day	.
经过	所以	正在做	你	将要	节省	我的	生活	,	和	我	将要	定居	你的	账单	下一个	支付	-	天	.

这样做你将救我的命，我会在下个发薪日帮你还清账单。

[let] [ðə; ði][tə'bækoʊ][biː; bi] ['veri] [draɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] .

Let	the	tobacco	be	very	dry	and	of	the	best	quality	.
让	这	烟草	是	非常	干燥	和	的	这	最好的	质量	.

烟草一定要非常干燥，而且品质上乘。

“ [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] ,

“	Be	assured	of	my	eternal	gratitude	,
“	是	保证	的	我的	永恒	感激	,

请相信我将永远感激您。

“ [bruːlɜ-d] ,

“	Brulard	,
“	布鲁拉德	,

“布鲁拉德，

“ [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 3d ['skwɑːdrən] .

“	Of	the	1st	Division	,	3d	Squadron	.
“	的	这	1st	分配	,	3d	中队	.

“隶属于第1师第3中队。

” [ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] ['ʃʌdəz] [ɑːn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

”	The	excellent	woman	shudders	on	contemplating	the	prisoner's	privations	,
”	这	出色的	女士	颤抖	在	沉思	这	囚犯的	匮乏	,

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['brændi] .

and	sends	him	the	tobacco	and	brandy	.
和	发送	他	这	烟草	和	白兰地	.

”这位善良的女子一想到囚犯所遭受的苦难就感到不寒而栗，于是给他送去了烟草和白兰地。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['truːpər] [biː; bi] [sɪk] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][sent]

Moreover	,	if	a	trooper	be	sick	or	wounded	,	though	not	sufficiently	to	be	sent
而且	,	如果	一个	骑警	是	生病的	或者	受伤	,	尽管	不是	足够	到	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	the	hospital	,
到	这	医院	,

此外，如果一名士兵生病或受伤，但病情尚未严重到需要送往医院，

[ʃiː; ʃi]['nɜːrsɪz][hɪm; ɪm] , ['dresɪz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [tɪ'zæn] ,

she	nurses	him	,	dresses	his	wound	,	and	prepares	the	tisane	,
她	护士	他	,	连衣裙	他的	伤口	,	和	准备	这	花草茶	,

她照顾他，包扎他的伤口，并准备草药茶。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] ['eni] [peɪ] .

for	which	she	will	never	accept	any	pay	.
为了	哪个	她	将要	绝不	接受	任何	支付	.

她绝不会为此接受任何报酬。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪz] ['ʌgli] , [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['krɪtɪ,saɪz] [hɜːr; hər] .

If	the	cantinière	is	ugly	,	no	one	thinks	of	criticising	her	.
如果	这	坎蒂尼埃尔	是	丑陋的	,	不	一	思考	的	批评	她	.

如果女招待长得丑，没人会想到要批评她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] ,

It	is	her	right	,	and	no	one	even	perceives	it	;	but	if	she	is	pretty	,
它	是	她	正确的	,	和	不	一	甚至	感知	它	;	但	如果	她	是	漂亮的	,

这是她的权利，而且没有人注意到这一点；但如果她长得漂亮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .

it	is	a	very	different	matter	.
它	是	一个	非常	不同的	事情	.

这是完全不同的另一回事。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['hævək][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

She	makes	havoc	in	the	regiment	,
她	制作	混乱	在	这	团	,

她在部队里大闹了一场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔnˌskrɪpts][ɑːr; ər] ['spiːdəli] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][hɜːr; hər] ['kɔŋkərɪŋ] [tʃɑːrmz]

and	all	the	young	conscripts	are	speedily	subjugated	by	her	conquering	charms
和	全部	这	年轻的	应征入伍者	是	迅速地	被征服	经过	她	征服	魅力

.

:

.

所有年轻的应征入伍者很快就被她迷人的魅力征服了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['truːpɝz] ['æksiəm] ,

It	is	an	old	trooper's	axiom	,
它	是	一个	老的	骑警的	公理	,

这是老兵的一条格言。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ɪz][ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	goodness	of	the	wine	is	in	an	inverse	ratio	to	the	beauty	of	the
那	这	善良	的	这	葡萄酒	是	在	一个	逆	比率	到	这	美丽	的	这

.

cantinière	.
坎蒂尼埃尔	.

葡萄酒的品质与酿酒师的美貌成反比。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] [drɔːn] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

She	has	a	little	wagon	drawn	by	one	or	two	horses	.
她	有	一个	小的	车皮	绘制	经过	一	或者	二	马匹	.

她有一辆由一两匹马拉的小马车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ekwəpɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd]

It	is	in	this	equipage	that	she	follows	the	troops	,	and	appears	upon	the	parade
它	是	在	这	装备	那	她	跟随	这	军队	,	和	出现	之上	这	游行

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她身着这套行装跟随部队，出现在阅兵场上。

[wer] [ʃiː; ʃi][di'spensiz][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['lɪkərz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɪn][ðə; ði]

where	she	dispenses	tobacco	and	liquors	to	the	officers	and	men	in	the
在哪里	她	分发	烟草	和	酒	到	这	警官	和	男人	在	这

['ɪntərvlz] [ʌv; əv][rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] .

intervals	of	rest	during	the	drill	.
间隔	的	休息	期间	这	钻头	.

在操练休息期间，她会向官兵分发烟草和酒水。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʃi:; ʃi] [di'vəuts] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər]['redʒɪmənt] .

During	a	campaign	she	devotes	herself	to	her	regiment	.
期间	一个	活动	她	奉献	她自己	到	她	团	.

战役期间，她全身心投入到自己的部队中。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

More	than	once	in	the	thickest	of	the	fight	she	has	been	seen	going	from
更多的	比	一次	在	这	最厚	的	这	斗争	她	有	到过	已见	去	从

[ræŋk][tu:; tə][ræŋk][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

rank	to	rank	to	carry	a	drop	to	the	soldiers	,
秩	到	秩	到	携带	一个	降低	到	这	士兵	,

在最激烈的战斗中，人们不止一次看到她穿梭于各个队列之间，为士兵们送去物资。

[ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['kænɪstər][ænd; ənd] [greɪp] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][tu:; tə]

and	braving	the	canister	and	grape	in	order	to	give	a	little	water	to
和	勇敢	这	罐	和	葡萄	在	命令	到	给	一个	小的	水	到

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

the	wounded	.
这	受伤	.

冒着罐子和葡萄的危险，给伤员送去一点水。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [noʊ] [ə'kaʊnts] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [sel] , [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] .

She	keeps	no	accounts	at	such	times	;	she	does	not	sell	,	she	gives	.
她	保持	不	账户	在	这样的	时代	;	她	做	不是	卖	,	她	给予	.

她此时不记账；她不卖，只赠。

['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] ,

Several	cantinières	have	been	decorated	,
一些	坎蒂尼埃尔	有	到过	装饰	,

一些酒窖已被装饰一新，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [θru:'aʊt]

and	the	exploits	of	one	of	their	number	have	been	related	throughout
和	这	漏洞	的	一	的	他们的	数字	有	到过	有关的	自始至终

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

其中一人的事迹在整个欧洲广为流传。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [dɪ'lɪni:ˌeɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

They	have	formed	the	plot	of	a	drama	which	delineates	all	the	characteristics
他们	有	形成	这	阴谋	的	一个	戏剧	哪个	描绘	全部	这	特征

[ʌv; əv] “ [ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['mʌðər] ,

of	“	the	soldier's	mother	,
的	“	这	士兵的	母亲	,

他们构思了一部戏剧的情节，这部戏剧描绘了“士兵母亲”的所有特征，

” ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑ:rmi] .

”	under	the	title	of	“	The	Vivandière	of	the	Grand	Army	.
”	在下面	这	标题	的	“	这	房客	的	这	盛大	军队	.

”以“大军的食堂老板”为题。

” [ðə; ði] ['bɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑ:drən] .

”	THE	BARBER	OF	THE	SQUADRON	.
”	这	理发师	的	这	中队	.

“中队的理发师。”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

s	a	general	thing	,
s	一个	一般的	事物	,

一般情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['soʊldʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [səːvz] [hɪz; ɪz]

it	is	upon	the	cheeks	of	his	brother	soldiers	that	he	serves	his
它	是	之上	这	脸颊	的	他的	兄弟	士兵	那	他	服务	他的

[ə'prentɪʃɪp] — [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'prentɪʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːks] !

apprenticeship	—	a	severe	apprenticeship	for	the	cheeks	!
学徒制	—	一个	严重	学徒制	为了	这	脸颊	!

他是在战友的脸颊上完成学徒生涯的——这是脸颊上极其严酷的学徒生涯！

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['evər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz]

Heaven	preserve	you	from	ever	falling	into	his	clutches	and	testing	his
天堂	保存	你	从	曾经	坠落	进入	他的	离合器	和	测试	他的

[dek'sterəti] .

dexterity	.
灵巧	.

愿上天保佑你永远不要落入他的魔爪，也不要试探他的本事。

[ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ]

In	former	years	,	before	entering	the	service	,	he	was	a	carpenter	,	a
在	以前的	年	,	前	进入	这	服务	,	他	曾是	一个	木匠	,	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

在入伍之前，他曾是一名木匠和机械师。

[ɔːr][ə; eɪ][stoʊn] - ['kʌtər] ; — [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

or	a	stone	-	cutter	;	—	his	good	conduct	elevated	him	to	the	important
或者	一个	石头	-	刀具	;	—	他的	好的	执行	升高	他	到	这	重要的

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːrbər] ,

position	of	barber	,
位置	的	理发师	,

或者一名石匠；——他的良好品行使他晋升为理发师这一重要职位，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [plaɪ] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['reɪzər][wɪð; wɪθ]

and	since	that	time	he	has	plied	in	turn	the	scissors	and	razor	with
和	自从	那	时间	他	有	合拢	在	转动	这	剪刀	和	剃刀	和

[mɔːr] [ziːl] [ðæn; ðən][dɪ'skreʃ(ə)n] .

more	zeal	than	discretion	.
更多的	热情	比	审慎	.

从那时起，他交替使用剪刀和剃刀，热情远胜于谨慎。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['bɑːrbər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

This	office	of	barber	is	one	of	the	most	popular	in	the	regiment	;
这	办公室	的	理发师	是	一	的	这	最多	受欢迎的	在	这	团	;

这家理发店是团里最受欢迎的理发店之一；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

and	the	person	who	holds	it	is	not	a	little	proud	of	the	honor	.
和	这	人	WHO	持有	它	是	不是	一个	小的	自豪的	的	这	荣誉	.

而获得这项荣誉的人也为此感到无比自豪。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ][smɔːl] ['mʌnθli] ['peɪmənt] [frʌm; frəm]

First	of	all	,	he	has	a	right	to	exact	a	small	monthly	payment	from
第一的	的	全部	,	他	有	一个	正确的	到	精确的	一个	小的	月度	支付	从

[iːtʃ] ['soʊldʒər] ;

each	soldier	;
每个	士兵	;

首先，他有权向每位士兵收取少量月费；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][in'dʒɔiz]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm]

he	also	enjoys	perfect	freedom	after	ten	o'clock	;	in	short	,	he	is	excused	from
他	还	享受	完美的	自由	后	十	点钟	;	在	短的	,	他	是	已原谅	从

[ɔːl] ['drʌdʒəri] ,

all	drudgery	,
全部	苦役	,

十点以后他也享有完全的自由；简而言之，他可以免除一切苦役。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

and	most	of	the	exercises	.
和	最多	的	这	练习	.

以及大部分练习。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ]['saɪnɪkjʊr] .

And	yet	his	position	is	no	sinecure	.
和	然而	他的	位置	是	不	闲职	.

然而，他的职位绝非闲职。

[ðə; ði]['bɑːrbər][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .

The	barber	is	responsible	for	the	heads	of	the	entire	company	.
这	理发师	是	负责任的	为了	这	头部	的	这	全部的	公司	.

理发师要对公司所有人的头部负责。

[ɪf] [ðə; ði] [biədz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [her] [træns'gresiz] [ðə; ði]['limits] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

If	the	beards	are	too	long	,	or	the	hair	transgresses	the	limits	prescribed	by
如果	这	胡须	是	也	长的	,	或者	这	头发	违规行为	这	限制	规定	经过

['ɔːrdɪnəns] ,

ordinance	,
条例	,

如果胡须太长，或者头发超过法令规定的限度，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [fɔːl] .

he	is	the	one	upon	whom	the	blame	will	fall	.
他	是	这	一	之上	谁	这	责备	将要	落下	.

他将是罪魁祸首。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz][ðer; ðər] ; [hiː; hi][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

The	regulation	is	there	;	he	must	follow	it	to	the	letter	,
这	规定	是	那里	;	他	必须	跟随	它	到	这	信	,

规定就在那里，他必须严格遵守。

[ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	shave	his	companions	-	in	-	arms	as	closely	as	possible	,	and	not
和	刮胡子	他的	同伴	-	在	-	武器	作为	密切	作为	可能的	,	和	不是

[ʌn'friːkwəntli] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ;

unfrequently	against	their	will	;
不常	反对	他们的	将要	;

并尽可能地给他的战友们剃光胡子，而且常常违背他们的意愿；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['truːpəz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [her] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]

for	there	are	troopers	who	cling	to	their	hair	—	the	natural	ornament	of
为了	那里	是	骑警	WHO	黏着	到	他们的	头发	—	这	自然的	装饰品	的

[mæn] .

man	.
男人	.

因为有些士兵非常在意自己的头发——那是男人的天然装饰。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gælənt] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] [her] ,

The	military	gallant	would	love	to	wear	long	hair	,
这	军队	英勇	会	爱	到	穿	长的	头发	,

这位英勇的军人会很喜欢留长发。

['prɑːbəbli] [soʊ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [kʊd; kəd] [kə'res] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]

probably	**so**	**a**	**loving**	**hand**	**could**	**caress**	**his**	**curls**	**;**	**but**	**the**	**regulations**	**are**
大概	所以	一个	爱	手	可以	抚摸	他的	卷发	;	但	这	法规	是

['pɪtiləs] .

pitiless	**.**
无情	.

或许是为了让一只充满爱意的手抚摸他的卷发；但规章制度却残酷无情。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [her] [kæn; kən] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

“	**As**	**soon**	**as**	**the**	**hair**	**can**	**be**	**seized**	**with**	**the**	**hand**	**,**	**it**	**must**
“	作为	很快	作为	这	头发	能	是	查获	和	这	手	,	它	必须

['pɑːzətɪvli] [biː; bi] [kʌt] ,

positively	**be**	**cut**	**,**
积极地	是	切	,

“一旦能用手抓住头发，就必须立即剪掉。”

” [sez] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

”	**says**	**the**	**corporal**	**.**
”	说道	这	下士	.

“下士说道。”

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [miːnz] [ɑːr; ər] ['veɪnli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːpɪʃ] ['truːpər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

All	**sorts**	**of**	**means**	**are**	**vainly**	**employed**	**by**	**the**	**foppish**	**trooper**	**to**	**preserve**	**his**
全部	排序	的	方法	是	徒劳地	受雇	经过	这	纨绔子弟	骑警	到	保存	他的

[her] .

hair	**.**
头发	.

这位爱打扮的士兵为了保住自己的头发，想尽了各种办法，但都徒劳无功。

[hiː; hi] [wets] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ɔːr] [peɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [kɑːzmɛtiːk] ,

He	**wets**	**it**	**every**	**day**	**,**	**or**	**pastes**	**it**	**down**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**cosmetique**	**,**
他	湿	它	每一个	天	,	或者	糊状物	它	向下	和	这	援助	的	化妆品	,

他每天都会把它弄湿，或者用化妆品把它粘起来。

[ðen] ['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kæp] .

then	**hides**	**it**	**carefully**	**under**	**his**	**cap**	**.**
然后	隐藏	它	小心	在下面	他的	帽	.

然后小心翼翼地把它藏在帽子下面。

- ['weɪstɪd] ['efərts] !

'	**Wasted**	**efforts**	**!**
-	浪费	努力	!

徒劳无功!

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [trɪks] ; [ðeɪ] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [kæps] ,

the	**officers**	**are**	**acquainted**	**with**	**all**	**these**	**tricks**	**;**	**they**	**pull**	**off**	**the**	**caps**	**,**
这	警官	是	熟人	和	全部	这些	技巧	;	他们	拉	离开	这	帽子	,

警官们对这些伎俩都了如指掌；他们会摘下帽子，

['rʌmp(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːrbər] , [huː] [ɪz] [held]

rumple	**up**	**the**	**hair**	**,**	**and**	**then**	**the**	**delinquent**	**and**	**the**	**barber**	**,**	**who**	**is**	**held**
皱巴巴	向上	这	头发	,	和	然后	这	不良少年	和	这	理发师	,	WHO	是	握住

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	**,**
负责任的	,

把头发弄乱，然后是那个违法者以及理发师，理发师要为此负责。

[ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [tuː] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] .

are	**almost**	**sure**	**of**	**two**	**,**	**or**	**even**	**four**	**days**	**in**	**the**	**guard**	**house**	**.**
是	几乎	当然	的	二	,	或者	甚至	四	天	在	这	警卫	房子	.

几乎可以肯定的是，他们会在警卫室待上两天，甚至四天。

[ðoʊz] [slaɪ] [fɔksiz] — [ðə; ði] [oʊld] ['tru:pəz] — [du:] [nɑ:t] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['hæknid] [ɪk'spi:di:ənts] ;

Those	sly	foxes	—	the	old	troopers	—	do	not	resort	to	such	hackneyed	expedients	;
那些	狡猾	狐狸	—	这	老的	骑警	—	做	不是	采取	到	这样的	老套的	权宜之计	;

那些狡猾的老家伙——那些老骑兵——不会诉诸这种老套的权宜之计；

[ðeɪ] [feɪn] [sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɔ:r] [ɪrz] ,

they	feign	some	affection	of	the	eyes	or	ears	,
他们	假装	一些	感情	的	这	眼睛	或者	耳朵	,

他们假装对眼睛或耳朵有好感，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] [her]

and	thus	obtain	from	the	sergeant	-	major	permission	to	wear	their	hair
和	因此	获得	从	这	军士	-	主要的	允许	到	穿	他们的	头发

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

因此，他们获得了军士长的许可，可以留长发。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [grænd] [rɪ'vju:z] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:rbər] .

The	days	of	grand	reviews	are	trying	ordeals	for	the	barber	.
这	天	的	盛大	评论	是	尝试	磨难	为了	这	理发师	.

对于理发师来说，好评如潮的日子其实是一种考验。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ʃeɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd]

In	less	than	two	hours	he	must	shave	one	hundred	and	fifty	or	two	hundred
在	较少的	比	二	小时	他	必须	刮胡子	一	百	和	五十	或者	二	百

[biədz] ,

beards	,
胡须	,

不到两个小时，他必须刮掉一百五十到两百个胡子。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] - ['kʌtɪŋ] .

to	say	nothing	of	the	hair	-	cutting	.
到	说	没有什么	的	这	头发	-	切割	.

更别提剪头发了。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] , [hɪz; ɪz] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

You	should	see	him	then	,	his	sleeves	rolled	up	to	the	elbow	,
你	应该	看	他	然后	,	他的	袖子	滚动	向上	到	这	弯头	,

你应该看看他那时的样子，袖子卷到了手肘处。

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['reɪzər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən]

and	armed	with	a	terrible	razor	which	he	has	not	even	time	to	sharpen
和	武装	和	一个	糟糕的	剃刀	哪个	他	有	不是	甚至	时间	到	锐化

.

:
.

他手里拿着一把很烂的剃刀，甚至都没时间磨利。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] ['peɪʃnts] — [pər'hæps] ['mɑ:təz] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] ['betər] —

The	soldiers	—	I	should	say	,	the	patients	—	perhaps	martyrs	would	be	still	better	—
这	士兵	—	我	应该	说	,	这	患者	—	也许	殉道者	会	是	仍然	更好的	—

['læðər] [ðəm'selvz] [ɪn] [æd'væns] ,

lather	themselves	in	advance	,
泡沫	他们自己	在	进步	,

士兵们——我应该说，是病人——或许称他们为烈士更贴切——事先就涂抹好了药膏。

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .

and	come	one	after	another	to	take	their	place	in	the	seat	of	torture	.
和	来	一	后	其他	到	拿	他们的	地方	在	这	座位	的	酷刑	.

他们一个接一个地来到刑场，坐上刑具的位置。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ; [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [biədz]

The	work	is	accomplished	in	the	twinkling	of	an	eye	;	the	most	obstinate	beards
这	工作	是	完成	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	;	这	最多	顽固	胡须

[duː][nɑːt] [rɪ'zɪst] ;

do	not	resist	;
做	不是	抵抗	;

这项工作转瞬即逝；就连最顽固的胡须也无法抵抗；

[her] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɑːr; ər][tɔːrn] [aʊt] ; [ðə; ði] [tʃiːk] [bliːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

hairs	that	refuse	to	be	cut	are	torn	out	;	the	cheek	bleeds	a	little	,
头发	那	拒绝	到	是	切	是	撕裂	出去	;	这	脸颊	出血	一个	小的	,

那些剪不掉的毛发被硬生生地拔了出来；脸颊微微渗出血迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

but	that	is	nothing	.
但	那	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [skrætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ?

What	is	a	scratch	to	a	French	soldier	?
什么	是	一个	划痕	到	一个	法语	士兵	?

对法国士兵来说，轻微的擦伤算什么?

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['bɑːrbər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz]

Moreover	,	the	barber	is	a	conscientious	man	,	and	if	he	occasionally	happens
而且	,	这	理发师	是	一个	尽责的	男人	,	和	如果	他	偶尔	发生

[tuː; tə][slaɪs] [ɔːf][æn; ən] [ɪr] ,

to	slice	off	an	ear	,
到	片	离开	一个	耳朵	,

此外，这位理发师是个尽职尽责的人，即使他偶尔不小心切掉了一只耳朵，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][peɪnz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

he	always	takes	the	greatest	possible	pains	to	restore	it	to	its	rightful	owner	.
他	总是	需要	这	最	可能的	疼痛	到	恢复	它	到	它是	正当的	所有者	.

他总是竭尽全力将它归还给合法的主人。

[ðə; ði] ['truːpəz] [dred] [ðə; ði]['reɪzər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɪr][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrbər] ; [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	troopers	dread	the	razor	,	but	they	jeer	at	the	barber	;	they	call	him	the
这	骑警	恐惧	这	剃刀	,	但	他们	嘲笑	在	这	理发师	;	他们	称呼	他	这

['bʊtʃər] ,

butcher	,
屠夫	,

士兵们害怕剃刀，但他们却嘲笑理发师；他们称他为屠夫。

[ɪn] ['hwɪspəz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] — [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ˌəʊvə'hiəz] [ðem; ðəm] ,

in	whispers	be	it	understood	—	for	if	he	overhears	them	,
在	低语	是	它	理解	—	为了	如果	他	无意中听到	他们	,

务必低声细语——因为如果他偷听到了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [sə'merəli] .

it	is	in	his	power	to	avenge	himself	summarily	.
它	是	在	他的	力量	到	报仇	他自己	简而言之	.

他完全有能力立即为自己复仇。

['bɑːbəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['ɑːrmi]['ledʒəndz] ; [ðer; ðər][ɪz] , [fɜːrst] ,

Barbers	are	the	heroes	of	a	host	of	army	legends	;	there	is	,	first	,
理发师	是	这	英雄	的	一个	主持人	的	军队	传说	;	那里	是	,	第一的	,

理发师是众多军队传说中的英雄；首先，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɑːrbər] - , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] .

the	story	of	Barber	Plumepate	,	who	belonged	to	a	cavalry	regiment	.
这	故事	的	理发师	-	,	WHO	属于	到	一个	骑兵	团	.

这是理发师普鲁梅佩特的故事，他曾是骑兵团的一员。

[ðɪs] ['bɑːrbər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
This barber , who was very skillful in his profession , had an exceedingly
这 理发师 , WHO 曾是 非常 熟练 在 他的 职业 , 有 一个 非常
[vɪn'dɪktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
vindictive disposition .
报复心强的 处置 .

这位理发师技艺精湛，但性格极其记仇。

['veri] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [wʌn] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [swɔːr] ['vendʒəns] ,
Very severely punished one day by his captain , he swore vengeance ,
非常 严重 受到惩罚 一 天 经过 他的 队长 , 他 发誓 复仇 ,

有一天，他被队长严厉惩罚，并发誓要报仇。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .
and openly declared he would kill the man who had so wronged him .
和 公然 声明 他 会 杀 这 男人 WHO 有 所以 冤枉 他 .

他公开宣称要杀死那个如此亏待他的人。

[ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [θrets] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]
The barber's threats coming to the ears of the captain , he immediately
这 理发师 威胁 未来 到 这 耳朵 的 这 队长 , 他 立即地
['sʌmənd] - .
summoned Plumepate .
被召唤 - .

理发师的威胁传到了船长的耳中，船长立即召来了普鲁梅佩特。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
“ You have sworn that you would kill me , ” he said to him ;
“ 你 有 宣誓 那 你 会 杀 我 , ” 他 说 到 他 ;

“你曾发誓要杀了我，”他对他说；

“ [ðæt] [ɪz] [mɪr] [boʊstɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ that is mere boasting on your part ; you would never dare to do it .
“ 那 是 仅仅 吹嘘 在 你的 部分 ; 你 会 绝不 敢 到 做 它 .

“那只是你的吹嘘；你永远也做不到。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] .
Wait a moment ; I will try you .
等待 一个 片刻 ; 我 将要 尝试 你 .

稍等片刻，我来试试你。

[prɪ'per] [jʊr; jər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] .
Prepare your implements and shave me .
准备 你的 实施 和 刮胡子 我 .

准备好工具，给我刮胡子。

” [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
” The terrible Plumepate was completely disconcerted .
” 这 糟糕的 - 曾是 完全地 不安 .

“可怕的普鲁佩帕特完全慌了神。”

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θrets] .
He set to work , but he dared not carry out his threats .
他 放 到 工作 , 但 他 敢于 不是 携带 出去 他的 威胁 .

他开始着手行动，但他不敢实施他的威胁。

['nevər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [dɪd][hiː; hi][duː][ə; eɪ] [niːtər] [dʒɑːb] .
Never , on the contrary , did he do a neater job .
绝不 , 在 这 相反 , 做过 他 做 一个 更整洁 工作 .

相反，他从未做过更细致的工作。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

On	another	occasion	,	during	a	campaign	,
在	其他	场合	,	期间	一个	活动	,

另一次是在竞选期间，

[ə; eɪ]['bɑːrbər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ʃeɪv]

a	barber	in	one	of	the	regiments	of	the	line	was	summoned	to	shave
一个	理发师	在	一	的	这	军团	的	这	线	曾是	被召唤	到	刮胡子

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

the	commander	-	in	-	chief	.
这	指挥官	-	在	-	首席	.

军队某团的一名理发师被召来为总司令刮胡子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

He	was	badly	frightened	,	and	he	could	but	think	of	the	possible
他	曾是	糟糕	害怕	,	和	他	可以	但	思考	的	这	可能的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][hænd]['tremb(ə)l] .

consequences	should	his	hand	tremble	.
结果	应该	他的	手	颤抖	.

他吓坏了，满脑子想的都是如果手颤抖可能会造成的后果。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['tremb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

It	did	tremble	so	much	that	the	general's	face	was	covered	with	blood
它	做过	颤抖	所以	很多	那	这	将军的	脸	曾是	涵盖	和	血

[wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

when	the	operation	was	concluded	.
什么时候	这	手术	曾是	结束	.

它颤抖得如此厉害，以至于手术结束后，将军的脸上满是鲜血。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɑːrbər] , ['terəfaɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃʊk] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

The	unfortunate	barber	,	terrified	by	what	he	had	done	,	shook	in	every	limb	,
这	不幸	理发师	,	恐惧	经过	什么	他	有	完毕	,	摇晃	在	每一个	肢	,

这位不幸的理发师被自己的所作所为吓坏了，四肢都在颤抖。

[ænd; ənd] ['stæməd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][iks'kjuːziz] .

and	stammered	a	thousand	excuses	.
和	结结巴巴	一个	千	借口	.

然后结结巴巴地说出了一千个借口。

“ [hoʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['luːɪs] !

“	Hold	,	”	said	the	general	;	“	here	is	a	louis	!
“	抓住	,	”	说	这	一般的	;	“	这里	是	一个	路易斯	!

“等等，”将军说；“这里有个路易！”

[ɪf] [jʊr; jər][hænd][hæd; həd][nɑːt] ['trembld] [ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

If	your	hand	had	not	trembled	in	shaving	your	general	,	you	would	not	be	a
如果	你的	手	有	不是	颤抖	在	剃须	你的	一般的	,	你	会	不是	是	一个

[truː] ['truːpər] .

true	trooper	.
真的	骑警	.

如果你在给将军刮胡子时手没有颤抖，你就不算是一个真正的战士。

” ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ə; eɪ]['bɑːrbər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	During	a	campaign	,	a	barber	becomes	a	soldier	like	the	others	,
”	期间	一个	活动	,	一个	理发师	变成	一个	士兵	喜欢	这	其他的	,

“在战役期间，理发师也会像其他士兵一样成为一名士兵。”

[fɔːr; fər] [ðen] [bəuθ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] .

for	then	both	hair	and	beard	are	neglected	.
为了	然后	两个都	头发	和	胡须	是	被忽视的	.

这样一来，头发和胡须就都被忽略了。

“ [wen] [wʌn][faindz]['wɔ:tər][ɪn]['æfrɪkə][wʌn] [drɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	When	one	finds	water	in	Africa	one	drinks	it	;
”	什么时候	一	发现	水	在	非洲	一	饮料	它	;

“在非洲，如果找到水，人们就会喝掉它；

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ə'mju:z] [wʌnz] [self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊp] - [sʌdz] .

one	does	not	amuse	one's	self	in	making	soap	-	suds	.
一	做	不是	娱乐	一个人的	自己	在	制作	肥皂	-	泡沫	.

没有人会以制造肥皂泡为乐。

” [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:rbər][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['bɑ:rbər] ,

”	It	sometimes	happens	that	the	barber	of	a	regiment	is	a	genuine	barber	,
”	它	有时	发生	那	这	理发师	的	一个	团	是	一个	真的	理发师	,

“有时候，一个团的理发师恰好是位真正的理发师。”

[hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [hu:] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

who	knows	his	trade	,	and	who	practiced	it	with	honor	before	he	became
WHO	知道	他的	贸易	,	和	WHO	练习	它	和	荣誉	前	他	成为

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

他精通自己的技艺，并且在成为士兵之前就以荣誉为荣地从事这项工作。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pəz] [flɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] [baɪ]

Then	there	is	joy	in	the	squadron	;	and	the	troopers	flock	to	be	shaved	by
然后	那里	是	喜悦	在	这	中队	;	和	这	骑警	群	到	是	剃光	经过

[ðɪs] ['ɑ:rtɪst] ,

this	artist	,
这	艺术家	,

于是，中队里一片欢腾；士兵们纷纷涌向这位艺术家，让他为他们刮胡子。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t]['mju:tɪleɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:z] [wel] - ['ʃa:pənd] ['reɪzər][ɪz] ['skersli] [felt] .

who	does	not	mutilate	them	,	and	whose	well	-	sharpened	razor	is	scarcely	felt	.
WHO	做	不是	残害	他们	,	和	谁	出色地	-	锋利	剃刀	是	几乎	毛毡	.

他不会残害他们，而且他锋利的剃刀几乎感觉不到疼痛。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fɑ:pɪʃ] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] , [hæv; həv][ðer; ðər] [her] [drest]

The	more	foppish	,	in	consideration	of	a	small	fee	,	have	their	hair	dressed
这	更多的	纨绔子弟	,	在	考虑	的	一个	小的	费用	,	有	他们的	头发	穿着

[ænd; ənd] [ɔɪld] .

and	oiled	.
和	涂油	.

那些比较爱打扮的人，只需支付少量费用，就可以请人为他们梳理头发并抹上油。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɑ:fəsərz] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] ,

The	lower	officers	,	not	only	of	the	squadron	,	but	of	the	entire	regiment	,
这	降低	警官	,	不是	仅有的	的	这	中队	,	但	的	这	全部的	团	,

不仅是该中队的下级军官，而且是整个团的下级军官，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] ; [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] , [ðer; ðər][fæk'toʊtəm] , [ðeɪ]

give	him	their	patronage	;	he	becomes	their	favorite	,	their	factotum	,	they
给	他	他们的	赞助	;	他	变成	他们的	最喜欢的	,	他们的	杂务工	,	他们

[tri:t] [hɪm; ɪm] ['æfəbli] ,

treat	him	affably	,
对待	他	和蔼可亲	,

他们给予他庇护；他便成为他们的宠臣、得力助手，他们对他和蔼可亲。

['ɔ:lmoʊst] ['kɜ:rtiəsli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][pər'mɪt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] .

almost	courteously	,	and	even	permit	a	certain	degree	of	familiarity	.
几乎	礼貌地	,	和	甚至	允许	一个	肯定	程度	的	熟悉	.

几乎是彬彬有礼地，甚至允许一定程度的亲密关系。

['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [meɪd] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːrbər] .

Louis	**XI**	**.**	**made**	**a**	**prime**	**minister**	**of**	**his**	**barber**	**.**
路易斯	十一	.	制成	一个	主要的	部长	的	他的	理发师	.

路易十一任命他的理发师为首相。

[ðə; ði] - .

THE	**VAGUEMESTRE**	**.**
这	-	.

迷幻之旅。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , ['veri] ['bɪzi] , [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] ; [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

e	**is**	**always**	**busy**	**,**	**very**	**busy**	**,**	**exceedingly**	**busy**	**;**	**that**	**is**	**his**	**specialty**	**.**
e	是	总是	忙碌的	,	非常	忙碌的	,	非常	忙碌的	;	那	是	他的	专业	.

他总是很忙，非常忙，极其忙；这就是他的专长。

[duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ;

Do	**not**	**attempt**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**he**	**can**	**not**	**answer**	**you**	**;**
做	不是	试图	到	说话	到	他	,	他	能	不是	回答	你	;

不要试图和他说话，他无法回答你；

[duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .

do	**not**	**try**	**to**	**stop**	**him**	**,**	**he**	**will**	**march**	**you**	**straight**	**to**	**the**	**guard**	**-**	**house**	**.**
做	不是	尝试	到	停止	他	,	他	将要	行进	你	直的	到	这	警卫	-	房子	.

不要试图阻止他，他会直接押送你到岗哨。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] , [hiː; hi] [rʌnz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] ,

He	**does**	**not**	**walk**	**,**	**he**	**runs**	**;**	**he**	**has**	**not**	**an**	**hour**	**to**	**spare**	**,**
他	做	不是	走	,	他	跑步	;	他	有	不是	一个	小时	到	空闲的	,

他不走路，只跑；他一刻也不能耽搁。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

not	**a**	**moment**	**,**	**not**	**a**	**second**	**.**
不是	一个	片刻	,	不是	一个	第二	.

一刻也不能少，一秒钟也不能少。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['revəli] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

This	**morning**	**before**	**the**	**odious**	**reveille**	**had**	**driven**	**the**	**soldiers**	**from**	**their**
这	早晨	前	这	令人厌恶的	起床号	有	驱动	这	士兵	从	他们的

['næroʊ] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,

narrow	**couches**	**he**	**was**	**up**	**and**	**dressed**	**,**
狭窄的	沙发	他	曾是	向上	和	穿着	,

今天早上，在令人厌恶的起床号把士兵们从狭窄的卧榻上赶走之前，他就已经起床穿衣了。

['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

ready	**to**	**start**	**.**
准备好	到	开始	.

准备开始。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] :

Should	**you**	**succeed**	**in**	**questioning**	**him**	**,**	**this**	**will**	**be**	**his**	**response**	**:**
应该	你	成功	在	提问	他	,	这	将要	是	他的	回复	:

如果你成功质问他，他会这样回答：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] !

“	**What**	**a**	**life**	**!**
“	什么	一个	生活	!

“多么美好的人生啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] !
what **a** **profession** **!**
什么 一个 职业 !

多么棒的职业啊!

[lʊk] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['θɜ:rti] [trɪps] .
Look **,** **sir** **,** **it** **is** **not** **yet** **nine** **o'clock** **,** **and** **I** **have** **already** **made** **thirty** **trips** **.**
看 , 先生 , 它 是 不是 然而 九 点钟 , 和 我 有 已经 制成 三十 旅行 .

先生，现在还没到九点，我已经跑了三十趟了。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [taɪm][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][dræm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I **had** **scarcely** **time** **to** **take** **my** **dram** **this** **morning** **,**
我 有 几乎 时间 到 拿 我的 德拉姆 这 早晨 ,

今天早上我几乎没时间喝上一小杯酒。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [maɪ'self] .
and **in** **my** **haste** **I** **almost** **choked** **myself** **.**
和 在 我的 匆忙 我 几乎 窒息 我 .

我慌乱之中差点噎到自己。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [maɪ] ['æbsɪnθ] ?
How **do** **I** **know** **I** **shall** **have** **time** **to** **swallow** **my** **absinthe** **?**
如何 做 我 知道 我 将 有 时间 到 吞 我的 苦艾酒 ?

我怎么知道自己会有时间喝完我的苦艾酒?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['i:v(ə)n][get][maɪ] ['brekfəst] ?
Shall **I** **even** **get** **my** **breakfast** **?**
将 我 甚至 得到 我的 早餐 ?

我还能吃上早饭吗?

[ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
That **is** **doubtful** **.**
那 是 疑 .

那令人怀疑。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ɪn'veriəbli] [ri:tʃ] [ðə; ði][kæn'ti:n][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
As **you** **see** **,** **I** **invariably** **reach** **the** **cantine** **an** **hour** **after** **the** **others** **.**
作为 你 看 , 我 总是 抵达 这 犬舍 一个 小时 后 这 其他的 .

如你所见，我总是比其他人晚一个小时到达食堂。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['i:tn] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] , [ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
Everything **is** **eaten** **,** **there** **is** **nothing** **left** **,** **or** **if** **there** **is** **,**
一切 是 吃 , 那里 是 没有什么 左边 , 或者如果 那里 是 ,

所有东西都被吃光了，什么都没剩下，或者即使剩下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [i:t] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
it **is** **something** **no** **one** **would** **eat** **,** **and** **consequently** **intolerable** **.**
它 是 某物 不 一 会 吃 , 和 最后 无法容忍 .

这是没人会吃的东西，因此也是令人无法忍受的。

[ðen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][æn; ən] [eg] .
Then **they** **bring** **me** **an** **egg** **.**
然后 他们 带来 我 一个 蛋 .

然后他们拿来一个鸡蛋给我。

[æn; ən] [eg] !
An **egg** **!**
一个 蛋 !

一个鸡蛋!

" ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf]) , " [æn; ən] [eg] !
" **(** **with** **a** **bitter** **laugh** **)** **,** **"** **an** **egg** **!**
" (和 一个 苦的 笑) , " 一个 蛋 !

（苦笑着）"一个鸡蛋!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	a	man	who	has	been	running	about	all	the	morning	.
为了	一个	男人	WHO	有	到过	跑步	关于	全部	这	早晨	.

对于一个上午一直在奔波的人来说。

['nevər] [ə'dɑːpt][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [sɜːr] ; [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] — [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] !

Never	adopt	my	profession	,	sir	;	my	existence	is	insupportable	—	a	dog's	life	!
绝不	采纳	我的	职业	,	先生	;	我的	存在	是	站不住脚的	—	一个	狗的	生活	!

先生，千万不要从事我的职业；我的生活简直无法忍受——简直就是狗的生活！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['tendər][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

To	-	morrow	,	you	may	rest	assured	,	I	shall	tender	my	resignation	and	take	my	place	in	the	ranks	,
到	-	明天	,	你	可能	休息	保证	,	我	将	投标	我的	辞职	和	拿	我的	地方	在	这	排名	,

明天，你们可以放心，我将递交辞呈，回到我的岗位。

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

like	the	others	.
喜欢	这	其他的	.

和其他的一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ?

But	what	am	I	doing	?
但	什么	是	我	正在做	?

但我到底在做什么?

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ; [klɪr] [oʊt] , [diː] — [en][juː; jʊ] !

Here	I	have	lost	ten	minutes	in	talking	;	clear	oat	,	d	—	n	you	!
这里	我	有	丢失的	十	分钟	在	说	;	清除	燕麦	,	d	—	n	你	!

我光说不练就浪费了十分钟时间；真是的，该死的！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][drɪŋk][maɪ] ['æbsɪnθ] .

I	should	have	had	time	to	drink	my	absinthe	.
我	应该	有	有	时间	到	喝	我的	苦艾酒	.

我本应该有时间喝我的苦艾酒。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pæθ][ʌv; əv] ['roʊziz] .

"	It	must	be	admitted	that	the	life	of	the	vaguemestre	is	not	a	path	of	roses	.
"	它	必须	是	承认	那	这	生活	的	这	-	是	不是	一个	小路	的	玫瑰	.

"必须承认，吟游诗人的生活并非一帆风顺。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɜːrkjəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['diːɪtiːz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,

He	is	the	Mercury	of	that	company	of	deities	known	as	the	staff	of	a	regiment	,
他	是	这	汞	的	那	公司	的	神灵	已知	作为	这	职员	的	一个	团	,

他是那群被称为军团参谋部的神祇中的墨丘利，

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['kəriər] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	like	that	mythological	courier	,	he	must	have	wings	on	his	feet	.
和	喜欢	那	神话	导游	,	他	必须	有	翅膀	在	他的	脚	.

就像神话中的信使一样，他必须脚上长着翅膀。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] ;

He	is	also	the	superintendent	of	the	regimental	post	-	office	;
他	是	还	这	校长	的	这	团级	邮政	-	办公室	;

他同时也是团邮局局长；

[ɔ:l] ['letərz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] ;
all letters that come and go pass through his hands ;
全部 信件 那 来 和 去 经过 通过 他的 双手 ;

所有来往的信件都经他之手;

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['aʊərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz] ,
he must know the hours for the arrival and departure of the mails ,
他 必须 知道 这 小时 为了 这 到达 和 离开 的 这 邮件 ,

他必须知道邮件的收发时间。

['kæri] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .
carry the letters , and go after them .
携带 这 信件 , 和 去 后 他们 .

带着信件，去追捕他们。

[ɪf] ['soʊldʒərz] [rɪ'si:v] ['mʌni] [θru:] [ðə; ði][poʊst] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ;
If soldiers receive money through the post , they can not draw it themselves ;
如果 士兵 收到 钱 通过 这 邮政 , 他们 能 不是 画 它 他们自己 ;

如果士兵通过邮政收到钱款，他们不能自己提取;

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [peɪz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]
they carry their order to him , and he draws it and pays it over
他们 携带 他们的 命令 到 他 , 和 他 平局 它 和 支付 它 超过
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

他们把订单带给他，他签好单，然后付给他们;

[soʊ][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['ɔfɪsɚz] [taɪm][ɪz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] .
so I assure you this officer's time is fully occupied .
所以 我 保证 你 这 警官们 时间 是 完全 占领 .

所以我可以向你保证，这位警官的时间安排得满满当当。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə'dʒɪləti][ɪz] ['ni:dɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]
And yet something more than agility is needed , for he must think of
和 然而 某物 更多的 比 敏捷 是 需要 , 为了 他 必须 思考 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

然而，仅仅敏捷是不够的，他必须考虑到所有事情。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊvərsaɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] [maɪt] [prə'du:s] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
The slightest oversight or the least delay might produce serious consequences ,
这 丝毫 监督 或者 这 至少 延迟 可能 生产 严肃的 结果 ,

哪怕是最轻微的疏忽或最短的延误，都可能造成严重的后果。

[fɔ:r; fər] [fər'getflnəs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɑ:r; ər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
for forgetfulness and want of punctuality are severely punished .
为了 健忘 和 想 的 准时 是 严重 受到惩罚 .

健忘和不守时都会受到严厉惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['heɪsənz] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
In the morning he hastens to the post - office ,
在 这 早晨 他 加快 到 这 邮政 - 办公室 ,

早上他匆匆赶往邮局，

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [haʊs] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
then to the colonel's house to obtain the order of the day ;
然后 到 这 上校的 房子 到 获得 这 命令 的 这 天 ;

然后前往上校家领取当日命令;

[ðen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

then	he	rushes	back	to	the	barracks	in	company	with	the	messenger	.
然后	他	冲刺	后退	到	这	兵营	在	公司	和	这	信使	.

然后他与信使一起匆匆赶回兵营。

[hiː; hi] [ðen] ['heɪstɪli] ['sɔrts] [ðə; ði] ['letərz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [paɪl][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['skwɑːdrən] ;

He	then	hastily	sorts	the	letters	,	making	a	separate	pile	for	each	squadron	;
他	然后	草草	排序	这	信件	,	制作	一个	分离	桩	为了	每个	中队	;

然后他匆忙地对信件进行分类，为每个中队分别堆放一堆；

[ðiːz] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [huː] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɑːn]['duːti]

these	he	gives	to	the	sergeants	,	who	give	them	to	the	corporals	on	duty
这些	他	给予	到	这	中士	,	WHO	给	他们	到	这	下士	在	责任

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

for	the	week	,
为了	这	星期	,

他把这些交给士官，士官再交给当周值班的下士。

[huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

who	distribute	them	among	the	soldiers	.
WHO	分发	他们	之中	这	士兵	.

他们将这些物品分发给士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ə'raɪvz] ; [hiː; hi] ['heɪsənz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [hiː; hi]['stɑːrts]

But	the	hour	for	the	report	arrives	;	he	hastens	after	it	;	then	he	starts
但	这	小时	为了	这	报告	到达	;	他	加快	后	它	;	然后	他	开始

[ɔːf] [ə'gen] .

off	again	.
离开	再次	.

但报告提交的时间到了；他赶紧去查看；然后他又出发了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .

The	report	must	be	submitted	to	the	superior	officers	.
这	报告	必须	是	提交	到	这	优越的	警官	.

该报告必须提交给上级官员。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]

The	lieutenant	-	colonel	is	waiting	for	it	;	the	major	is	waiting	for	it	,	so
这	中尉	-	上校	是	等待	为了	它	;	这	主要的	是	等待	为了	它	,	所以

[ðə; ði] - ['hɜːri] [ə'weɪ] .

the	vaguemestre	hurries	away	.
这	-	匆忙	离开	.

中校在等它；少校在等它，所以那位神秘的主人匆匆离开了。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

On	returning	,	he	must	stop	to	see	a	captain	who	has	sent	for	him	;
在	返回	,	他	必须	停止	到	看	一个	队长	WHO	有	发送	为了	他	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

返回途中，他必须先去见一位派人召见他的船长；此外，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	colonel	has	intrusted	him	with	a	letter	to	be	delivered	to	a
这	上校	有	受托人	他	和	一个	信	到	是	发表	到	一个

[luː'tenənt] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

lieutenant	who	lives	at	the	very	end	of	the	town	.
中尉	WHO	生活	在	这	非常	结尾	的	这	镇	.

上校委托他把一封信送到住在镇子尽头的一位中尉手中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] !
What **a** **nuisance** **!**
什么 一个 滋扰 !

真是麻烦!

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [luː'tenənt] .
He **rushes** **to** **the** **place** **,** **but** **does** **not** **find** **the** **lieutenant** **.**
他 冲刺 到 这 地方 , 但 做 不是 寻找 这 中尉 .

他赶到那里，但没有找到那名中尉。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [ðə; ði] [luː'tenənt] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] — [lef'tenənts]
The **letter** **is** **important** **;** **the** **lieutenant** **must** **be** **at** **the** **café** **—** **lieutenants**
这 信 是 重要的 ; 这 中尉 必须 是 在 这 咖啡店 — 中尉
[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] — [æt; ət] [liːst] ,
are **always** **at** **the** **café** **—** **at** **least** **,**
是 总是 在 这 咖啡店 — 在 至少 ,

这封信很重要；中尉必须在咖啡馆——中尉总是在咖啡馆——至少，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] ['brekfəst] .
when **they** **are** **not** **at** **breakfast** **.**
什么时候 他们 是 不是 在 早餐 .

当他们不在吃早餐的时候。

[ðə; ði] - ['vɪzɪts][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , [noʊ] [luː'tenənt] ; [æt; ət][læst] ,
The **vaguemestre** **visits** **the** **café** **,** **no** **lieutenant** **;** **at** **last** **,**
这 - 访问 这 咖啡店 , 不 中尉 ; 在 最后的 ,

这位神秘的主人光顾了咖啡馆，没有副官；最后，

[hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [di'livəz] [ðə; ði] ['letər] .
he **finds** **him** **at** **his** **boarding** **-** **house** **and** **delivers** **the** **letter** **.**
他 发现 他 在 他的 登机 - 房子 和 交付 这 信 .

他找到他住的寄宿公寓，把信交给了他。

[hiː; hi] [hiːvz] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
He **heaves** **a** **mighty** **sigh** **of** **relief** **.**
他 起伏 一个 强大的 叹 的 宽慰 .

他长舒一口气，如释重负。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['brekfəst] ;
Now **he** **can** **breakfast** **;**
现在 他 能 早餐 ;

现在他可以吃早餐了;

[hiː; hi] ['hɜːri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [lɪmz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ;
he **hurries** **on** **with** **all** **the** **fleetness** **of** **which** **his** **tired** **limbs** **are** **capable** **;**
他 匆忙 在 和 全部 这 速度 的 哪个 他的 疲劳的 四肢 是 有能力的 ;

他用疲惫的四肢所能达到的最快速度匆匆前行;

['hʌŋgər] [lendz] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] .
hunger **lends** **him** **wings** **.**
饥饿 借贷 他 翅膀 .

饥饿赋予他翅膀。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bærəks] .
He **reaches** **the** **barracks** **.**
他 到达 这 兵营 .

他到达了兵营。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['meɪdʒər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left][ðə; ði] ['teɪbl] , ['stɑːps][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

the	adjutant	-	major	who	has	just	left	the	table	,	stops	him	in	the	passage	;
这	副官	-	主要的	WHO	有	只是	左边	这	桌子	,	停止	他	在	这	通道	;

刚刚离开餐桌的副官长在过道上拦住了他;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] — ['ædʒʊtənt] - ['meɪdʒɝz]['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

he	has	a	few	suggestions	to	make	—	adjutant	-	majors	always	have
他	有	一个	很少	建议	到	制作	—	副官	-	专业	总是	有

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] .

suggestions	to	make	.
建议	到	制作	.

他有一些建议——辅佐官专业的学生总是有很多建议。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['brekfəsts] [ɪn][tɜːrn] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] .

At	last	he	breakfasts	in	turn	;	he	is	the	last	of	all	.
在	最后的	他	早餐	在	转动	;	他	是	这	最后的	的	全部	.

最后轮到他吃早餐了; 他是最后一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

But	it	is	useless	to	describe	the	experience	of	the	entire	day	.
但	它	是	无用	到	描述	这	经验	的	这	全部的	天	.

但要描述一整天的经历是没用的。

[ðə; ði] - [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meməri] .

The	vaguemestre	is	gifted	with	an	extraordinary	memory	.
这	-	是	天才	和	一个	非凡的	记忆	.

这位记忆大师拥有非凡的记忆力。

['evri] [wiːk] , [wen] [hiː; hi] [dis'tribjuːts] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Every	week	,	when	he	distributes	the	money	received	by	the	soldiers	,
每一个	星期	,	什么时候	他	分发	这	钱	已收到	经过	这	士兵	,

每周，当他分发士兵们收到的钱时，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz] [ə'kaʊnt] ;

he	knows	the	exact	condition	of	each	man's	account	;
他	知道	这	精确的	状况	的	每个	男人的	帐户	;

他知道每个人账户的确切状况;

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mʌni] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔːr] [ɪl] .

he	must	know	if	those	who	are	entitled	to	money	are	in	disgrace	or	ill	.
他	必须	知道	如果	那些	WHO	是	标题	到	钱	是	在	耻辱	或者	患病的	.

他必须知道那些有权获得钱财的人是否身败名裂或生病了。

['evri] [wiːk] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɑːn]['duːti][ɪn] [iːtʃ] ['skwɑːdrən][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Every	week	the	sergeant	on	duty	in	each	squadron	must	furnish	him	with	a
每一个	星期	这	军士	在	责任	在	每个	中队	必须	提供	他	和	一个

[rɪ'pɔːrt] [im'bɔdiŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

report	embodying	this	information	;
报告	体现	这	信息	;

每周，各中队值班士官必须向他提交一份包含这些信息的报告;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðiːz] ['dɑːkjuments] .

but	it	would	take	too	much	time	to	consult	these	documents	.
但	它	会	拿	也	很多	时间	到	咨询	这些	文件	.

但查阅这些文件会花费太多时间。

[hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

He	prefers	to	remember	.
他	偏好	到	记住	.

他更愿意记住。

[soʊ] , ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [saʊndz] [ðə; ði] - [kɔːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

So	,	Sunday	morning	the	trumpeter	sounds	the	vaguemestre's	call	,	that	is	to	say	,
所以	,	星期日	早晨	这	小号手	声音	这	-	称呼	,	那	是	到	说	,

所以，星期天早上，号手吹响了吟游诗人的号角，也就是说，

['eksikjuːts][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flɜːrɪʃ] [ðæt] ['signifaiz] :

executes	a	sort	of	flourish	that	signifies	:
执行	一个	种类	的	繁荣	那	表示	:

做出一种花式动作，其含义是：

“ [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['mʌni] - ['ɔːrdərz] [θruː] [ðə; ði][poʊst][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd]

“	All	who	have	received	money	-	orders	through	the	post	must	come	and	find
“	全部	WHO	有	已收到	钱	-	订单	通过	这	邮政	必须	来	和	寻找

[ðə; ði] - [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [wʌt] [ɪz] [duː] [ðem; ðəm] .

the	vaguemestre	if	they	desire	what	is	due	them	.
这	-	如果	他们	欲望	什么	是	到期的	他们	.

“所有通过邮寄方式收到汇票的人，如果想要得到他们应得的，必须亲自来找汇票管理人。”

” [ðɪs] [kɔːl][ɪz][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][rɪ'spɑːnd] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

”	This	call	is	so	well	understood	that	the	soldiers	respond	promptly	,	and	without
”	这	称呼	是	所以	出色地	理解	那	这	士兵	回应	及时	,	和	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

“这一号召他们理解得非常透彻，士兵们会迅速而毫不犹豫地做出回应。”

[ˌwerə'pɑːn] ['kɔləkwiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn'suː] :

whereupon	colloquies	of	this	kind	ensue	:
于是	研讨会	的	这	种类	随之而来	:

于是便出现了这类对话：

[ðə; ði] - .

THE	VAGUEMESTRE	.
这	-	.

迷幻之旅。

['praɪvət] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [twelv] [frænks] .

Private	Demanet	,	you	have	received	twelve	francs	.
私人的	-	,	你	有	已收到	十二	法郎	.

列兵德马内特，你已收到十二法郎。

['praɪvət] - .

PRIVATE	DEMANET	.
私人的	-	.

私人 DEMANET。

[jes] , [luː'tenənt] - .

Yes	,	lieutenant	Vaguemestre	.
是的	,	中尉	-	.

是的，瓦格梅斯特中尉。

['praɪvət] - , [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [ɪz][nɑːt] [jet] [peɪd] [fɔːr; fər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

Private	Demanet	,	your	outfit	is	not	yet	paid	for	;	you	are	credited	with	only
私人的	-	,	你的	全套服装	是	不是	然而	有薪酬的	为了	;	你	是	已认可	和	仅有的

[ɪ'lev(ə)n][frænks] ,

eleven	francs	,
十一	法郎	,

列兵德马内特，你的服装费用尚未支付；你只有十一法郎的余额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一千法郎的赏金；(A Thousand Francs Reward; and,)

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
which is a deplorable state of things .
哪个 是 一个 可悲的 状态 的 事物 .

这是一种令人遗憾的状况。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [twelv] [fræŋks][tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
You must devote your twelve francs to this purpose .
你 必须 奉献 你的 十二 法郎 到 这 目的 .

你必须将这十二法郎用于此目的。

['praɪvət] [də'mɑ:reɪ] .
PRIVATE DEMARET .
私人的 德马雷 .

私人德马雷特。

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [lu:'tenənt] — - .
I entreat you , lieutenant — Vaguemestre .
我 恳求 你 , 中尉 — - .

我恳求你，中尉——瓦格梅斯特。

[wel] , [ðen] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['su:] .
Well , then , here are a hundred sous .
出色地 , 然后 , 这里 是 一个 百 深 .

那么，这里有一百苏。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [bæk] ['oʊnli]['sev(ə)n][fræŋks] .
I will keep back only seven francs .
我 将要 保持 后退 仅有的 七 法郎 .

我只留下七法郎。

[meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
Make out a receipt .
制作 出去 一个 收据 .

开具收据。

[ɪg'zæmp(ə)l] ['sekənd] .
example second .
例子 第二 .

第二个例子。

[ɪg'zæmp(ə)l] ['sekənd] .
EXAMPLE SECOND .
例子 第二 .

示例二。

- .
VAGUEMESTRE .
- .

VAGUEMESTRE。

['praɪvət] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['fɪfti] [fræŋks] .
Private Castagnol , you have received fifty francs .
私人的 - , 你 有 已收到 五十 法郎 .

列兵卡斯塔尼奥尔，你已收到五十法郎。

['praɪvət] - .
PRIVATE CASTAGNOL .
私人的 - .

卡斯塔尼奥尔私人。

[jes] , [luːˈtenənt] - .
Yes , lieutenant Vaguemestre .
是的 , 中尉 - .

是的，瓦格梅斯特中尉。

[jʊr; jər] ['perənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
Your parents seem to have more money than they know what to do with .
你的 父母 似乎 到 有 更多的 钱 比 他们 知道 什么 到 做 和 .

你父母似乎钱多得不知道怎么花。

['praɪvət] - .
PRIVATE CASTAGNOL .
私人的 - .

卡斯塔尼奥尔私人。

[luːˈtenənt] , [maɪ]['fæməli] — - .
Lieutenant , my family — Vaguemestre .
中尉 , 我的 家庭 — - .

中尉，我的家人——Vaguemestre。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .
I remember , you are a volunteer .
我 记住 , 你 是 一个 志愿者 .

我记得，你是一名志愿者。

['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Very well , you may go .
非常 出色地 , 你 可能 去 .

很好，你可以走了。

['praɪvət] - .
PRIVATE CASTAGNOL .
私人的 - .

卡斯塔尼奥尔私人。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] ?
But my money ?
但 我的 钱 ?

但是我的钱呢?

- .
VAGUEMESTRE .
- .

VAGUEMESTRE。

[juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] .
You have eight days in the guard - house to make .
你 有 八 天 在 这 警卫 - 房子 到 制作 .

你有八天时间在警卫室里完成任务。

[nekst] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]

Next	**Sunday**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**punished**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**your**
下一个	星期日	, 如果		你	是	不是	受到惩罚	在	这	与此同时	,	你	将	有	你的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

下周日，如果你在此期间没有受到惩罚，你就能拿到你的钱了。

['praɪvət] - .

PRIVATE	**OASTAGKOL**	**.**
私人的	-	.

私人 OASTAGKOL。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

- .

VAGUEMESTRE	**.**
-	.

VAGUEMESTRE。

[noʊ] [riˈmaːks] .

No	**remarks**	**.**
不	评论	.

无意见。

['praɪvət] - (['tɜːrnɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'weɪ]) .

PRIVATE	**CASTAGNOL**	**(**	**turning**	**angrily**	**away**	**)**	**.**
私人的	-	(	转弯	愤怒地	离开	)	.

列兵卡斯塔尼奥尔（愤怒地转身离开）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][send][bæŋk] - [noʊts][nekst][taɪm] .

I	**shall**	**tell**	**my**	**friends**	**to**	**send**	**bank**	**-**	**notes**	**next**	**time**	**.**
我	将	告诉	我的	朋友们	到	发送	银行	-	笔记	下一个	时间	.

下次我会告诉我的朋友们寄现金。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən]['ædʒʊtənt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz]

The	**vaguemestre**	**being**	**usually**	**an**	**adjutant**	**,**	**the**	**soldiers**	**address**	**him**	**as**
这	-	存在	通常	一个	副官	,	这	士兵	地址	他	作为

[luːˈtenənt] .

lieutenant	**.**
中尉	.

由于副官通常是士兵，所以士兵们称呼他为中尉。

[ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv] .

THE	**ZOUAVE**	**.**
这	祖阿夫	.

祖阿夫兵团。

[em]

M
M

['eni] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv] : [fjuː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

any	**have**	**talked**	**of**	**the**	**zouave**	**:**	**few**	**know**	**him**	**.**
任何	有	谈话	的	这	祖阿夫	:	很少	知道	他	.

人们谈论过祖阿夫兵，但很少有人真正了解他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm]['leɪzɪli] ['skwɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Everybody	has	seen	him	lazily	squatting	at	the	gates	of	the
大家	有	已见	他	懒洋洋	蹲姿	在	这	大门	的	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

每个人都见过他懒洋洋地蹲在杜伊勒里宫的大门前。

[laɪk] [ə; eɪ] ['grænɪt] [sfɪŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['pæləs] .

like	a	granite	sphinx	on	the	threshold	of	the	Assyrian	palaces	.
喜欢	一个	花岗岩	狮身人面像	在	这	临界点	的	这	亚述人	宫殿	.

就像亚述宫殿门口的花岗岩狮身人面像。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn] [gɑːrd] .

He	is	on	guard	.
他	是	在	警卫	.

他处于警戒状态。

[hiː; hi] [pɜˈfɔrmz] [hɪz; ɪz]['duːti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['meləŋkɑːli] [er] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]

He	performs	his	duty	with	a	profoundly	melancholy	air	,	smoking	his	pipe
他	表演	他的	责任	和	一个	深刻地	忧郁	空气	,	吸烟	他的	管道

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

with	feverish	impatience	,
和	发烧	不耐烦	,

他神情忧郁地履行着职责，焦躁不安地抽着烟斗。

[ɔːr] , ['ræðər] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]

or	,	rather	,	watching	with	feverish	impatience	all	the	while	he	is	smoking	his	pipe
或者	,	相当	,	观看	和	发烧	不耐烦	全部	这	尽管	他	是	吸烟	他的	管道

,

,

,

或者更确切地说，他一边抽着烟斗，一边焦急地注视着这一切。

[sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'rizjən] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk] ['muːnlaɪt] [wen] [kəm'perd]

some	ray	of	our	Parisian	sunlight	,	which	seems	like	moonlight	when	compared
一些	射线	的	我们的	巴黎人	阳光	,	哪个	似乎	喜欢	月光	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪrs] ['æfrɪkən] ['sʌnʃaɪn] ,

with	that	fierce	African	sunshine	,
和	那	凶猛的	非洲	阳光	,

巴黎的一缕阳光，与非洲炽热的阳光相比，简直就像月光一样。

[wɪtʃ] [pɔːz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [laɪk]['moʊltən] [liːd] .

which	pours	down	upon	the	head	like	molten	lead	.
哪个	倾倒	向下	之上	这	头	喜欢	熔融的	带领	.

像熔化的铅一样倾泻而下，浇在头上。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [griːn] [ɔːr] [waɪt] ['kælɪkoʊ] , ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [red] [fez] ; [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] ,

A	scrap	of	green	or	white	calico	,	twisted	around	a	red	fez	;	a	blue	jacket	,
一个	废料	的	绿色的	或者	白色的	印花布	,	扭曲	大约	一个	红色的	费兹	;	一个	蓝色的	夹克	,

一块绿色或白色的印花棉布碎料，缠绕在一顶红色土耳其毡帽上；一件蓝色夹克，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [breɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪn'taɪərli] [ber] ;

trimmed	with	red	or	yellow	braid	,	and	which	leaves	the	throat	entirely	bare	;
修剪过的	和	红色的	或者	黄色的	编织	,	和	哪个	树叶	这	喉	完全	裸	;

用红色或黄色编织带装饰，喉部完全裸露；

[fʊl] ['skɑ:rlət] ['traʊzərz] , [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ; [waɪt] ['geɪtərz] ['bʌtnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
full **scarlet** **trousers** **,** **cut** **in** **the** **Oriental** **fashion** **;** **white** **gaiters** **buttoning** **above** **the**
满的 猩红 裤子 , 切 在 这 东方 时尚 ; 白色的 绑腿 扣纽扣 多于 这
['æŋk(ə)l] ;
ankle **;**
踝 ;

深红色长裤，东方风格剪裁；白色绑腿，脚踝以上系扣；

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] .
this **is** **his** **costume** **.**
这 是 他的 戏服 .

这是他的戏服。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mæn] ?
How **can** **one** **describe** **the** **man** **?**
如何 能 一 描述 这 男人 ?

如何描述这个人?

[ʃɔ:rt] , [sper] , [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , [skwer]
Short **,** **spare** **,** **compactly** **built** **and** **muscular** **,** **with** **broad** **shoulders** **,** **square**
短的 , 空闲的 , 紧凑地 建造 和 肌肉发达的 , 和 广阔 肩膀 , 正方形
[fɪsts] , ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] [hed] ,
fists **,** **closely** **shaven** **head** **,**
拳头 , 密切 剃光 头 ,

身材矮小精瘦，体格紧凑结实，肌肉发达，肩膀宽阔，拳头方正，头发剃得很短。

[ki:n] [aɪz] , [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['berɪŋ] — [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
keen **eyes** **,** **a** **mocking** **smile** **,** **and** **a** **bold** **and** **decided** **bearing** **—** **such** **is** **the**
敏锐的 眼睛 , 一个 嘲讽 微笑 , 和 一个 大胆的 和 决定 轴承 — 这样的 是 这
[zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ,
zouave **,**
祖阿夫 ,

锐利的眼神、嘲讽的笑容和大胆果断的姿态——这就是祖阿夫兵。

[ðə; ði] [best] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [boʊld] ['ventʃərz] , ['skɜ:mɪʃiz] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌpəʊsts] ,
the **best** **soldier** **in** **the** **world** **for** **bold** **ventures** **,** **skirmishes** **with** **outposts** **,**
这 最好的 士兵 在 这 世界 为了 大胆的 风险投资 , 小规模冲突 和 前哨站 ,
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˌæmbəs'keɪdz] , [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['mɑ:tʃiz] .
impossible **ambuscades** **,** **and** **rapid** **marches** **.**
不可能的 伏击 , 和 迅速的 游行 .

他是世界上最擅长大胆冒险、与前哨作战、不可能的伏击和快速行军的士兵。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] ['enəmi] ,
Accustomed **to** **the** **pursuit** **of** **the** **Arab** **,** **his** **constant** **enemy** **,**
习惯 到 这 追逐 的 这 阿拉伯 , 他的 持续的 敌人 ,

他早已习惯了阿拉伯人的追捕，阿拉伯人是他一直以来的敌人。

[ðə; ði] [zu:'ɑ:v,zwɑ:v] [ɪz] ['θɜ:rəli] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʌv; əv] ['dezərt] ['wɔ:rfer] .
the **zouave** **is** **thoroughly** **conversant** **with** **all** **the** **stratagems** **of** **desert** **warfare** **.**
这 祖阿夫 是 彻底 熟人 和 全部 这 策略 的 沙漠 战争 .

祖阿夫兵团对沙漠战争的所有策略都非常熟悉。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [foʊz] , [soʊ] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði]
He **has** **learned** **to** **outwit** **his** **savage** **foes** **,** **so** **he** **will** **always** **surprise** **the**
他 有 学习 到 智胜 他的 野蛮的 敌人 , 所以 他 将要 总是 惊喜 这
['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
armies **of** **Europe** **.**
军队 的 欧洲 .

他学会了如何智胜残暴的敌人，因此他总能出其不意地击败欧洲的军队。

“ [ðə; ði]['ærəb][ɪz]['veri] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][zu:'ɑ:v,zwɑ:v][ɪz] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [stɪl] .

“	The	Arab	is	very	cunning	,	but	the	zouave	is	more	cunning	still	.
”	这	阿拉伯	是	非常	狡猾	,	但	这	祖阿夫	是	更多的	狡猾	仍然	.

“阿拉伯人很狡猾，但祖阿夫兵更狡猾。”

” [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klʌmp][ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

”	He	knows	how	to	conceal	himself	in	a	little	clump	of	shrubbery	,
”	他	知道	如何	到	隐藏	他自己	在	一个	小的	丛	的	灌木	,

他知道如何把自己藏在一小丛灌木里，

[ænd; ənd] [sti:l] [ˌɪmpər'septəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['kæptʃər] ; [hi:; hi]

and	steal	imperceptibly	upon	the	sentinel	whom	he	wishes	to	capture	;	he
和	偷	不易察觉地	之上	这	哨兵	谁	他	愿望	到	捕获	;	他

[kæn; kən] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

can	advance	without	a	sound	,
能	进步	没有	一个	声音	,

他可以悄无声息地接近他想要俘虏的哨兵；他可以悄无声息地前进。

[rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər]['aʊərz] [tə'geðər] , [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪˌregjə'lærəti][ɪn][ðə; ði]

remain	motionless	for	hours	together	,	hide	behind	the	slightest	irregularity	in	the
保持	静止不动	为了	小时	一起	,	隐藏	在后面	这	丝毫	不规则	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一动不动地待上几个小时，躲在地面上最细微的不平整处后面。

[krɔ:l] , [li:p] , [baʊnd] , [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:loʊ][ə; eɪ]

crawl	,	leap	,	bound	,	disappear	in	the	undergrowth	that	surrounds	him	,	follow	a
爬行	,	飞跃	,	边界	,	消失	在	这	灌木丛	那	周围环境	他	,	跟随	一个

[træk] ,

track	,
追踪	,

爬行、跳跃、奔跑，消失在周围的灌木丛中，沿着足迹前进。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ɔ:l][ðə; ði][træps] [ðæt] [ɑ:r; ər][set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	shun	all	the	traps	that	are	set	for	him	.
和	回避	全部	这	陷阱	那	是	放	为了	他	.

并避开所有为他设下的陷阱。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['ʃu:tər] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['i:kwəl] .

As	a	sharp	-	shooter	,	he	has	no	equal	.
作为	一个	锋利的	-	射击游戏	,	他	有	不	平等的	.

作为一名神枪手，他无人能及。

[ɪf] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] , [hi:; hi] ['dæʃɪz] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] ,

If	a	position	is	to	be	taken	,	he	dashes	forward	,	with	head	down	,
如果	一个	位置	是	到	是	已采取	,	他	破折号	向前	,	和	头	向下	,

如果需要占据有利位置，他会低着头向前猛冲。

[əuvə'tə:niŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

overturning	everything	in	his	passage	.
推翻	一切	在	他的	通道	.

推翻了他所处的一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][mæn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

It	is	no	longer	a	man	;	it	is	a	bullet	.
它	是	不	更长	一个	男人	;	它	是	一个	子弹	.

它不再是人，而是一颗子弹。

[wʌns] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][goʊl][ɔ:r][daɪz] .

Once	started	on	his	course	,	he	reaches	the	goal	or	dies	.
一次	开始	在	他的	课程	,	他	到达	这	目标	或者	死亡	.

一旦踏上征程，他要么到达终点，要么死去。

[ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv] [ˈkɔːrdʒəli] [dɪˈtests] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] , [ænd; ənd][rɪˈgɑːrdz] [ˈgærisnz] [wɪð; wɪθ] [əbˈhɔːrəns]

The	zouave	cordially	detests	large	cities	,	and	regards	garrisons	with	abhorrence
这	祖阿夫	诚挚地	厌恶	大的	城市	,	和	问候	驻军	和	厌恶

.

:

·

祖阿夫兵非常厌恶大城市，对驻军深恶痛绝。

[ɪn] [ˈgærɪsn] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [bɪˈkʌmz] [tuː] [ˈɜːrksəm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrtrɪdʒ]

In	garrison	life	,	the	discipline	becomes	too	irksome	;	he	must	polish	his	cartridge
在	驻军	生活	,	这	纪律	变成	也	烦人的	;	他	必须	抛光	他的	墨盒

- [bɑːks] ,

-	box	,
-	盒子	,

在军营生活中，纪律变得过于繁琐；他甚至必须擦亮自己的弹药盒。

[ˈwaɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [belt] , [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [maʊnt] [gɑːrd] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈaʊərz] ,

whiten	his	shoulder	-	belt	,	wash	his	clothes	,	mount	guard	at	regular	hours	,
漂白	他的	肩膀	-	腰带	,	洗	他的	衣服	,	山	警卫	在	常规的	小时	,

把他的肩带擦白，把他的衣服洗干净，按时站岗。

[əˈpɪr] [æt; ət] [pəˈreɪd] — [ɔːl] [ˈwɪrisəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtruːpər] , [bʌt; bət]

appear	at	parade	—	all	wearisome	enough	to	the	average	trooper	,	but
出现	在	游行	—	全部	令人厌倦的	足够的	到	这	平均的	骑警	,	但

[ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv] .

insupportable	to	the	zouave	.
站不住脚的	到	这	祖阿夫	.

参加阅兵式——这对普通骑兵来说已经够让人厌烦了，但对祖阿夫兵来说更是难以忍受。

[ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv] [niːdz] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [ðə; ði] [friː] [reɪndʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɛnəmiːz]

The	zouave	needs	the	freedom	of	camp	life	,	the	free	range	of	an	enemy's
这	祖阿夫	需求	这	自由	的	营	生活	,	这	自由的	范围	的	一个	敌人的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

祖阿夫兵需要营地生活的自由，需要敌国的自由活动空间。

[ə; eɪ] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tent] .

a	ragoût	improvised	under	a	tent	.
一个	炖菜	即兴发挥	在下面	一个	帐篷	.

帐篷下临时搭建的炖肉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] [ɪz][ˈoʊnli] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [fʊl] ,

It	matters	not	if	his	canteen	is	only	three	-	quarters	full	,
它	事情	不是	如果	他的	食堂	是	仅有的	三	-	四分之一	满的	,

即使他的水壶只装了四分之三的水也无关紧要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːrt] ,

and	if	the	supply	of	coffee	is	running	short	,
和	如果	这	供应	的	咖啡	是	跑步	短的	,

如果咖啡供应短缺，

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] ,

so	he	has	but	a	morsel	of	no	matter	what	to	appease	his	hunger	,
所以	他	有	但	一个	小块	的	不	事情	什么	到	安抚	他的	饥饿	,

所以他只能靠一小口食物来勉强充饥。

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi][ɪz] [geɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] , [hiː; hi][ɪz][hɪmˈself] .

he	sings	,	he	is	gay	,	he	is	happy	,	he	is	himself	.
他	唱歌	,	他	是	同性恋	,	他	是	快乐的	,	他	是	他自己	.

他会唱歌，他是同性恋，他很快乐，他做他自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] , [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [geɪ] ,

It	is	true	that	when	he	is	not	happy	,	he	is	equally	gay	,
它	是	真的	那	什么时候	他	是	不是	快乐的	,	他	是	同样地	同性恋	,

的确，当他不开心的时候，他也会变得很同性恋。

[ænd; ənd] [sɪŋz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['laʊdli] .

and	sings	even	more	loudly	.
和	唱歌	甚至	更多的	高声	.

然后唱得更大声了。

[ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊ'mædɪk]

The	zouave	owes	his	fondness	for	adventure	and	his	almost	nomadic
这	祖阿夫	欠款	他的	喜爱	为了	冒险	和	他的	几乎	游牧的

['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən][wɔːr] .

habits	to	the	African	war	.
习惯	到	这	非洲	战争	.

祖阿夫兵对冒险的喜爱和近乎游牧式的生活方式都源于非洲战争。

[ɪn] ['kɑːnstəntli] [pər'sʊ] [ðə; ði]['ærəbz] [θruː] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊntnz] ,

In	constantly	pursuing	the	Arabs	through	deserts	and	over	mountains	,
在	不断地	追求	这	阿拉伯人	通过	沙漠	和	超过	山脉	,

在不断追逐阿拉伯人穿越沙漠、翻越山脉的过程中，

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] .

he	has	formed	habits	of	living	very	like	those	of	these	wandering	tribes	.
他	有	形成	习惯	的	活的	非常	喜欢	那些	的	这些	漫游	部落	.

他已经养成了与这些游牧部落非常相似的生活习惯。

[laɪk] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['baɪəs] , [ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv] ['kæriz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

Like	the	philosopher	Bias	,	the	zouave	carries	all	his	possessions	about	with
喜欢	这	哲学家	偏见	,	这	祖阿夫	携带	全部	他的	财产	关于	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就像哲学家比亚斯一样，祖阿夫士兵也随身携带所有家当。

[wɪtʃ] [pruːvz] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

which	proves	,	perhaps	,	that	he	is	something	of	a	philosopher	.
哪个	证明	,	也许	,	那	他	是	某物	的	一个	哲学家	.

这或许证明他颇具哲学家风范。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] - ['næpsæk] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['staːtiŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

But	you	should	see	a	zouave's	knapsack	when	he	is	starting	on	an	expedition
但	你	应该	看	一个	-	背包	什么时候	他	是	开始	在	一个	远征

.

:
.

但你应该看看祖阿夫士兵出发远征时的背包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] ; [wʌn] ['wʌndɚz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

It	is	monstrous	;	one	wonders	if	he	will	not	sink	beneath	his	burden	,
它	是	滔天	;	一	奇迹	如果	他	将要	不是	下沉	下面	他的	负担	,

这太可怕了；人们不禁会想，他是否会被这重担压垮。

[ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	be	compelled	to	cast	it	aside	.
和	是	被迫	到	投掷	它	旁边	.

并被迫将其抛弃。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] .

He	would	rather	die	.
他	会	相当	死	.

他宁愿死。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]

Besides	**,**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**universal**	**belief**	**that**	**he**	**does**	**not**	**feel**	**the**
除了	,	它	似乎	到	是	这	普遍的	信仰	那	他	做	不是	感觉	这

[weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

weight	**of**	**it**	**.**
重量	的	它	.

此外，人们普遍认为他并没有感受到这件事的分量。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['laɪtn] [ðer; ðər][loʊd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Usually	**,**	**on**	**taking**	**the**	**field**	**,**	**the**	**infantry**	**lighten**	**their**	**load**	**as**	**much**	**as**
通常	,	在	采取	这	场地	,	这	步兵	减轻	他们的	加载	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	**;**
可能的	;

通常情况下，步兵在投入战斗时会尽可能减轻负重；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][nɑːt]['oʊnli][pər'mɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

the	**officers**	**not**	**only**	**permit**	**this**	**,**	**but**	**require**	**it**	**.**
这	警官	不是	仅有的	允许	这	,	但	要求	它	.

警官们不仅允许这样做，而且还要求这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv] .

It	**is**	**not**	**so**	**with**	**the**	**zouave**	**.**
它	是	不是	所以	和	这	祖阿夫	.

但祖阿夫兵团的情况并非如此。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['hevist] [hiː; hi]

This	**seems**	**to**	**be**	**the**	**very**	**time**	**that**	**his**	**burden**	**must**	**be**	**heaviest**	**He**
这	似乎	到	是	这	非常	时间	那	他的	负担	必须	是	最重	他

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmpəs] ,

reduces	**his**	**effects**	**to**	**the**	**smallest**	**possible**	**compass**	**,**
减少	他的	效果	到	这	最小	可能的	罗盘	,

这似乎正是他肩负重任最重的时候，他将自己的影响范围缩小到了最小。

[roʊlz][ðem; ðəm] , [skwiːziz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [kraʊdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraʊdz]

rolls	**them**	**,**	**squeezes**	**them**	**,**	**and**	**then**	**crowds**	**them**	**,**	**and**	**crowds**
卷	他们	,	挤压	他们	,	和	然后	人群	他们	,	和	人群

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

把它们卷起来，挤压它们，然后把它们挤在一起，再把它们挤在一起。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][stræps] [bɪ'kʌm] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['næpsæk] ['θretənz] [tuː; tə][bɜːrst] .

until	**the**	**straps**	**become**	**too**	**short**	**and**	**the**	**distended**	**knapsack**	**threatens**	**to**	**burst**	**.**
直到	这	肩带	变得	也	短的	和	这	膨胀	背包	威胁	到	爆裂	.

直到肩带太短，膨胀的背包有爆裂的危险。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [loʊd] .

There	**is**	**a**	**little**	**of**	**everything**	**in**	**the**	**zouave's**	**load**	**.**
那里	是	一个	小的	的	一切	在	这	-	加载	.

祖阿夫兵的负重里什么都有一点。

[æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] [wʊd] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]

An	**enumeration**	**of**	**its**	**contents**	**would**	**sound**	**like**	**the**	**inventory**	**of**	**three**	**distinct**
一个	枚举	的	它是	内容	会	声音	喜欢	这	存货	的	三	清楚的

[is'tæbliʃmənts] ;

establishments	**;**
机构	;

列举其内容，听起来就像是三个不同机构的物品清单；

— [ə; eɪ] [drʌg] , [ə; eɪ] ['hæbərdæʃəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] .

—	a	drug	,	a	haberdashery	,	and	a	grocery	store	.
—	一个	药品	,	一个	服装辅料	,	和	一个	杂货店	店铺	.

—一家药店、一家服装店和一家杂货店。

[hiː; hi][hæz; həz] [θred] , ['niːdlz] , ['bʌtnz] , [soʊp] , [wæks] , ['tæloʊ] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ə; eɪ][fɔːrk] ,

He	has	thread	,	needles	,	buttons	,	soap	,	wax	,	tallow	,	a	thimble	,	a	fork	,
他	有	线	,	针	,	按钮	,	肥皂	,	蜡	,	脂	,	一个	顶针	,	一个	叉	,

[wʌn][ɔːr] [tuː] [spuːnz] ,

one	or	two	spoons	,
一	或者	二	勺子	,

他有线、针、纽扣、肥皂、蜡、牛油、顶针、叉子、一两把勺子。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [naɪvz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔndimənt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	several	knives	,	to	say	nothing	of	the	condiments	indispensable	in	the
和	一些	刀具	,	到	说	没有什么	的	这	调味品	必不可少	在	这

[kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvəri] .

concoction	of	a	savory	ragoût	.
混合物	的	一个	美味的	炖菜	.

还有几把刀，更不用说烹制美味炖菜必不可少的各种调料了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv][ɪz][ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] .

For	the	zouave	is	a	gourmand	.
为了	这	祖阿夫	是	一个	美食家	.

因为祖阿夫士兵都是美食家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [teɪsts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ]['sɜːrvənt]

It	is	to	satisfy	his	fastidious	tastes	in	this	direction	that	,	having	no	servant
它	是	到	满足	他的	挑剔	口味	在	这	方向	那	,	拥有	不	仆人

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

at	his	command	,
在	他的	命令	,

为了满足他在这方面的挑剔喜好，尽管他没有仆人随从，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn] ['jʊrəp] .

he	has	made	himself	the	best	cook	in	Europe	.
他	有	制成	他自己	这	最好的	厨师	在	欧洲	.

他已经成为欧洲最好的厨师。

[hɪz; ɪz] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['pærɪs] ; [bʌt; bət][ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

His	ragoûts	might	not	make	his	fortune	in	Paris	;	but	in	Africa	,	in	the	desert	,
他的	炖菜	可能	不是	制作	他的	财富	在	巴黎	;	但	在	非洲	,	在	这	沙漠	,

他的炖菜或许无法让他在巴黎发家致富；但在非洲，在沙漠里，

[haʊ] ['meni] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [smækt] [ðer; ðər][lɪps]['oʊvər][ðem; ðəm] !

how	many	generals	have	smacked	their	lips	over	them	!
如何	许多	将军们	有	猛击	他们的	嘴唇	超过	他们	!

有多少将军曾对它们垂涎三尺!

['eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪvəri] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

Any	one	can	make	a	savory	dish	of	stewed	rabbit	with	a	rabbit	;
任何	一	能	制作	一个	美味的	盘子	的	炖	兔子	和	一个	兔子	;

任何人都可以用兔子做出美味的炖兔肉;

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

but	to	make	it	without	a	rabbit	,	that	is	a	difficult	task	,	quite	worthy	of
但	到	制作	它	没有	一个	兔子	,	那	是	一个	难的	任务	,	相当	值得	的

[ə; eɪ][zuː'ɑːv,zwɑːv] .

a	zouave	.
一个	祖阿夫	.

但是，如果没有兔子，就很难完成这项任务，这完全配得上一个祖阿夫兵团的水平。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['nevər] [ʃaɪnz] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ɪz] ['empti] ;

His	fertile	imagination	never	shines	as	brilliantly	as	when	the	larder	is	empty	;
他的	沃	想像力	绝不	闪耀	作为	精彩	作为	什么时候	这	食品储藏室	是	空的	;

当食品储藏室空空如也时，他那丰富的想象力才最能熠熠生辉；

[ðen] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] ; [hiː; hi] ['sɜːtʃɪz] , [hiː; hi] [ɪn'vents] .

then	,	he	employs	all	his	wits	;	he	searches	,	he	invents	.
然后	,	他	雇佣	全部	他的	智慧	;	他	搜索	,	他	发明	.

然后，他运用所有的智慧；他寻找，他创造。

[ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] , [hiː; hi] [daɪnz] ['ædmərəbli] ;

On	such	days	,	he	dines	admirably	;
在	这样的	天	,	他	餐厅	令人钦佩地	;

在这样的日子里，他的用餐表现非常出色；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl] [pæθ] [tuː; tə]

but	how	many	strange	animals	are	made	to	turn	from	their	usual	path	to
但	如何	许多	奇怪的	动物	是	制成	到	转动	从	他们的	通常	小路	到

[teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːspæn] .

take	the	road	to	the	saucepan	.
拿	这	路	到	这	平底锅	.

但是，有多少奇异的动物被迫改变它们通常的路线，走上通往平底锅的道路呢?

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk][maɪ] [zuː'ɑːvz] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] , ” [sed] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ðen] ['kɜːrn(ə)l]['kænˌrɑːbərt] ,

“	I	do	not	ask	my	zouaves	for	strawberries	,	”	said	Marshal	,	then	Colonel	Canrobert	,
“	我	做	不是	问	我的	祖阿夫兵团	为了	草莓	,	”	说	元帅	,	然后	上校	坎罗伯特	,

“我不会向我的祖阿夫士兵要草莓，”当时的元帅，后来的坎罗贝尔上校说道。

[wʌn] ['fraɪtfəli] [hɑːt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd]

one	frightfully	hot	day	,	in	the	middle	of	the	desert	;	“	but	if	I	really	desired
一	可怕地	热的	天	,	在	这	中间	的	这	沙漠	;	“	但	如果	我	真的	想要的

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

在一个酷热难耐的日子，在沙漠中央；“但如果我真的想要一些，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd] .

they	are	quite	capable	of	discovering	them	in	the	sand	.
他们	是	相当	有能力的	的	发现	他们	在	这	沙	.

他们完全有能力在沙子里发现它们。

” [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ;

”	To	-	day	the	zouave	is	the	most	popular	of	all	our	soldiers	;
”	到	-	天	这	祖阿夫	是	这	最多	受欢迎的	的	全部	我们的	士兵	;

“如今，祖阿夫兵是我们所有士兵中最受欢迎的；

[hɪz; ɪz] - ['θretənz] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ber] - [skɪn]

his	chachia	threatens	to	pass	down	to	posterity	with	the	towering	bear	-	skin
他的	-	威胁	到	经过	向下	到	后人	和	这	参天	熊	-	皮肤

[kæp][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['empaɪər] .

cap	worn	by	the	grenadiers	of	the	First	Empire	.
帽	磨损	经过	这	掷弹兵	的	这	第一的	帝国	.

他的头饰很有可能与第一帝国掷弹兵所戴的高耸熊皮帽一起传承给后代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɑːrtʃ]

It	is	to	the	zouave	that	we	owe	the	words	of	the	celebrated	march
它	是	到	这	祖阿夫	那	我们	欠	这	字	的	这	著名	行进

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˌkæs'ket] .

known	as	the	“	Casquette	.
已知	作为	这	“	卡斯凯特	.

正是祖阿夫兵团为我们创作了著名的进行曲《卡斯凯特》。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

"	This	is	the	origin	of	it	:
"	这	是	这	起源	的	它	:

这就是它的起源：

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [kæmp][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ]['ærəbz] .

One	night	the	French	camp	was	surprised	by	Arabs	.
一	夜晚	这	法语	营	曾是	惊讶	经过	阿拉伯人	.

一天晚上，法军营地遭到阿拉伯人的突袭。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['weivəd] [æt; ət][fɜːrst]

A	murderous	fire	so	astonished	our	soldiers	,	that	they	almost	wavered	at	first
一个	杀人犯	火	所以	惊讶	我们的	士兵	,	那	他们	几乎	犹豫不决	在	第一的

;

;

;

一场猛烈的火灾令我们的士兵们惊愕不已，以至于他们起初几乎动摇了；

[bʌt; bət]['mɑːrʃ(ə)l] [bjuː'ʒoʊ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ɪn'spaɪərɪŋ]

but	Marshal	Bugeaud	rushed	from	his	tent	,	and	his	presence	inspiring
但	元帅	布戈德	匆忙	从	他的	帐篷	,	和	他的	在场	鼓舞人心

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ɪn'θuːziæzəm] ,

our	troops	with	their	wonted	enthusiasm	,
我们的	军队	和	他们的	惯常	热情	,

但比若元帅从帐篷里冲了出来，他的出现鼓舞了我们士兵们一如既往的热情。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

the	enemy	was	repulsed	.
这	敌人	曾是	反感	.

敌人被击退了。

[wen] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] [wʌn] [smaɪld] [ɑːn] ['lʊkɪŋ]

When	the	conflict	was	ended	,	the	marshal	noticed	that	every	one	smiled	on	looking
什么时候	这	冲突	曾是	结束	,	这	元帅	注意到	那	每一个	一	微笑	在	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

冲突结束后，元帅注意到每个人看着他时都露出了笑容。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	his	hands	to	his	head	.
他	提高	他的	双手	到	他的	头	.

他举起双手抱头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

In	his	haste	,
在	他的	匆忙	,

他匆忙之中，

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][tent] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hə'roʊɪk] [hed] - [gɪr]

he	had	left	his	tent	adorned	with	the	anything	but	heroic	head	-	gear
他	有	左边	他的	帐篷	装饰	和	这	任何事物	但	英勇	头	-	齿轮

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪvɛtɑt] ;

of	the	King	of	Yvetot	;
的	这	国王	的	伊维托	;

他离开帐篷时，头上戴着伊维托国王那一点也不像英雄的头饰；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .

in	short	,	a	night	-	cap	.
在	短的	,	一个	夜晚	-	帽	.

简而言之，就是睡前小酌一杯。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpits] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

The	next	day	,	when	the	trumpets	gave	the	signal	for	the	troops	to	resume
这	下一个	天	,	什么时候	这	小号	给予	这	信号	为了	这	军队	到	恢复

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

their	march	,
他们的	行进	,

第二天，当号角响起，部队继续行军时，

[ðə; ði] [zuː'ɑːvz] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] - , [sʌŋ] [ɪn] ['defnɪŋ] ['kɔːrəs] :

the	zouaves	,	in	memory	of	that	original	coifiure	,	sung	in	deafening	chorus	:
这	祖阿夫兵团	,	在	记忆	的	那	原来的	-	,	唱	在	震耳欲聋	合唱	:

为了纪念最初的发型，祖阿夫兵团齐声高唱，声势震耳欲聋:

“ [æz; əz] - [ˌti ju]['vuː]

“	As	-	tu	vu
“	作为	-	tu	vu

“As-tu vu

[lɑː] [ˌkæs'ket]

La	casquette
拉	卡斯凯特

帽子

[lɑː] [ˌkæs'ket] ,

La	casquette	,
拉	卡斯凯特	,

La casquette,

[æz; əz] - [ˌti ju]['vuː]

As	-	tu	vu
作为	-	tu	vu

As-tu vu

[lɑː] [ˌkæs'ket] ,

La	casquette	,
拉	卡斯凯特	,

La casquette,

[diː'ju] [pɛr] [bjuː'ʒoʊ] ?

Du	Père	Bugeaud	?
杜	父亲	布戈德	?

杜帕雷·比戈?

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftərwərd] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

”	Two	or	three	days	afterward	,	the	marshal	,	on	giving	the	order	for	departure	,
”	二	或者	三	天	之后	,	这	元帅	,	在	给予	这	命令	为了	离开	,

“两三天后，元帅下令出发时，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpitəz] : “ [bɔɪz] , [saʊnd] [lɑː] [ˌkæs'ket] .

said	to	the	trumpeters	:	“	Boys	,	sound	la	casquette	.
说	到	这	小号手	:	“	男孩们	,	声音	拉	卡斯凯特	.

对号手们说：“孩子们，吹响帽子。”

” [soʊ] [ðɪs] [neɪm] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] .

”	So	this	name	still	clings	to	the	order	.
”	所以	这	姓名	仍然	黏附	到	这	命令	.

“所以这个名字仍然与该组织联系在一起。”

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['viktəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [zuː'ɑːvz] !

To	how	many	victories	it	has	led	,	and	will	lead	the	zouaves	!
到	如何	许多	胜利	它	有	引领	,	和	将要	带领	这	祖阿夫兵团	!

它已经并将继续带领祖阿夫兵团取得多少胜利!

['fɑːðər] - [ˌkæs'ket] , [baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] “ ['dʌk][dʒɑːb] ,

Father	Bugeaud's	casquette	,	by	insuring	the	success	of	“	Duc	Job	,
父亲	-	卡斯凯特	,	经过	保险	这	成功	的	“	杜克	工作	,

布若神父的帽子，通过确保“公爵乔布”的成功，

” ['jiːldɪd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] , [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

”	yielded	eighty	thousand	francs	to	the	Théâtre	Français	,	and	sixty	thousand	francs
”	产生	八十	千	法郎	到	这	剧院	法语	,	和	六十	千	法郎

[tuː; tə][em] . [leɪ'ɔːn]['lɑːjɑː] .

to	M	.	Léon	Laya	.
到	M	.	莱昂	拉雅	.

“为法兰西剧院带来了八万法郎，为莱昂·拉亚先生带来了六万法郎。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] .

It	is	a	night	-	cap	well	worth	the	having	.
它	是	一个	夜晚	-	帽	出色地	值得	这	拥有	.

这是一款非常值得享用的睡前饮品。

[ðə; ði] [fæn'tæsɪn] , [ɔːr] [fʊt] - ['soʊldʒər] .

THE	FANTASSIN	,	OR	FOOT	-	SOLDIER	.
这	幻想刺客	,	或者	脚	-	士兵	.

步兵，或称轻步兵。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fæn'tæsɪn] , [pɑːr] ['eksələns] , [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['ɪnfəntri] .

he	fantassin	,	par	excellence	,	is	a	soldier	of	the	regular	infantry	.
他	幻想刺客	,	帕	卓越	,	是	一个	士兵	的	这	常规的	步兵	.

这位顶尖的幻想刺客，其实是一名正规步兵。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər] [werz] [spɜːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

The	cavalry	pretend	that	the	foot	-	soldier	wears	spurs	on	his	elbows	,
这	骑兵	假装	那	这	脚	-	士兵	穿着	马刺	在	他的	肘部	,

骑兵假装步兵肘部戴着马刺，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [steɪl] [dʒoʊk] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [keɪm]

but	this	is	only	a	stale	joke	perpetrated	before	the	bayonet	came
但	这	是	仅有的	一个	陈旧	开玩笑	实施	前	这	刺刀	来了

['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

into	general	use	.
进入	一般的	使用	.

但这只是刺刀普及之前流传的一个老掉牙的笑话。

[ðə; ði]['regjələr] ['ɪnfəntri] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

The	regular	infantry	is	really	the	French	army	.
这	常规的	步兵	是	真的	这	法语	军队	.

正规步兵实际上就是法国军队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃed] [ɪts] [blʌd] [ə'pɑːn] ['evri] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs]

It	has	shed	its	blood	upon	every	battle	-	field	,	and	has	come	off	victorious
它	有	棚	它是	血	之上	每一个	战斗	-	场地	,	和	有	来	离开	胜利者

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

它在每一处战场上都洒下了鲜血，并且一次又一次地取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðæt] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] [fræns] [θruː] ['kɔŋkəd]
It **is** **the** **infantry** **that** **has** **carried** **the** **standards** **of** **France** **through** **conquered**
它 是 这 步兵 那 有 携带 这 标准 的 法国 通过 征服
['jʊrəp] .
Europe **.**
欧洲 .

正是步兵将法国的旗帜高举在征服的欧洲战场上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['regjələr] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] , [prə'vɪʒnz] , [ɔːr] [ɑːr'tɪləri] ,
It **is** **the** **regular** **infantry** **which** **,** **without** **shoes** **,** **provisions** **,** **or** **artillery** **,**
它 是 这 常规的 步兵 哪个 , 没有 鞋 , 条款 , 或者 炮兵 ,

正规步兵在没有鞋子、补给和火炮的情况下，

[swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] [ə'pɑːn] ['ɪtəli] .
swept **down** **from** **the** **Alps** **upon** **Italy** **.**
扫荡 向下 从 这 阿尔卑斯山 之上 意大利 .

从阿尔卑斯山席卷意大利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [æt; ət]['aɪˌlaʊ][ænd; ənd][æt; ət]['mɑːskaʊ] .
It **is** **the** **infantry** **that** **fought** **at** **the** **Pyramids** **,** **at** **Eylau** **and** **at** **Moscow** **.**
它 是 这 步兵 那 战斗 在 这 金字塔 , 在 埃劳 和 在 莫斯科 .

这是参加过金字塔战役、埃劳战役和莫斯科战役的步兵部队。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bætlz] ;
The **infantry** **is** **the** **queen** **of** **battles** **;**
这 步兵 是 这 女王 的 战斗 ;

步兵是战场上的女王；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn][kæn; kən][goʊ][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [wʌnz]
with **her** **one** **can** **go** **in** **any** **direction** **and** **always** **maintain** **one's**
和 她 一 能 去 在 任何 方向 和 总是 维持 一个人的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

和她在一起，无论往哪个方向走，都能保持自己的位置。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['brɪliənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['juːnɪfɔːrm] ,
There **is** **nothing** **brilliant** **about** **the** **infantry** **uniform** **,**
那里 是 没有什么 杰出的 关于 这 步兵 制服 ,

步兵制服没什么特别之处。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [siːn] [ɪn] ['mæsɪz] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .
and **yet** **when** **seen** **in** **masses** **it** **produces** **an** **excellent** **effect** **.**
和 然而 什么时候 已见 在 群众 它 产 一个 出色的 影响 .

然而，当成群出现时，它却能产生极佳的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [niːdz]
It **is** **also** **the** **most** **comfortable** **and** **the** **best** **adapted** **to** **all** **the** **needs**
它 是 还 这 最多 舒服的 和 这 最好的 改编 到 全部 这 需求
[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
of **a** **soldier** **in** **the** **field** **.**
的 一个 士兵 在 这 场地 .

它也是最舒适的，最能满足野战士兵的各种需求。

[æt; ət] [rɪ'vjuːz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
At **reviews** **,** **upon** **the** **parade** **ground** **,** **and** **on** **the** **boulevards** **there** **are** **,**
在 评论 , 之上 这 游行 地面 , 和 在 这 林荫大道 那里 是 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

在阅兵场上、阅兵场上、林荫大道上，或许会有.....

['redʒimənts] [ðæt] [ə'trækt] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ;
regiments **that** **attract** **more** **attention** **;**
军团 那 吸引 更多的 注意力 ;

更受关注的部队;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
but **such** **is** **not** **the** **case** **if** **it** **is** **seen** **in** **line** **of** **battle** **.**
但 这样的 是 不是 这 案件 如果 它 是 已见 在 线 的 战斗 .

但如果是在战场上，情况就不同了。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mə'nu:vərɪŋ] ['ʌndər]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
One **should** **see** **it** **maneuvering** **under** **fire** **with** **the** **same** **precision** **as** **on** **the**
一 应该 看 它 机动 在下面 火 和 这 相同的 精确 作为 在 这
[tʃæmps] [di:][mɑ:rz] .
Champs **de** **Mars** **.**
冠军 德 火星 .

人们应该看到它在炮火下像在战神广场上一样精准地进行机动。

[i:tʃ] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑ:fəsərz][æt; ət][ɪts] [hed] .
Each **regiment** **has** **become** **a** **corps** **,** **with** **its** **officers** **at** **its** **head** **.**
每个 团 有 变得 一个 兵团 , 和 它是 警官 在 它是 头 .

每个团都升级为一个军，由其军官领导。

[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] [kʌts] [daʊn] [æn; ən][ɪn'taɪər][faɪl] .
A **cannon** **-** **ball** **cuts** **down** **an** **entire** **file** **.**
一个 大炮 - 球 削减 向下 一个 全部的 文件 .

一枚炮弹就能摧毁一整支队伍。

“ [kloʊz] [ʌp][ðə; ði][ræŋks] !
“ **Close** **up** **the** **ranks** **!**
” 关闭 向上 这 排名 !

”集合完毕！”

” [ðə; ði][ræŋks][ɑ:r; ər][kloʊzd] ; [ðə; ði][vɔɪd][ɪz] [fɪld] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [dɪs'ɔ:rdər] , [ɔ:r][kən'fju:ʒ(ə)n] .
” **The** **ranks** **are** **closed** **;** **the** **void** **is** **filled** **without** **haste** **,** **disorder** **,** **or** **confusion** **.**
” 这 排名 是 关闭 ; 这 空白 是 已填 没有 匆忙 , 紊乱 , 或者 困惑 .

“队伍已经团结一致；空缺被迅速填补，没有丝毫仓促、混乱或困惑。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Nothing **could** **be** **more** **beautiful** **,**
没有什么 可以 是 更多的 美丽的 ,

没有什么比这更美了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [əd'vænsɪŋ]
nothing **could** **be** **more** **magnificent** **than** **a** **regiment** **of** **the** **line** **advancing**
没有什么 可以 是 更多的 壮丽 比 一个 团 的 这 线 前进
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .
for **a** **bayonet** **charge** **upon** **the** **enemy** **.**
为了 一个 刺刀 收费 之上 这 敌人 .

没有什么比正规军向敌人发起刺刀冲锋更壮观的了。

[sɜ:rtʃ] [ðə; ði][ræŋks] ; [ɪg'zæmɪn][wʌn][baɪ][wʌn] [ði:z] ['soʊldʒərz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,
Search **the** **ranks** **;** **examine** **one** **by** **one** **these** **soldiers** **blackened** **with** **powder** **,**
搜索 这 排名 ; 检查 一 经过 一 这些 士兵 变黑 和 粉末 ,

搜查队伍；逐一检查这些浑身沾满火药的士兵。

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] [ɪn]
try **to** **find** **the** **foot** **-** **soldier** **you** **have** **seen** **lounging** **about** **the** **shop** **windows** **in**
尝试 到 寻找 这 脚 - 士兵 你 有 已见 休闲 关于 这 店铺 视窗 在
[lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,
large **cities** **,**
大的 城市 ,

试着找到你在大城市商店橱窗边看到的那些闲逛的步兵。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʃækoʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	his	shako	on	the	back	of	his	head	.
和	他的	夏科帽	在	这	后退	的	他的	头	.

他把军帽戴在脑后。

[ðə; ði]['laʊndʒər][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

The	lounger	of	yesterday	is	the	hero	of	to	-	day	.
这	躺椅	的	昨天	是	这	英雄	的	到	-	天	.

昨天的躺椅，今天就是英雄。

[naʊ] , ['deɪndʒər] [i'ljuːminz] ['evri] [feɪs] ; ['kɜːrɪdʒ] , [laɪk][æn; ən] ['ɔːrioʊl] , [ʃaɪnz] [rɪ'splendənt] [ɑːn]

Now	,	danger	illumines	every	face	;	courage	,	like	an	aureole	,	shines	resplendent	on
现在	,	危险	照亮	每一个	脸	;	勇气	,	喜欢	一个	光环	,	闪耀	灿烂	在

['evri] [braʊ] .

every	brow	.
每一个	眉头	.

如今，危险笼罩着每一张面孔；勇气如同光环，在每个人的额头上熠熠生辉。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjuləz] !

All	honor	to	the	regulars	!
全部	荣誉	到	这	常客	!

向所有常客致敬！

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bænərz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

upon	their	banners	is	written	our	glorious	history	!
之上	他们的	横幅	是	书面	我们的	辉煌	历史	!

他们的旗帜上书写着我们光辉的历史！

[ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər][ɪn] ['gærɪsn] [berz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	foot	-	soldier	in	garrison	bears	no	resemblance	whatever	to	the	hero	of	the
这	脚	-	士兵	在	驻军	熊	不	相似	任何	到	这	英雄	的	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] .

battle	-	field	.
战斗	-	场地	.

驻防的步兵与战场上的英雄毫无相似之处。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;

He	does	not	even	remember	his	exploits	of	yesterday	;
他	做	不是	甚至	记住	他的	漏洞	的	昨天	;

他甚至不记得自己昨天的英勇事迹了；

[hiː; hi]['lɪt(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [hiː; hi] [wɪl] [pər'fɔːrm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃʊd; ʃəd]

he	little	suspects	the	great	deeds	he	will	perform	to	-	morrow	should
他	小的	嫌疑人	这	伟大的	契约	他	将要	履行	到	-	明天	应该

[fræns] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

France	have	need	of	his	devotion	and	courage	.
法国	有	需要	的	他的	虔诚	和	勇气	.

他丝毫没有意识到，如果法国需要他的忠诚和勇气，他明天将会做出多么伟大的事迹。

[ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər][ɪn] ['gærɪsn] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ʌv; əv][men] ,

The	foot	-	soldier	in	garrison	is	the	best	and	most	inoffensive	of	men	,
这	脚	-	士兵	在	驻军	是	这	最好的	和	最多	无害的	的	男人	,

驻防的步兵是最优秀、最不具攻击性的士兵。

['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]['juːsf(ə)l] , ['evər] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər] .

always	trying	to	make	himself	useful	,	ever	ready	to	do	a	favor	.
总是	尝试	到	制作	他自己	有用	,	曾经	准备好	到	做	一个	偏爱	.

他总是想方设法让自己有用，随时准备帮忙。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz]['mɑːdɪst] ; ['bɔɪstərəs] [ˌə'mjuːzmənts] [hæv; həv]

His	tastes	are	simple	,	and	his	desires	modest	;	boisterous	amusements	have
他的	口味	是	简单的	,	和	他的	欲望	谦虚的	;	喧闹的	娱乐	有

[noʊ] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

no	attractions	for	him	,
不	景点	为了	他	,

他爱好简单，欲望朴素；喧闹的娱乐对他毫无吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rerli] [in'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

and	he	rarely	indulges	in	the	bottle	.
和	他	很少	放纵	在	这	瓶子	.

他很少喝酒。

[ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]

The	foot	-	soldier	,	like	all	the	members	of	his	profession	,	is	generally	in
这	脚	-	士兵	,	喜欢	全部	这	成员	的	他的	职业	,	是	一般来说	在

['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

straitened	circumstances	.
拮据	情况	.

普通士兵和他所在行业的其他成员一样，通常都处于经济拮据的状态。

“ [fɔːr; fər][ɪn] [fræns] [æz; əz][ɪn] ['ɔːstriə]

“	For	in	France	as	in	Austria
“	为了	在	法国	作为	在	奥地利

“因为在法国，就像在奥地利一样”

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] ,

The	soldier	is	not	rich	,
这	士兵	是	不是	富有的	,

这名士兵并不富有。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] .

Every	one	knows	that	.
每一个	一	知道	那	.

人人都知道这一点。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][nɑːt][ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɑːn][faɪv] ['senˌtaɪmz][ə; eɪ]

”	It	is	true	that	one	can	not	indulge	in	much	extravagance	on	five	centimes	a
”	它	是	真的	那	一	能	不是	放纵	在	很多	奢侈	在	五	厘米	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“的确，每天只有五分钱，很难过上奢侈的生活。”

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['miːgər] ['ɪnkʌm] .

Fortunately	there	are	ways	to	increase	this	meager	income	.
幸运的是	那里	是	方式	到	增加	这	微薄	收入	.

幸运的是，有一些方法可以增加这笔微薄的收入。

[ɪn] ['meni] ['redʒɪmənts] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][faɪnd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

In	many	regiments	,	the	soldiers	are	allowed	to	find	occupation	in	the	city	,
在	许多	军团	,	这	士兵	是	允许	到	寻找	职业	在	这	城市	,

许多团都允许士兵在城里找工作。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['dɪsəplɪn] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌðer'baɪ] .

provided	,	of	course	,	that	discipline	does	not	suffer	thereby	.
假如	,	的	课程	,	那	纪律	做	不是	遭受	从而	.

当然，前提是纪律不会因此而受到影响。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['liːʒər] [taɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Those	who	have	a	trade	devote	all	their	leisure	time	to	it	;
那些	WHO	有	一个	贸易	奉献	全部	他们的	闲暇	时间	到	它	;

那些有本事的人会把所有空闲时间都投入到工作中；

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['oʊnli][ðer; ðər] [tuː] [hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

those	who	have	only	their	two	hands	and	their	good	-	will	—	and	they
那些	WHO	有	仅有的	他们的	二	双手	和	他们的	好的	-	将要	—	和	他们

[ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] — [ˌnevərðə'les] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

are	by	far	the	largest	number	—	nevertheless	find	a	way	to	make	themselves
是	经过	远的	这	最大	数字	—	尽管如此	寻找	一个	方式	到	制作	他们自己

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

那些只有双手和善意的人——而且他们人数最多——仍然能找到让自己变得有用的方法。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ['haʊshəʊldz] [ðeɪ] ['haɪər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	some	bourgeoisie	households	they	hire	a	soldier	to	take	care	of	the
在	一些	资产阶级	家庭	他们	聘请	一个	士兵	到	拿	关心	的	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːrz] .

garden	and	scrub	the	floors	.
花园	和	擦洗	这	楼层	.

在一些资产阶级家庭中，他们会雇佣一名士兵来照料花园和擦洗地板。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ,

There	is	also	another	source	of	revenue	which	,	though	not	the	most	honorable	,
那里	是	还	其他	来源	的	收入	哪个	,	尽管	不是	这	最多	光荣的	,

还有另一种收入来源，虽然这种收入来源并不光彩，

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst][ɪn] [voʊg] ; [ðɪs] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [wʌnz] ['fæməli] .

is	certainly	the	most	in	vogue	;	this	is	playing	a	trick	on	one's	family	.
是	当然	这	最多	在	时尚	;	这	是	玩耍	一个	诡计	在	一个人的	家庭	.

这无疑是最流行的；这是在捉弄家人。

[ðə; ði] [frɔːd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][oʊld] ['grʌmblər] [huː] [ɪz][æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði]

The	fraud	is	generally	suggested	by	some	old	grumbler	who	is	an	adept	in	the
这	欺诈罪	是	一般来说	建议	经过	一些	老的	抱怨者	WHO	是	一个	熟练	在	这

[ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

art	of	deception	.
艺术	的	欺骗	.

这种骗局通常是由一些老顽固提出的，他们精通欺骗之道。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn'klaɪnd] [ˌvɑːlən'tɪr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['penmən] , ['dʒen(ə)rəli] [raɪts] [ðə; ði]

A	mischievously	inclined	volunteer	,	who	is	a	good	penman	,	generally	writes	the
一个	顽皮地	倾斜	志愿者	,	WHO	是	一个	好的	笔者	,	一般来说	写	这

['letər] .

letter	.
信	.

通常由一位喜欢恶作剧、字迹工整的志愿者来写信。

['ɪlnəs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['priːtekst] .

Illness	is	the	usual	pretext	.
疾病	是	这	通常	借口	.

生病是常见的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['seldəm] [feɪlz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

It	is	the	simplest	of	all	,	and	seldom	fails	to	produce	the	desired	effect	.
它	是	这	最简单的	的	全部	,	和	很少	失败	到	生产	这	想要的	影响	.

它是所有方法中最简单的，而且很少会达不到预期的效果。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['perənts] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ɑːn]

How	can	you	suppose	that	parents	will	refuse	to	forward	a	few	francs	on
如何	能	你	认为	那	父母	将要	拒绝	到	向前	一个	很少	法郎	在

[rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tʃaɪld][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] :

receiving	from	their	child	a	letter	beginning	thus	:
接收	从	他们的	孩子	一个	信	开始	因此	:

你怎么能认为父母会拒绝在收到孩子这样一封开头为"……"的信后寄回几法郎呢？

“ [dɪr] ['mʌðər] , — [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]

“	Dear	Mother	,	—	The	object	of	this	letter	is	to	inform	you	that	I	am	in	the
“	亲爱的	母亲	,	一	这	目的	的	这	信	是	到	通知	你	那	我	是	在	这

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“亲爱的母亲，——这封信的目的是告诉您，我住院了。

” [ðə; ði]['fæməli][send] ['mʌni] .

”	The	family	send	money	.
”	这	家庭	发送	钱	.

家人寄钱过来。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'raivz] , [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdər] .

A	letter	arrives	,	inclosing	a	post	-	office	order	.
一个	信	到达	,	封闭	一个	邮政	-	办公室	命令	.

一封信寄到了，信里附有一张邮局的订单。

[ðə; ði] - ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪn] .

The	vaguemestre	quickly	changes	it	into	shining	coin	.
这	-	迅速地	变化	它	进入	灼灼	硬币	.

神秘大师迅速将其变成了一枚闪亮的硬币。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðɪs] ['mʌni] ['væniʃiz] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .

this	money	vanishes	like	a	dream	.
这	钱	消失	喜欢	一个	梦	.

这笔钱就像梦一样消失了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

And	how	could	it	be	otherwise	?
和	如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[soʊ] ['meni] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndfɔ:l] .

So	many	friends	must	have	a	share	of	this	windfall	.
所以	许多	朋友们	必须	有	一个	分享	的	这	意外之财	.

这么多朋友肯定都分到了这笔意外之财。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bedfeloʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] , [ðen] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

First	,	there	is	the	bedfellow	,	then	the	inventor	of	the	trick	,	then	the	writer	,
第一的	,	那里	是	这	同床共枕	,	然后	这	发明者	的	这	诡计	,	然后	这	作家	,

首先是同床共枕者，然后是戏法的发明者，最后是作者。

[ðen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kɒmreɪdz] , ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] — [ðen] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]

then	two	or	three	comrades	,	fellow	-	countrymen	—	then	a	corporal	who	has	been
然后	二	或者	三	同志们	,	同伴	-	同胞们	—	然后	一个	下士	WHO	有	到过

[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

obliging	,	and	many	others	.
乐于助人	,	和	许多	其他的	.

然后是两三个同志、同胞——然后是一位乐于助人的下士，以及其他许多人。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['si:mli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tru:pər] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'loʊn] .

Besides	,	it	is	not	considered	seemly	for	a	trooper	to	spend	his	money	alone	.
除了	,	它	是	不是	经过考虑的	似乎	为了	一个	骑警	到	花费	他的	钱	独自的	.

此外，士兵独自花钱是不体面的。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [goʊz] [aʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [huː] [drɪŋks] [ə'loʊn] ,

A	soldier	who	goes	out	alone	,	and	who	drinks	alone	,
一个	士兵	WHO	去	出去	独自的	,	和	WHO	饮料	独自的	,

一个独自外出、独自喝酒的士兵，

[ɪz] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

is	disgraced	in	the	eyes	of	his	comrades	.
是	蒙羞的	在	这	眼睛	的	他的	同志们	.

在战友眼中，他蒙羞了。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] , ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

When	he	has	finished	his	daily	task	at	the	barracks	,	polished	his	weapons	,
什么时候	他	有	完成的	他的	日常的	任务	在	这	兵营	,	抛光	他的	武器	,

当他完成在兵营的日常任务，擦亮武器后，

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][roʊl] - [kɔːl] , [ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] ,

and	answered	to	his	name	at	roll	-	call	,	the	foot	-	soldier	is	at	liberty	,
和	回答	到	他的	姓名	在	卷	-	称呼	,	这	脚	-	士兵	是	在	自由	,

在点名时，如果士兵报出了自己的名字，那么他就自由了。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn]['duːti] , [ɔːr][ɑːn] [gɑːrd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] - ,

provided	he	is	not	on	duty	,	or	on	guard	,	or	on	the	corveê	,
假如	他	是	不是	在	责任	,	或者	在	警卫	,	或者	在	这	-	,

只要他不是在值班、站岗或服苦役，

[ɔːr] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['bærəks] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

or	undergoing	punishment	,	and	he	can	leave	the	barracks	if	he	chooses	.
或者	正在经历	惩罚	,	和	他	能	离开	这	兵营	如果	他	选择	.

或者接受惩罚，他可以选择离开兵营。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Generally	he	is	eager	to	improve	the	opportunity	.
一般来说	他	是	渴望的	到	提升	这	机会	.

他通常都渴望改善自身的机会。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][dɪ'teɪn][hɪm; ɪm][ɪf][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

There	must	be	something	of	importance	to	detain	him	if	he	does	not
那里	必须	是	某物	的	重要性	到	扣留	他	如果	他	做	不是

[goʊ][aʊt] ;

go	out	;
去	出去	;

如果他不出门，那一定是有什么重要的事情耽搁了他；

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə][duː] ,

a	letter	to	write	,	some	little	job	to	do	,
一个	信	到	写	,	一些	小的	工作	到	做	,

一封信要写，一件小事要做。

[ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['kʌlər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

a	pipe	of	unusual	length	to	color	for	an	officer	who	is	making	a
一个	管道	的	异常	长度	到	颜色	为了	一个	官	WHO	是	制作	一个

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

一根长度异常的烟斗，是为一位正在收集物品的军官准备的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [rer] .

But	such	instances	are	rare	.
但	这样的	实例	是	稀有的	.

但这种情况很少见。

[hiː; hi] [lʌvz] [lɔːŋ] [wɔːks] .
He loves long walks .
他 爱 长的 散步 .

他喜欢散步。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,
If he is stationed in a small town ,
如果 他 是 驻 在 一个 小的 镇 ,

如果他驻扎在一个小镇上，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .
you can always meet him in the shady paths in the suburbs .
你 能 总是 见面 他 在 这 阴凉 路径 在 这 郊区 .

你总能在郊区的林荫小道上遇到他。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['kʌtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [swɪtʃɪz] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
He is generally cutting little switches to beat his clothing .
他 是 一般来说 切割 小的 开关 到 打 他的 衣服 .

他通常会剪一些小树枝来抽打自己的衣服。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] .
If he is in a large city , he has a variety of amusements .
如果 他 是 在 一个 大的 城市 , 他 有 一个 种类 的 娱乐 .

如果他身处大城市，他有很多娱乐活动。

[hiː; hi] [di'laɪts] [ɪn] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ; [hiː; hi] [hɔːnts] [ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] [ænd; ənd]
He delights in gazing into the shop - windows ; he haunts the promenades and
他 美味 在 凝视 进入 这 店铺 - 视窗 ; 他 闹鬼的地方 这 长廊 和
[ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] ;
the public gardens ;
这 民众 花园 ;

他喜欢凝视商店橱窗；他经常在林荫大道和公共花园里闲逛；

['maʊntɪbæŋk] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['peɪtrən] ,
mountebanks always find in him a patient and appreciative patron ,
江湖骗子 总是 寻找 在 他 一个 病人 和 欣赏的 赞助人 ,

江湖骗子总能在他那里找到耐心而欣赏的赞助人。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [steɪl] [dʒoʊks] .
ever ready to laugh at their stale jokes .
曾经 准备好 到 笑 在 他们的 陈旧 笑话 .

他们总是乐于嘲笑那些老掉牙的笑话。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæn'tæsɪn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ]
The mountebank and the fantassin have had a mutual understanding
这 骗子 和 这 幻想刺客 有 有 一个 相互的 理解
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

江湖骗子和伪君子之间早已存在某种默契。

“ [wɔːk] [ɪn] .
“ Walk in .
“ 走 在 .

“走进去。”

[wɔːk] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] .
Walk in , gentlemen and ladies .
走 在 , 先生们 和 女士们 .

请进，先生们女士们。

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ten] ['senˌtaɪmz] ; [tuː] ['suː] .
Admission is ten centimes ; two sous .
入学 是 十 厘米 ; 二 深 .

入场费为十生丁；两个苏。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['oʊnli] [hæf] - [praɪs] .
The military only half - price .
这 军队 仅有的 一半 - 价格 .

军人只需半价。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
" But there is no place like Paris for the soldier .
" 但 那里 是 不 地方 喜欢 巴黎 为了 这 士兵 .

但对于士兵来说，没有哪个地方比得上巴黎。

[waɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dɪr] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [daɪ'vɜːʃnz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .
Wine is a trifle dear ; but how many diversions there are .
葡萄酒 是 一个 琐事 亲爱的 ; 但 如何 许多 转移 那里 是 .

酒虽贵，但消遣娱乐却有很多。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] !
This is a city !
这 是 一个 城市 !

这是一座城市!

[wʌn] [kæn; kən] [stroʊl] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] .
one can stroll about five hours without danger of seeing the same objects .
一 能 漫步 关于 五 小时 没有 危险 的 看到 这 相同的 对象 .

人们可以漫步大约五个小时而不会看到相同的事物。

[mɔːr'oʊvər] , ['pærɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['dʒɑːrdɪn] ['diˈiˈes] [plɑ̃t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːrdɪn] ['diˈiˈes] [plɑ̃t] [ɪz] ,
Moreover , Paris contains the Jardin des Plantes , and the Jardin des Plantes is ,
而且 , 巴黎 包含 这 花园 德斯 植物 , 和 这 花园 德斯 植物 是 ,

此外，巴黎还有植物园，植物园是，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .
as every one knows , the soldier's earthly Paradise .
作为 每一个 一 知道 , 这 士兵的 尘世的 天堂 .

众所周知，这是士兵的人间天堂。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] .
There , he can spend his hours of liberty most delightfully .
那里 , 他 能 花费 他的 小时 的 自由 最多 令人愉悦 .

在那里，他可以尽情享受他的自由时光。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kæbɪnəts] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He visits , in succession , all the cabinets of natural history .
他 访问 , 在 演替 , 全部 这 橱柜 的 自然的 历史 .

他依次参观了所有自然历史博物馆。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [splɪts] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['læfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] ['pæləs] ,
He almost splits his sides laughing as he stands before the monkey's palace ,
他 几乎 分裂 他的 侧面 笑 作为 他 站立 前 这 猴子的 宫殿 ,

他站在猴宫前，笑得几乎岔气。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][prænks][ʌv; əv][ɪts]['ɔkju:pənts] ; [hi:; hi][goʊz]['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld]

watching	the	pranks	of	its	occupants	;	he	goes	into	ecstasies	over	the	wild
观看	这	恶作剧	的	它是	居住者	;	他	去	进入	狂喜	超过	这	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他观看屋内动物的恶作剧，看到野生动物就欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəz] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['reptaɪlz] .

and	shudders	while	contemplating	the	reptiles	.
和	颤抖	尽管	沉思	这	爬行动物	.

想到这些爬行动物，她不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['feivərits][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] .

But	his	favorites	are	the	bear	and	the	elephant	.
但	他的	收藏夹	是	这	熊	和	这	大象	.

但他最喜欢的动物是熊和大象。

[hi:; hi]['nevər] [li:vz] [ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['mɑ:rtn][klaɪm][ðə; ði]

He	never	leaves	the	Jardin	des	Plantes	until	he	has	seen	Martin	climb	the
他	绝不	树叶	这	花园	德斯	植物	直到	他	有	已见	马丁	爬	这

[tri:] ,

tree	,
树	,

他一定要亲眼看到马丁爬上树，才会离开植物园。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

and	given	the	elephant	a	crust	of	bread	,
和	给定	这	大象	一个	地壳	的	面包	,

然后给了大象一块面包皮。

[held][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] — [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌpæntə'lu:n] ['pɑ:kəts] .

held	in	reserve	in	his	cap	—	for	want	of	pantaloon	pockets	.
握住	在	预订	在	他的	帽	—	为了	想	的	灯笼裤	口袋	.

由于裤子没有口袋，他便把钱放在帽子里备用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

But	the	foot	-	soldier	would	be	a	body	without	a	soul	,	if	he	had	no
但	这	脚	-	士兵	会	是	一个	身体	没有	一个	灵魂	,	如果	他	有	不

['kʌntriwʊmən] .

countrywoman	.
农妇	.

但如果没有同胞，步兵就如同没有灵魂的躯体。

[ðə; ði] - , [æz; əz][hi:; hi] [staɪlz] [hɜ:r; hər] , [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæn'tæsɪn] ,

The	payse	,	as	he	styles	her	,	has	been	created	for	the	fantassin	,
这	-	,	作为	他	风格	她	,	有	到过	创建	为了	这	幻想刺客	,

他称她为“payse”，这个女人是为幻想刺客而生的。

[æz; əz][ðə; ði][fæn'tæsɪn] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .

as	the	fantassin	has	been	created	for	the	payse	.
作为	这	幻想刺客	有	到过	创建	为了	这	-	.

因为幻想刺客是为这个国家而创造的。

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	love	and	understand	each	other	.
他们	爱	和	理解	每个	其他	.

他们彼此相爱，互相理解。

[hi:; hi] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] - , [hu:] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [nɜ:rs] , [ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:ks] ;

He	accompanies	the	payse	,	who	is	usually	a	child's	nurse	,	in	her	walks	;
他	伴随	这	-	,	WHO	是	通常	一个	孩子的	护士	,	在	她	散步	;

他陪同这位通常是儿童保姆的姑娘散步；

[hiː; hi] [əˈsists] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

he	assists	her	in	watching	the	children	,	when	he	does	not	prevent	her
他	助攻	她	在	观看	这	孩子们	,	什么时候	他	做	不是	防止	她

[frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

from	watching	them	;
从	观看	他们	;

他会协助她照看孩子，但不会阻止她照看孩子;

[ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] , [ðə; ði] [fæn'tæsɪn] [siːts] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pɔːz] [swiːt]

on	the	promenade	,	the	fantassin	seats	himself	near	the	payse	and	pours	sweet
在	这	长廊	,	这	幻想刺客	座位	他自己	靠近	这	-	和	倾倒	甜的

['nʌθiŋz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

nothings	into	her	ears	,
什么也没有	进入	她	耳朵	,

在长廊上，那个幻想刺客坐在小镇居民附近，对着她的耳朵说着甜言蜜语。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] .

while	the	children	play	on	the	gravel	-	walk	.
尽管	这	孩子们	玩	在	这	碎石	-	走	.

孩子们在碎石路上玩耍。

“ ['hoʊni][swɑː][ˌkju ju 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] !

“	Honi	soit	qui	mal	y	pense	!
“	霍尼	所以	qui	马尔	是	沉思	!

“Honi soit qui mal y pense!

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər] [lʌvz] [ə; eɪ]

”	In	spite	of	the	fatigue	that	results	from	it	,	the	foot	-	soldier	loves	a
”	在	尽管如此	的	这	疲劳	那	结果	从	它	,	这	脚	-	士兵	爱	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gærɪsn] .

change	of	garrison	.
改变	的	驻军	.

尽管换驻地会带来疲劳，但步兵仍然喜欢换驻地。

[hiː; hi][goʊz] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

He	goes	cheerfully	from	one	end	of	France	to	the	other	,	singing	as	he
他	去	愉快地	从	一	结尾	的	法国	到	这	其他	,	歌唱	作为	他

[plɔdz] [ə'lɔːŋ] .

plods	along	.
蹒跚	沿着	.

他兴高采烈地从法国的一端走到另一端，一边走一边唱歌。

['evri] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [hɪz; ɪz][legz][feɪl][hɪm; ɪm] ,

Every	day	,	before	two	o'clock	,	his	legs	fail	him	,
每一个	天	,	前	二	点钟	,	他的	腿	失败	他	,

每天下午两点前，他的腿就使不上劲了。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['streʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]

which	does	not	prevent	him	from	strolling	around	to	see	the	curiosities	of
哪个	做	不是	防止	他	从	漫步	大约	到	看	这	奇闻异事	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][spend]

the	neighborhood	as	soon	as	he	reaches	the	town	where	he	is	to	spend
这	邻里	作为	很快	作为	他	到达	这	镇	在哪里	他	是	到	花费

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

但这并不妨碍他一到达当晚要过夜的小镇，就四处闲逛，看看附近的奇闻异事。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] ['trʌblz] [ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	billet	troubles	the	soldier	a	little	.
这	坯料	麻烦	这	士兵	一个	小的	.

这处住所让士兵有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] .

It	is	like	a	ticket	in	a	lottery	.
它	是	喜欢	一个	票	在	一个	彩票	.

这就像买彩票一样。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [sʌm; səm][ɑːr; ər][bæd] .

Some	are	very	good	,	some	are	bad	.
一些	是	非常	好的	,	一些	是	坏的	.

有些很好，有些很差。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːntreri]

As	a	general	thing	,	the	soldier	is	cordially	received	;	though	the	contrary
作为	一个	一般的	事物	,	这	士兵	是	诚挚地	已收到	;	尽管	这	相反

['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] .

happens	sometimes	.
发生	有时	.

总的来说，士兵会受到热情接待；虽然有时也会遇到相反的情况。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fæn'tæsɪn][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi]['hɑːrdli]['evər][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðə; ði]

So	far	as	the	fantassin	is	concerned	,	he	hardly	ever	abuses	the
所以	远的	作为	这	幻想刺客	是	担心的	,	他	几乎	曾经	滥用	这

[ˌhɑːspɪ'tæləti] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .

hospitality	accorded	him	.
热情好客	同意	他	.

就这位幻想刺客而言，他几乎从不辜负别人给予他的热情款待。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [gʊd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'vaɪt][ðə; ði]['soʊldʒər]

The	billet	is	considered	very	good	when	the	people	of	the	house	invite	the	soldier
这	坯料	是	经过考虑的	非常	好的	什么时候	这	人们	的	这	房子	邀请	这	士兵

[tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

to	share	their	dinner	.
到	分享	他们的	晚餐	.

如果主人邀请士兵一起用餐，那么这个营房就被认为是非常好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	is	a	saving	of	time	and	of	money	for	him	.
它	是	一个	保存	的	时间	和	的	钱	为了	他	.

这为他节省了时间和金钱。

[ðə; ði][fæn'tæsɪn][ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm]

The	fantassin	is	overjoyed	,	and	to	repay	his	entertainers	,	he	tells	them
这	幻想刺客	是	欣喜若狂	,	和	到	偿还	他的	艺人	,	他	讲述	他们

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	history	.
他的	历史	.

这位幻想刺客欣喜若狂，为了报答他的娱乐者们，他向他们讲述了自己的经历。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ek- ɪk'spaɪəz][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] ,

When	his	term	of	service	expires	and	he	returns	to	his	fireside	,
什么时候	他的	学期	的	服务	到期	和	他	返回	到	他的	炉边	,

当他的服务期满，回到家中时，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

the	soldier	does	not	presume	upon	his	superiority	.
这	士兵	做	不是	怙	之上	他的	优势	.

士兵不会妄自尊大。

[hiː; hi] [tɔːks] ['friːli] [bʌt; bət][nɑːt] ['boʊstɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [kæm'peinz] .

He	talks	freely	but	not	boastingly	of	his	travels	and	campaigns	.
他	会谈	自由	但	不是	吹嘘地	的	他的	旅行	和	竞选活动	.

他畅谈自己的旅行和战役，但并不炫耀。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faindz] [ə'tentɪv] ['ɔːdɪtəz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [oʊld]

He	always	finds	attentive	auditors	,	for	we	all	love	and	respect	the	old
他	总是	发现	细心	审计员	,	为了	我们	全部	爱	和	尊重	这	老的

[dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv] [fræns] .

defenders	of	France	.
后卫	的	法国	.

他总能找到认真的听众，因为我们都热爱和尊敬法国的老捍卫者。

[sʌm; səm] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [fæn'tæsɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ;

Some	accuse	the	fantassin	of	being	too	unsophisticated	;
一些	控	这	幻想刺客	的	存在	也	不谙世事的	;

有人指责这位幻想刺客太过稚嫩;

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [wen] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

there	are	occasions	when	simplicity	of	speech	is	the	height	of	eloquence	.
那里	是	场合	什么时候	简单	的	演讲	是	这	高度	的	口才	.

有些时候，言辞越简洁越能展现雄辩的魅力。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ˌsɔlfə'riːnəu] ?

“	What	were	you	doing	at	Solferino	?
“	什么	是	你	正在做	在	索尔费里诺	?

“你在索尔费里诺做什么？”

” [sʌm; səm] [wʌn] [wʌns] [æskt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

”	some	one	once	asked	a	soldier	.
”	一些	一	一次	问	一个	士兵	.

“有人曾经问过一名士兵。”

“ [aɪ] ? — [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] — ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪld] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

“	I	?	—	I	was	doing	like	the	rest	—	killing	and	being	killed	,	”	he	replied
“	我	?	—	我	曾是	正在做	喜欢	这	休息	—	杀	和	存在	被杀	,	”	他	回复

['mɑːdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“我？——我和其他人一样——杀人，也被杀，”他谦虚地回答道。

[sə'blaɪmli] ['ɑːrtləs] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Sublimely	artless	speech	in	which	is	summed	up	all	the	philosophy	of	war	.
极致地	不矫揉造作	演讲	在	哪个	是	总结	向上	全部	这	哲学	的	战争	.

这段朴实无华的言辞，概括了战争的全部哲学。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ;

THE	SOLDIER	OF	THE	LIGHT	INFANTRY	;
这	士兵	的	这	光	步兵	;

轻步兵的士兵;

[ɔːr] , [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] .

OR	,	THE	CHASSEUR	.
或者	,	这	猎人	.

或者，猎兵。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] ; [hiː; hi] [rʌnz] ; [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [æn; ən] [eɪdʒ]

e	does	not	walk	;	he	runs	;	he	is	truly	the	soldier	of	his	age	—	an	age
e	做	不是	走	;	他	跑步	;	他	是	真的	这	士兵	的	他的	年龄	—	一个	年龄

[ʌv; əv] [stiːm] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

他不走路，他跑；他是他那个时代——蒸汽时代——的真正战士。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌvɪn'sɛnəs] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ;

He	comes	from	Vincennes	to	Paris	in	thirty	-	five	minutes	;
他	来	从	文森斯	到	巴黎	在	三十	-	五	分钟	;

他从文森到巴黎只需三十五分钟;

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [fi'ɑːkrə][dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .

it	takes	a	first	class	fiacre	just	twice	as	long	.
它	需要	一个	第一的	班级	菲亚克	只是	两次	作为	长的	.

一等舱的飞行时间是普通舱的两倍。

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌndənt] [pruːfs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

The	light	infantry	has	given	abundant	proofs	of	courage	.
这	光	步兵	有	给定	丰富	证明	的	勇气	.

轻步兵已经充分证明了他们的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bæptɪzəm] .

It	was	in	Africa	,	in	1842	,	that	it	received	the	baptism	of	fire	,	a	glorious	baptism	.
它	曾是	在	非洲	,	在	-	,	那	它	已收到	这	洗礼	的	火	,	一个	辉煌	洗礼	.

1842 年，它在非洲接受了火的洗礼，一次荣耀的洗礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['ærəbz][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['terər] .

From	the	very	first	the	chasseurs	inspired	the	Arabs	with	unconquerable	terror	.
从	这	非常	第一的	这	猎兵	灵感	这	阿拉伯人	和	不可征服的	恐怖	.

从一开始，猎兵就给阿拉伯人带来了难以战胜的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kəm'bainz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

It	is	true	that	everything	combines	to	give	them	a	frightful	appearance	in	battle	;
它	是	真的	那	一切	组合	到	给	他们	一个	可怕	外貌	在	战斗	;

的确，所有因素结合起来，使他们在战场上显得十分可怕;

[ðer; ðər]['sɑːmbər]['kɑːstuːm] , [ðer; ðər][streɪndʒ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌmpits] , [meɪk] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l] ,

their	somber	costume	,	their	strange	evolutions	,	the	shrill	sound	of	their	trumpets	,	make	them	resemble	,
他们的	忧郁	戏服	,	他们的	奇怪的	进化	,	这	尖锐	声音	的	他们的	小号	,	制作	他们	类似	,

它们阴沉的服饰、奇异的进化、尖锐的号角声，使它们看起来像.....

[siːn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] , [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪnd] ['dɛvəlz] .

seen	in	the	midst	of	the	smoke	,	a	legion	of	unchained	devils	.
已见	在	这	中间	的	这	抽烟	,	一个	军团	的	挣脱束缚	魔鬼	.

在烟雾弥漫中，可以看到一群挣脱束缚的恶魔。

[wen] [ðə; ði]['ærəbz] [sɔː] [ðem; ðəm] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] [ðeɪ] [tʊk] [flaɪt] .

When	the	Arabs	saw	them	advancing	on	the	run	they	took	flight	.
什么时候	这	阿拉伯人	锯	他们	前进	在	这	跑步	他们	采取	航班	.

阿拉伯人看到他们仓皇前进，便仓皇逃窜。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] .

The	chasseurs	have	a	terrible	weapon	.
这	猎兵	有	一个	糟糕的	武器	.

猎兵们拥有一种可怕的武器。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːblɔːŋ] [bɔːlz] ,

Their	rifles	,	which	are	loaded	with	oblong	balls	,
他们的	步枪	,	哪个	是	已加载	和	长方形	球	,

他们的步枪装填的是椭圆形弹丸，

[pɪrs] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['fɪfti] ['milimiːtəz] [ɪn] ['θɪknəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

pierce	**a**	**board**	**fifty**	**millimeters**	**in**	**thickness**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**more**	**than**	**a**
刺穿	一个	木板	五十	毫米	在	厚度	在	一个	距离	的	更多的	比	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ;

quarter	**of**	**a**	**mile**	**;**
四分之一	的	一个	英里	;

在超过四分之一英里的距离上刺穿厚度为五十毫米的木板；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃæ'sɜːr] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['mɑːksmən] , [ðeɪ] [meɪk] ['fraɪtf(ə)l] ['hævək][ɪn]

and	**as**	**all**	**the**	**chasseurs**	**are**	**excellent**	**marksmen**	**,**	**they**	**make**	**frightful**	**havoc**	**in**
和	作为	全部	这	猎兵	是	出色的	神射手	,	他们	制作	可怕	混乱	在

[ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [ræŋks] .

the	**enemy's**	**ranks**	**.**
这	敌人的	排名	.

由于所有猎兵都是优秀的射手，他们在敌军中造成了可怕的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærəbz] ['wuːndɪd] [æt; ət]

It	**is**	**amusing**	**to**	**see**	**the**	**profound**	**astonishment**	**of**	**the**	**Arabs**	**wounded**	**at**
它	是	有趣	到	看	这	深刻的	惊讶	的	这	阿拉伯人	受伤	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

such	**a**	**distance**	**.**
这样的	一个	距离	.

看到阿拉伯人在如此远的距离受伤，脸上露出如此深刻的惊讶，真是令人忍俊不禁。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['wɪtʃkræft] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

They	**believe**	**there**	**is**	**some**	**witchcraft**	**about**	**it**	**.**
他们	相信	那里	是	一些	巫术	关于	它	.

他们认为这与巫术有关。

[æt; ət][si'bæstəpəul] , [ðə; ðɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] [wʌz; wəz] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm]

At	**Sebastopol**	**,**	**the**	**corps**	**of**	**volunteer**	**sharp**	**-**	**shooters**	**was**	**recruited**	**from**
在	塞瓦斯托波尔	,	这	兵团	的	志愿者	锋利的	-	射击者	曾是	招募	从

[ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæ'sɜːr] .

the	**ranks**	**of**	**the**	**chasseurs**	**.**
这	排名	的	这	猎兵	.

在塞瓦斯托波尔，志愿狙击手部队是从猎兵队伍中招募的。

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

Creeping	**along**	**,**	**hiding**	**in**	**the**	**slightest**	**furrow**	**of**	**ground**	**,**
爬行	沿着	,	隐藏	在	这	丝毫	畦	的	地面	,

悄悄地爬行，藏身于地面最浅的沟壑中，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætəri] , [ænd; ənd] [ðen] [woʊ]

they	**generally**	**succeed**	**in**	**approaching**	**within**	**range**	**of**	**the**	**battery**	**,**	**and**	**then**	**woe**
他们	一般来说	成功	在	接近	之内	范围	的	这	电池	,	和	然后	悲哀

[tuː; tə][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] !

to	**its**	**defenders**	**!**
到	它是	后卫	!

它们通常都能成功接近炮台的射程，然后炮台的守军就遭殃了！

[ðə; ðɪ] ['kænənz] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['saɪləns] .

The	**cannons**	**were**	**soon**	**reduced**	**to**	**silence**	**.**
这	大炮	是	很快	减少	到	沉默	.

炮声很快停止了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	for	any	one	who	has	not	witnessed	the	maneuvers	of	the
它	是	不可能的	为了	任何	一	WHO	有	不是	目击者	这	机动	的	这

[laɪt] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪsəplɪn]

light	infantry	to	have	any	conception	of	the	marvels	resulting	from	discipline
光	步兵	到	有	任何	概念	的	这	奇迹	结果	从	纪律

[ænd; ənd] ['deɪli] ['præktɪs] .

and	daily	practice	.
和	日常的	实践	.

凡是没有亲眼目睹过轻步兵作战的人，都不可能理解纪律和日复一日的训练所带来的奇迹。

[ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][geɪt][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd][wɔːk] , [ðer; ðər] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] [ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Their	ordinary	gait	is	a	rapid	walk	,	their	accelerated	pace	is	the	speed	of	a
他们的	普通的	步态	是	一个	迅速的	走	,	他们的	加速	步伐	是	这	速度	的	一个

[reɪs] - [hɔːrs] .

race	-	horse	.
种族	-	马	.

它们平时走路很快，加速时速度堪比赛马。

[æt; ət][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

At	a	blast	from	the	trumpet	they	disperse	in	every	direction	,	disappearing
在	一个	爆炸	从	这	喇叭	他们	分散	在	每一个	方向	,	消失

, ['niːlɪŋ] ,

,	kneeling	,
,	跪着	,

随着号角声响起，他们四散奔逃，消失不见，跪倒在地。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['beliz] [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

lying	flat	on	their	bellies	or	on	their	backs	,	loading	their	rifles	,
说谎	平坦的	在	他们的	肚子	或者	在	他们的	背部	,	加载中	他们的	步枪	,

他们或趴在地上，或仰面躺着，装填步枪。

['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['pɑːstʃər] .

aiming	and	firing	in	every	conceivable	posture	.
瞄准	和	射击	在	每一个	可以想象的	姿势	.

以各种可以想象的姿势进行瞄准和射击。

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl][ɪz] [hɜːrd] ; ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Another	signal	is	heard	;	instantly	they	are	in	the	ranks	,	crowded	close	together	,
其他	信号	是	听到	;	即刻	他们	是	在	这	排名	,	挤	关闭	一起	,

又一个信号传来；他们立刻列队起来，紧紧地挤在一起。

['beɪənɪts] ['glɪtərɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

bayonets	glittering	,	ready	to	charge	.
刺刀	闪闪发光	,	准备好	到	收费	.

刺刀闪闪发光，蓄势待发。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

And	an	impetuous	charge	by	the	chasseurs	of	Vincennes	is	irresistible	.
和	一个	浮躁	收费	经过	这	猎兵	的	文森斯	是	无法抗拒	.

文森猎兵的猛烈冲锋势不可挡。

[dens] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] ,

Dense	as	the	mass	may	be	upon	which	they	precipitate	themselves	,
稠密	作为	这	大量的	可能	是	之上	哪个	他们	沉淀	他们自己	,

即使它们沉淀的物质密度再大，

[ðeɪ] [kʌt][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] ['seɪbər] - ['beɪənɪts] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
they **cut** **their** **way** **through** **it** **with** **their** **broad** **saber** **-** **bayonets** **,** **leaving** **a**
他们 切 他们的 方式 通过 它 和 他们的 广阔 军刀 - 刺刀 , 离开 一个
['blʌdi] [treɪl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
bloody **trail** **behind** **them** **.**
血腥 踪迹 在后面 他们 .

他们用宽大的刺刀杀出一条血路，身后留下一道血迹。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['diːmənz] !
“ **They** **are** **demons** **!**
“ 他们 是 恶魔 !

“他们是魔鬼！”

” [prɪns] - [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][si'bæstəpəul] .
” **Prince** **Mentchikoff** **exclaimed** **at** **Sebastopol** **.**
” 王子 - 惊呼 在 塞瓦斯托波尔 .

“门奇科夫亲王在塞瓦斯托波尔惊呼道。”

[ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [ɑːr; ər]['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['swɪftnəs] .
The **chasseurs** **are** **very** **proud** **of** **their** **reputation** **for** **swiftness** **.**
这 猎兵 是 非常 自豪的 的 他们的 名声 为了 速度 .

猎兵们以速度快而自豪。

[wʌns] [wen] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] :
Once **when** **an** **order** **of** **the** **day** **was** **read** **to** **them** **beginning** **thus** **:**
一次 什么时候 一个 命令 的 这 天 曾是 读 到 他们 开始 因此 :

有一次，有人向他们宣读当日命令，开头是这样的：

“ ['soʊldʒərz] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
“ **Soldiers** **:** **we** **are** **about** **to** **march** **upon** **the** **enemy** **.**
“ 士兵 : 我们 是 关于 到 行进 之上 这 敌人 .

“士兵们：我们即将向敌人进军。”

” — [ðeɪ] [kraɪd] : “ [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][rʌn] .
” **—** **they** **cried** **:** **“** **Oh** **,** **no** **,** **that** **does** **not** **suit** **us** **,** **we** **wish** **to** **run** **.**
” — 他们 哭 : “ 哦 , 不 , 那 做 不是 套装 我们 , 我们 希望 到 跑步 .

“——”他们喊道：“哦，不，这不适合我们，我们想逃跑。”

” [wen] [ɔːf]['duːti][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [peɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ,
” **When** **off** **duty** **the** **chasseur** **preserves** **his** **rapid** **pace** **,** **and** **his** **ferocious** **,**
” 什么时候 离开 责任 这 猎人 果酱 他的 迅速的 步伐 , 和 他的 凶猛 ,
['ɔːlmoʊst] ['taɪgərɪʃ] ['mænər] .
almost **tigerish** **manner** **.**
几乎 虎一般 方式 .

“下班后，这位猎兵依然保持着他迅捷的步伐和凶猛、近乎猛虎般的姿态。”

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɑːkt] [dɪ'faɪəntli] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His **hat** **is** **always** **cocked** **defiantly** **on** **one** **side** **of** **his** **head** **,**
他的 帽子 是 总是 上膛 公然挑衅 在 一 边 的 他的 头 ,

他的帽子总是歪戴在头的一侧，显得很不服气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [taɪt] .
and **his** **belt** **is** **always** **inordinately** **tight** **.**
和 他的 腰带 是 总是 过度 紧的 .

他的腰带总是勒得过紧。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [ə'dɔːz] ['dænsɪŋ] .
Quick **and** **supple** **in** **every** **movement** **,** **he** **adores** **dancing** **.**
快的 和 柔软 在 每一个 移动 , 他 喜爱 跳舞 .

他动作敏捷灵活，非常喜欢跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːrt] ,

It	is	his	forte	,
它	是	他的	长处	,

这是他的强项。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɪnz][ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt][ðə; ði][pə'rizjən]['faɪərmən][ə'loʊn][kæn; kən][dɪ'spjuːt]

and	in	it	he	wins	a	success	that	the	Parisian	fireman	alone	can	dispute
和	在	它	他	胜利	一个	成功	那	这	巴黎人	消防队员	独自的	能	争议

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

在这件事上，他取得了一场只有巴黎消防员才能与他匹敌的胜利。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [belz] [ə'dɔːr] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt]['dænsər] ;

Naturally	,	the	belles	adore	this	perfect	dancer	;
自然	,	这	美女	崇拜	这	完美的	舞蹈家	;

自然，姑娘们都非常喜欢这位完美的舞者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][trʌst] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'kɑːnstənt][ðæn; ðən]

but	they	should	not	trust	him	—	the	chasseur	is	even	more	inconstant	than
但	他们	应该	不是	相信	他	—	这	猎人	是	甚至	更多的	不稳定	比

[ðæt] ['hɑːrtləs] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] [vɔlˌtiː'ʒɜːr] .

that	heartless	butterfly	,	the	voltigeur	.
那	狠心	蝴蝶	,	这	伏尔泰格	.

但他们不应该信任他——猎兵比那个冷酷无情的蝴蝶——轻骑兵还要反复无常。

[ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [hɔːnts] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] [ænd; ənd][seɪnt] - .

In	Paris	he	haunts	the	shades	of	Vincennes	and	Saint	Maudé	.
在	巴黎	他	闹鬼的地方	这	色调	的	文森斯	和	圣	-	.

在巴黎，他常常徘徊在文森和圣莫德的阴影中。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

Monday	,	Thursday	,	and	Sunday	he	can	always	be	found	at	the
周一	,	周四	,	和	星期日	他	能	总是	是	成立	在	这

['pʌblɪk] [bɔːlz] ,

public	balls	,
民众	球	,

周一、周四和周日，他总会出现在公众舞会上。

[nɪr] [ðə; ði] [bæ'riɛr] [diː'ju] - ,

near	the	Barrière	du	Trône	,
靠近	这	屏障	杜	-	,

在特隆屏障附近，

['hæpi] [ɪf] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

happy	if	permission	to	be	absent	until	midnight	enables	him	to	remain	until
快乐的	如果	允许	到	是	缺席的	直到	午夜	启用	他	到	保持	直到

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

the	close	of	the	festivities	.
这	关闭	的	这	庆祝活动	.

如果获准离开到午夜，以便能够待到庆祝活动结束，他会很高兴。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [faindz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʃæ'sɜːr] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['æbsənt][ɑːn] [liːv] ,

He	invariably	finds	a	brother	chasseur	who	is	also	absent	on	leave	,
他	总是	发现	一个	兄弟	猎人	WHO	是	还	缺席的	在	离开	,

他总能找到一位同样休假在外的猎兵兄弟。

[ænd; ənd] [huː] ['ʃɛrz] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['saʊər][waɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	who	shares	several	bottles	of	sour	wine	with	him	.
和	WHO	分享	一些	瓶子	的	酸的	葡萄酒	和	他	.

他还和他一起喝了几瓶酸酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv]

But	it	would	be	unjust	not	to	say	a	word	concerning	the	trumpeter	of
但	它	会	是	不公正	不是	到	说	一个	单词	有关	这	小号手	的

[ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] .

the	chasseurs	.
这	猎兵	.

但如果不对猎兵的号手说一句话，那就太不公平了。

[haʊ] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['wɛpənz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

How	the	chasseur	,	laden	with	his	knapsack	,	rations	,	weapons	,	ammunition	,
如何	这	猎人	,	满载	和	他的	背包	,	口粮	,	武器	,	弹药	,

这位猎兵背着行囊，里面装着口粮、武器和弹药，

[ænd; ənd] [ə'kuːtəmənts] [kæn; kən] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [kəm'pliːtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]

and	accouterments	can	run	without	losing	his	breath	completely	,	it	is	difficult
和	配件	能	跑步	没有	输	他的	气息	完全地	,	它	是	难的

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

to	comprehend	.
到	理解	.

而那些装备居然能让他跑得不喘不过气来，这真是难以理解。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [faɪnd] [breθ] [tuː; tə]

But	how	does	the	trumpeter	,	as	he	runs	with	the	others	,	find	breath	to
但	如何	做	这	小号手	,	作为	他	跑步	和	这	其他的	,	寻找	气息	到

[bloʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ?

blow	his	trumpet	?
吹	他的	喇叭	?

但是，当号手和其他人一起奔跑时，他如何才能找到呼吸来吹响号角呢?

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][kæn; kən][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

That	is	something	one	can	not	comprehend	.
那	是	某物	一	能	不是	理解	.

这是令人无法理解的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神